

018469

国家民委民族问题五种丛书之一

中国少数民族语言简志丛书

# 塔塔尔语简志

陈宗振 伊里千 编著



《国家民委民族问题五种丛书》之一

---

中国少数民族语言简志丛书

---

# 塔 塔 尔 语 简 志

---

陈宗振 伊里千 编著

---



---

民族出版社

---

责任编辑 傅庭训

封面设计 李 华

国家民委民族问题五种丛书之一

中国少数民族语言简志丛书

**塔 塔 尔 语 简 志**

陈宗振 伊里千 编著

\*

民族出版社出版 新华书店发行

民族印刷厂印刷

开本：850×1168毫米 1/32 印张：6 1/8 字数：134千

1986年9月第1版

1986年9月北京第1次印刷

印数：0001—2,000册 定价：

书号：9049·75

571000

## 出版说明

我国是一个统一的多民族的社会主义国家。除回族、满族已使用汉语，一些散居、杂居区的少数民族使用着汉语或其他少数民族语外，各民族都有自己的语言。宪法规定：“各民族都有使用和发展自己的语言文字的自由”。随着社会经济文化的发展，各民族语言也得到了丰富发展。民族语言的调查研究和民族文字的使用和发展都受到了党和政府的重视。三十年来，民族语文工作者在这方面做了不少工作，并取得了一定的成绩。为了介绍我国各民族语言情况，加强国内各民族的互相了解，共同学习，丰富人们对我国民族语言的知识，扩大人们的语言视野，更好地贯彻党的民族语文政策，推动民族语文研究的进一步发展，我们决定出版《中国少数民族语言简志丛书》。

收入本丛书的全国各少数民族语言简志，是根据中国社会科学院民族研究所（原中国科学院少数民族语言研究所）、中央民族学院、各有关省和自治区的民族事务委员会、民族语文机构、民族研究所等单位的同志五十年代以来陆续搜集的语言材料写成的。现在以两种版本即某某语言简志单行本和某某语族语言简志合订本的形式陆续出版。

国家民委民族问题五种丛书编辑委员会  
《中国少数民族语言简志丛书》编辑组

# 目 录

## 出版说明

概 况	1
语 音	4
一、音位	4
(一) 元音音位 (4)	
(二) 辅音音位 (6)	
(三) 复辅音 (9)	
二、音节结构类型	11
三、重音	12
四、元音和谐	13
(一) 多音节词的元音和谐 (13)	
(二) 词干与附加成分之间的元音和谐 (15)	
五、辅音替换	17
六、词的语音特点	18
(一) 元音的特点 (18)	
(二) 辅音的特点 (20)	
七、语音变化	22
(一) 自由变换 (22)	
(二) 连音变化 (23)	
词 汇	27
一、各种词素	27
(一) 词根和附加成分 (27)	
(二) 谐音成分 (29)	
二、词的结构类型	29
(一) 简单词 (30)	
(二) 复合词 (31)	
三、构词附加成分	34
(一) 构成名词的附加成分 (34)	
(二) 构成形容词的附加成分 (38)	

(三) 构成动词的附加成分 (40)	(四) 构成副词的附加成分 (41)	
四、词源 . . . . .		41
(一) 突厥语族同源词 (42)	(二) 阿拉伯语借词 (43)	
(三) 伊朗语借词 (44)	(四) 俄语借词 (45)	
(五) 汉语借词 (45)	(六) 来源不明的词 (45)	
语 法 . . . . .		47
一、词法 . . . . .		47
(一) 名词 (47)	(二) 形容词 (61)	
(三) 数词 (64)	(四) 量词 (70)	
(五) 代词 (72)	(六) 动词 (83)	
(七) 副词 (116)	(八) 摹拟词 (119)	
(九) 后置词 (121)	(十) 助词 (124)	
(十一) 连词 (127)	(十二) 感叹词 (132)	
二、句法 . . . . .		133
(一) 词的组合 (133)	(二) 句子成分和语序 (138)	
(三) 句子的分类 (146)		
词汇附录 . . . . .		159
后 记 . . . . .		192

## 概 况

我国的塔塔尔族自称 tatar，这是一个古老的名称。汉文历史文献中的“鞑靼”以及“达怛”、“达旦”、“达靼”、“达达”等均为 tatar 的不同译名。这一名称最早见于唐代记载，为突厥统治下的一个部落。两宋、辽、金时代，除鞑靼本部外，又把漠北的蒙古部称为“黑鞑靼”，漠南的汪古部称为“白鞑靼。”元代，西征的蒙古人被中亚和欧洲人称为“鞑靼”。明代，又把东部蒙古成吉思汗后裔各部称为“鞑靼”。

蒙古人于十三世纪上半叶摧毁了伏尔加 - 卡玛河布加尔部落联盟，并在伏尔加河一带建立了金帐汗国。在其境内有一些操突厥语的居民，如布加尔人、克普恰克(钦察)人。作为汗国统治者的“鞑靼”这一名称就逐渐被其统辖的居民所接受。另一方面，一些蒙古人由于受到操突厥语的人民，特别是克普恰克人的影响，也渐渐地采用了突厥语，并于十四世纪改信了伊斯兰教。

十五世纪中叶，金帐汗国日渐衰亡，在原来的伏尔加 - 卡玛河布加尔部落联盟地方出现了一个喀山汗国。布加尔人是这个汗国的主体居民，此外还有一些操突厥语的克普恰克人、楚瓦什人以及突厥化了的蒙古人。喀山汗国的统治者称自己为“鞑靼”，喀山汗国附近各部落也渐渐地称这个汗国的居民为“鞑靼”。随着历史的发展，随着共同的经济生活的形成，这些具有共同语言和共同文化特点的居民就最后形成现代的鞑靼族。

苏联有许多鞑靼人 (Tatap)，其名称发音同样是 tatar。近

年来，在汉文中称苏联的 tatar 为“鞑靼”，而称我国的 tatar 为“塔塔尔”，以示区别。

我国的塔塔尔族人民是十九世纪二、三十年代以后陆续由苏联的鞑靼自治共和国、西西伯利亚和中亚诸加盟共和国境内迁来的。本世纪五十年代以来，许多塔塔尔族居民迁居外国，故现在塔塔尔族人口很少。据1982年全国人口普查的资料，共有四千一百多人，其中绝大多数居住在新疆，主要分布在乌鲁木齐、伊宁、昭苏、奇台、阿勒泰、布尔津、青河、塔城等市县。其中，塔塔尔族居民最多的城市为乌鲁木齐市，有610人。

塔塔尔语虽然受到了维吾尔、哈萨克等语言的影响，但仍与苏联的鞑靼语大体相同，属于阿尔泰语系突厥语族西匈语支的克普恰克语组。同属于这一组的还有哈萨克语、库墨克语、诺盖语、巴什基尔语和卡拉卡尔帕克语。

塔塔尔族虽然人口较少，但他们对新疆操突厥语诸民族文化教育事业以及经济建设的发展作出了重要的贡献。特别是新式学校最早大多是由塔塔尔族教师执教的。然而近数十年来，由于人口减少，居住分散，某些城市中的塔塔尔文学校不得不停办，也未能出版塔塔尔文书刊。另一方面，塔塔尔族与维吾尔、哈萨克等兄弟民族交往密切、相互通婚，纯塔塔尔家庭逐渐减少，所以许多塔塔尔人已经不会说塔塔尔语而使用维吾尔语或哈萨克语了。现在会说塔塔尔语的主要是中老年人和纯塔塔尔族家庭的青少年，估计大约有一千多人。

塔塔尔语与同语族的维吾尔语、哈萨克语、柯尔克孜语等亲属语言之间，既有许多共同点，又有自己的特点。概括地说，塔塔尔语的主要特点是：

语音方面——有些词中第一音节的  $\alpha$  有唇化色彩，宽元音“变窄”，窄元音“展宽”的变化不明显，元音的部位和谐较严



整，唇状和谐较松弛；以 p、k、q 结尾的词，加元音开头的附加成分后变为 b、g、ɣ；有一些加在鼻音之后的以 -n 开头的附加成分。

语法方面——在一些中青年的口语中，人称代词和人称附加成分中有一些加 -ler 表示第二人称复数的形式；动词现在 - 未来时第一人称单数有简略形式，第三人称没有人称附加成分，但在一些中青年的口语中，又可以象哈萨克语那样加 -dә/-di。

词汇方面——除突厥语族语言共有的词之外，还有一些来自汉语、俄语、阿拉伯语、伊朗语的借词和一些来源不明的词。与维吾尔语相比，汉语借词较少，与苏联鞑靼语相比，俄语借词较少。

本书主要依据乌鲁木齐市塔塔尔族居民的口语材料，扼要地介绍我国塔塔尔语的语音、词汇和语法。

本书采用国际音标标音。塔塔尔语的塞音、塞擦音分清浊两套，在一般情况下，清音是送气的，浊音是不送气的。为了印刷上的方便，在不加 [ ] 时，清音均不标送气符号。书中所涉及的维吾尔、哈萨克、柯尔克孜三种语言的音标也是同样处理的。

# 语 音

## 一、音 位

### (一) 元音音位

塔塔尔语有十个元音音位: a、ə、ε、i、e、i、o、u、ø、y。  
现分别举例说明如下:

#### a 后低展唇元音。

aj 月                      bar 有                      bala 孩子

在某些人,特别是老年人的口语中,单音节词中的 a 或多音节词第一音节的 a 是圆唇化的 [ɒ]。例如:

baʃ [bɒʃ] 头      abij [ɒbij] 哥哥      qara [qɒra] 黑

#### ● 后次高展唇元音。

əjan- 相信      qəz 姑娘      utʃlə 尖的

#### ε 前次低展唇元音。

ɛbij 奶奶      zɛŋgɛr 天蓝色      syjɛ- 说

在与 q、k 等部位较后的辅音相拼时,ε 的发音为 [æ]。

例如:

qɛkɛz [qækæz] 纸      qɛnɛkɛt [q'ænɛvæt] 满足

#### i 前高展唇元音。

itʃ- 喝                      tiz 膝                      bildi 知道了

#### e 前次高展唇元音。

et 肉                      kel- 来                      tylke 狐狸

塔塔尔语中 e 音的存在似为受哈萨克语影响的结果，它在某些人的口语中是不稳定的，可以变读为 i 或 i。例如，以上的例词也可读作 it, kil-, tylki。

i 前高展唇元音。

ifik 门                      tfilek 木桶              efendi 先生

i 与 i 发音虽很相近，但因某些词中的元音在一些人的口语中发音为 i 或 e，并与 i 对立，故仍应认为是不同的音位。例如：

tiz	膝	tez~tiz	快
kim	谁	kem~kim	缺少
bit	虱子	bet~bit	面，加重语气的助词
kisel	果汁凉粉	kesel~kisel	病

i、e、i 相互对立的词也是有的。例如：

biz 我们      bez 胰腺、淋巴结      biz~bez 锥子

o 后次高圆唇元音。

ot 火                      qol 手                      kino 电影

u 后高圆唇元音。

uja 鸟巢                      qurqaq 干旱      bu 这个

ø 前次高圆唇元音，不出现于词的末尾。

øt- 通过                      kør- 看                      køm- 埋

y 前高圆唇元音。

ylgi 榜样                      tymen 万                      ylky 凿子

y 在某些附加成分中，舌位偏后，接近 [u] 音。例如：

kel- 来 + -yw → kelyw [k'eluw] 来 (动名词)

ber- 给 + -yw → beryw [beruw] 给 (动名词)

ø、i、i、u、y 等高元音处于某些词词首清辅音之前或词中清辅音之间时，一般清化。例如：

əfanuw 相信      təfqan 老鼠      qəsqa 短的

ijlew 工作      tijlew 咬      kiji 人

itjek 肠子      tiken 刺      pisi 猫

putjuq 塌鼻子      fuqra 平民

ytjyn 为了      tykir- 吐痰      iski-tyski 破破烂烂的

个别词中的高元音在清、浊辅音之间时也清化。例如：

abistaj 女教士      kijik 黄羊      sjbirtki 笤帚

塔塔尔语中没有复元音。

## (二) 辅音音位

塔塔尔语有二十四个辅音音位：b p m f w d t n

l s z r ʒ dʒ tʃ ʃ j g k ŋ q ɣ x h。现分别举例说明如下：

**b** 双唇不送气浊塞音。

balta 斧头      abzij 大叔      gerb 国徽

**b** 处于两个元音或元音与浊辅音之间时可变为 w。例如：

tʃibi 雏鸡 → tʃiwi      tʃibin 苍蝇 → tʃiwin

nebre 孙子 → newre      abzij 大叔 → awzij

**p** 双唇送气清塞音。

pij- 熟      toplan- 集中      pop 神甫

**m** 双唇鼻音。

mal 牲畜      emtʃi 医生      kim 谁

**f** 齿唇清擦音。

faida 利益      afet 灾难      aktif 积极

**w** 双唇浊擦音。

wazifa 任务      exwel 情况      taw 山

在某些人的口语中，少数俄语借词发齿唇音。例如：

vino 果酒      zavot 工厂      vagon 车厢

d 舌尖不送气浊塞音。

dawəl 风暴 badam 巴旦杏 wudʒud 身体

t 舌尖送气清塞音。

torkaj 云雀 matur 漂亮 at 马

n 舌尖鼻音。

nitʃe 多少 kendik 肚脐 dan 颗粒

l 舌尖边音。

latʃən 隼 aŋla- 听懂 til 舌头、语言

s 舌尖清擦音。

sarəmsaq 大蒜 sasə 奥的 bas- 压

z 舌尖浊擦音。

zinnət 装饰 arzan 便宜 az 少

r 舌尖颤音。

reχmət 谢谢 taraqan 蟑螂 tar 窄

ʒ 舌尖后浊擦音。

ʒurnal 杂志 graʒdan 公民 teraʒ 印数

dʒ 舌叶不送气浊塞擦音。

dʒələ 温暖的 kedʒe 山羊 tadʒ 冠

dʒ 处于词的末尾或词中音节末尾时变为 [ʒ]。例如：

tadʒ 冠 → taʒ muxtadʒ 需要 → muxtaʒ

mədʒbyr 强迫 → meʒbyr wiʒdan 良心 → wiʒdan

在个别词中，元音之间的 dʒ 也变为 [ʒ]。例如：

ydʒym 葡萄 → yʒym mədʒərlaw 捏 → məʒərlaw

tʃ 舌叶送气清塞擦音。

tʃetʃek 花 baltʃəq 泥 itʃ- 喝

tʃ 处于词的末尾或词中音节末尾时变为 [tʃ]。例如：

tʃetʃ 头发 → tʃeʃ ytʃ 三 → yʃ



tətʃqan 老鼠 → tɛʃqan putʃmaq 角落 → puʃmaq

ʃ 舌叶清擦音。

ʃatləq 快乐 ifek 驴子 tiʃ 牙齿

j 舌面浊擦音。

jeʃ 青年 tajaq 棍子 baj 富的

g 舌根不送气浊塞音。

gyl 花 segiz 八 zalog 抵押品

k 舌根送气清塞音。

kərpe 被子 ikmek 馍, 面包 bijik 高的

ŋ 舌根鼻音, 不出现于词首。

oŋ 右边 kəŋil 心意 soŋ 后面

q 小舌送气清塞音。

qol 手 soqa 犁铧 qortʃaq 玩偶

q 处于词中音节末尾时, 变读为 [χ]。例如:

boqtʃa 包, 背包 → boχtʃa aqsaq 瘸子 → aχsaq

x 小舌浊擦音。

xedst 习惯 axatʃ 树木 baləx 成年

x 处于词中 ŋ 之后时, 变为不送气的清塞音 [q]。例如:

doŋqəz 猪 → [doŋqəz] jaŋqər 雨 → [jaŋqər]

quŋqəraw 钟 → [q'əŋqəraw] qəŋqər 斜的 → [q'əŋqər]

moŋkul 蒙古 → [moŋqul] jaləŋqatʃ 裸体的 → [jaləŋqatʃ]

χ 小舌清塞音。

xəber 消息 səxər 拂晓 nikax 婚姻

在与 i、e、ə、y 等前元音相拼时, χ 的发音为 [x], 甚至接近 [ç]。例如:

χijmaje 拥护 → [xiɟmaje] xɛjsap 账目 → [xɛjsap']

χøkym 判决 → [xøk'yɪm] χykmet 政府 → [χyk'met']

h 喉门清擦音。

høner 技能 nihajet 很 guwah 证明

某些辅音的特性:

b、d、g、dʒ 等浊塞音、塞擦音, 除极个别的借词外, 一般不出现于词的末尾。

p、t、k、q 等清塞音, 处于词的末尾时, 可以送气, 也可以不送气。例如:

jip 线 [jip'~jip] øt 胆 [øt'~øt]

købelek 蝴蝶 [k'øbelek'~k'øbelek] ajaq 脚 [ajaaq'~ajaaq]

处于词中音节末尾、另一个辅音之前时, 不送气。例如:

jopka 裙子 [jopk'a] atrap 周围 [atrap']

kiklik 石鸡 [k'iklik'] qutjaqla- 拥抱 [q'utjaqla-]

某些以 t、k 开头的附加成分, 实际发音也是不送气的清塞音。例如:

waqet 时间 + -ta → waqetta [waq'etta]

ket- 离去 + -ken → ketken [k'etken]

### (三) 复辅音

塔塔尔语固有语词中复辅音不多, 而且只能出现在音节末尾。但由于吸收了一些俄语、阿拉伯语、伊朗语借词, 因而增加了一些复辅音。这些复辅音, 有出现于音节开头的也有出现于音节末尾的。

出现于音节开头的。例如:

gr- gradus 度 granat 手榴弹 gruppa 小组

pr- praktika 实习 professor 教授 proza 散文

kr- krizis 危机 kraymal 淀粉 kristal 结晶

tr- tramwaj 电车 traktor 拖拉机 transport 运输

pl-	plan	计划	plite	炉板	plaj	斗蓬, 雨衣
kl-	klup	俱乐部	klejonka	漆布	klassik	古典的
st-	stansa	站	stakan	玻璃杯	stanok	机床
sp-	sport	体育运动	spirt	酒精	sperma	精液

音节开头的复辅音不很稳定。在一些人的口语中, 在复辅音中间加入一个元音, 或在复辅音的第一个辅音之前加一个元音。

例如:

gradus	→	giradus	度	traktor	→	tiraktor	拖拉机
stakan	→	istakan	玻璃杯	sport	→	isport	体育运动

出现于音节末尾的。例如:

-jt	ejt-	说	qajtma	还回的	kajt	节日
-rt	tart-	拉	dørt	四	mart	三月
-st	ast	下面	post	岗哨	dost	朋友
-nt	ant	誓言	zont	伞		
-kt	akt	证书	dialekt	方言		
-xt	bext	幸福				
-ft	neft	石油				
-lt	jalt-jalt	闪闪发光	kilt	嗖		
-rs	tars-turs	叮零当啷	mars	火星 (星球之一)		
-xs	ʃɛxs	个人, 私人				
-rj	marj	进行曲				
-nk	tank	坦克				
-ldʒ	aldʒ-	疲劳				
-lq	χalq	人民				
-jx	ʃejx	长老, 头人				

有些借词中音节末尾的复辅音, 在部分群众的口语中读成一个音节, 即在复辅音中间加上一个元音。例如:

xałq → xałəq	人民	bəxt → bəxıt	幸福
neft → nefıt	石油	ʃejx → ʃejix	长老, 头人

## 二、音节结构类型

### (一) 音节结构

塔塔尔语固有语词的音节结构与突厥语族的许多语言相同, 主要有六种类型。现以 Y 表元音, F 表辅音举例如下:

- |        |      |    |       |     |      |    |         |    |
|--------|------|----|-------|-----|------|----|---------|----|
| 1.Y    | o    | 啊  | u-zaq | 久远的 | i    | 噫  | a-na    | 母亲 |
| 2.YF   | ot   | 火  | utʃ   | 尖端  | ıj   | 工作 | on      | 十  |
| 3.YFF  | art  | 后面 | yst   | 上面  | arʃ  | 大麦 | ars-lan | 狮子 |
| 4.FY   | su   | 水  | bu    | 这个  | ni   | 什么 | bu-zaw  | 牛犊 |
| 5.FYF  | qan  | 血  | jol   | 路   | sen  | 你  | kəz     | 眼睛 |
| 6.FYFF | qorq | 怕  | sərt  | 外面  | qest | 阴谋 | qart    | 老汉 |

除以上六种类型之外, 因少数借词有音节开头的复辅音, 故又增加了以下一些类型:

- |         |          |      |          |    |
|---------|----------|------|----------|----|
| 1.FFY   | pro-sent | 百分数  | pri-kaz  | 命令 |
| 2.FFYF  | gram     | 克    | tram-waj | 电车 |
| 3.FFYFF | sport    | 体育运动 | spirt    | 酒精 |

另有个别词中出现三连辅音, 因而其音节结构也是极特殊的, 如 “marks” (马克思)。

### (二) 划分音节的基本原则

塔塔尔语词的音节数与其元音数是一致的。这也就是说每个音节中均有一个元音, 而且也只有一个元音。在一般情况下, 两个元音之间的一个辅音与后一元音相拼而属于后一音节。例如:

qa-wən	甜瓜	sa-rə	黄的
--------	----	-------	----

但也有少数词中处于两个元音之间的一个辅音不与后一元音

相拼而属于前一音节。例如：

dʒyr-et 勇敢，大胆      fequl-a-de 特别

这样的词，我们用隔音符号表明音节界限，如“dʒyr'et”，“fequl'ade”等。

如果两个元音之间有两个辅音，一般是前后两个辅音分属于前后两个音节。例如：

bal-tər 大腿      ban-ka 银行

如果两个元音之间有三个辅音，则其中的两个辅音与另一个辅音分属于前后两个音节。第二个辅音属前属后是不一定的。如：

qart-ləq 老年      tran-sport 运输

此外，有些借词相继出现的两个元音分属于两个音节。如：

du-a 祈祷      ka-i-le 家庭      da-i-re 范围

fi-da-i 志愿者      xa-ip 消失      xa-in 叛徒

di-a-log 对白      di-ag-loz 诊断

这样的词，我们不加隔音符号，标作 dua, daire 等。

### 三、重 音

多音节词重音的位置没有区别词义的作用，大多数词重音的位置是在词的最末一音节上。例如：

al'ten 黄金      kə'miʃ 银子      mis'kin 可怜的

telin'ke 盘子      qa'teq 酸奶      ma'ral 母鹿

在词干后面加上构词或构形附加成分时，重音往往随之后移，仍落在最后一个音节上。例如：

qa'wən 甜瓜 → qawən'leq 甜瓜地 → qawənleq'ta 在甜瓜地里

ba'la 孩子 → bala'lar 孩子们 → balala'rəm 我的孩子



们→balalarem'dan 从我的孩子们

但是有些附加成分不带重音。例如:

名词的谓语性人称附加成分:

min igin'tjimin 我是农民 biz oquw'tjəbəz 我们是学生

sin igin'tjisin 你是农民 siz oquw'tjəsəz 你们是学生

动词的陈述式现在 - 未来时人称附加成分:

min ba'ramən 我去 biz oqə'məjbəz 我们不读

sin ke'lesin 你来 siz dʒər'ləjsəz 你们唱歌

her (每个), hitj (任何一个) 与其它代词组成复合代词时, 后面的动词不带重音:

'herkim 每人, 各人 'hitjkim 任何人 (也不)

'herqajsə 任何一个 'hitjqajsə 任何一个 (也不)

## 四、元音和谐

元音和谐是指词干各音节的元音之间以及词干与附加成分各音节的元音之间, 在舌位或唇状上保持相对一致性的语音现象。这是阿尔泰语系诸语言中普遍存在的。塔塔尔语也有元音和谐现象, 但在某些方面又有一些与其它亲属语言不同之处。现分为多音节词的元音和谐和词干与附加成分之间的元音和谐两部分简略说明。

### (一) 多音节词的元音和谐

在塔塔尔语固有词中, 多音节词各音节的元音往往都是前元音 e、i、ə、y, 或都是后元音 a、ə、o、u。例如:

a—a saman 麦草 hawa 空气 janaq 核桃

a—ə janqər 雨 bātər 英雄 baltjəq 泥

a—u ʃaptul 桃子 amut 梨 matur 美丽

ə—a	qəraw	霜	tərnaq	指甲	qəsqa	短的
ə—ə	qəməz	马奶酒	qəzəl	红的	məltəq	枪
o—a	qoʃan	兔子	tozan	尘土	boran	狂风
o—ə	joldəz	星	qoltəq	腋	sowəq	冷
u—a	qujaʃ	太阳	sukan	葱	buqa	公牛
u—ə	bulət	云	qujə	井	qulən	马驹
u—u	bulbul	歌鸪	qunduz	河狸	burun	鼻子
ε—ε	tʃetʃek	花	dʒelbek	扁的	kedʒe	山羊
ε—i	endʒir	无花果	zəmbil	抬笆子	etʃtʃi	苦的
ε—i	beliʃ	大馅饼	jeʃil	绿的	jeʃin	闪电
i—ε	sirke	醋	bilen	以, 用	bilek	手臂
i—i	kirfik	睫毛	siqil	妹妹	ini	弟弟
e—ε	jerte	早晨	ketmen	砍土钐	terek	杨树
e—i	dengiz	海	temir	铁	tʃerik	四分之一
i—e	sijer	牛	minset-	轻视	kiker-	打嗝
i—ε	ifek	驴子	kibek	麸子	kiben	草垛
i—i	pisi	猫	iblis	恶魔	miskin	可怜的
i—i	ifik	门	biʃik	摇床	dʒiŋil	轻的
ø—ε	ørdek	鸭子	kəkrek	胸脯	təʃem	天花板
ø—i	kəmiʃ	银子	tʃəmiʃ	汤瓢	kəmir	煤
y—ε	ylken	大的	byjrek	肾	jyrek	心脏
y—i	ygiz	牛	byrgi	跳蚤	dygi	大米
y—y	kyndyz	白昼	yryk	杏子	byjyk	伟大

需要说明的是, 在塔塔尔语中, 某些词词干的第一音节为圆唇元音时, 第二音节的元音不一定是圆唇元音 u、y, 而可能是 ə、i, 不太稳定, 可以自由替换, 例如:

jolduz~joldəz      星      bulut~bulət      云

qulun~qulən	马驹	burun~burən	鼻子
kəmyf~kəmiʃ	银子	ygyz~ygiz	牛
kyndyz~kyndiz	白昼	ytʃyn~ytʃin	为了

三个音节的词也多半是各音节元音舌位相同的。例如：

qarləkatʃ	燕子	joxarə	上面
sajəsqaŋ	喜鹊	qərməsqa	蚂蚁
jigirme	廿	kөгertʃin	鸽子
tybetəj	小帽	inəgitʃ	蜻蜓

此外，有少数一些词是前后两个音节的元音性质不同的。如：

a—i	tawis	孔雀	u—i	tufi	坯	
i—a	jilan	蛇	tʃilan	枣	tʃiraq	灯
i—ə	tʃiptʃəq	麻雀	kindər	麻	jijəq	肩膀
i—a	jiraq	远	qipəʃ	斜的	qijar	黄瓜

从以上例词可以看出，塔塔尔语词干中的元音和谐以部位和谐为主，唇状和谐是较松弛的。

## (二) 词干与附加成分之间的元音和谐

塔塔尔语中的附加成分，一般分为带前元音的和带后元音的两组，而且大多数附加成分没有带圆唇元音的形式。在词干后面加这种附加成分时，一般都是根据词干中元音的前后，将舌位与其一致的形式加在词干之后。如由名词构成动词的附加成分有 -la/-le, -la 加在带后元音的词干之后， -le 加在带前元音的词干之后：

uja	巢 + -la → ujalə-	营巢
qoltəq	腋 + -la → qoltəqlə-	搀扶
əpkə	肺 + -le → əpkələ-	生气
tizgin	轡 + -le → tizginlə-	控制

又如,由动词变成动名词的附加成分之一是 -w/-uw/-yw, 其基本规律是: -w 加在以元音结尾的动词词干之后; -uw 加在以辅音结尾并带有后元音的动词词干之后; -yw 加在以辅音结尾并带有前元音的动词词干之后:

qoltəqla- 搀扶 + -w → qoltəqlaw

tizginle- 控制 + -w → tizginlew

qajnat- 熬, 煮 + -uw → qajnatuw

otər- 坐 + -uw → otəruw

iflet- 使用 + -yw → ifletyw

kər- 看 + -yw → kəryw

-w/-uw/-yw 虽然是带有圆唇元音的同一附加成分的不同形式,但却没有与圆唇元音 u、y 对立的带展唇元音的形式,即虽有 -uw/-yw,但却没有 -əw/-iw 等形式。因此这与维吾尔语中有圆唇元音的许多附加成分情况不同。

有些词由于元音发生变化而附加成分有时与词干的元音舌位前后不同。例如:

dzij- 收拾 → dzijəl- 聚集, 集中 → dzijəlɣan

dzej- 夏 → dzejlaw 夏牧场 → dzejlawlarda

~dzejlew ~dzejlewlerde

还有一些词,特别是一些借词,词干各音节元音舌位前后不一致,在加附加成分时,有时加带前元音的,有时加带后元音的。例如:

idare 机关 → idarege ~ idareɣa

waris 继承人 → warislar ~ warisler

muhim 重要 → muhimraq ~ muhimrek

kassir 出纳 → kassirɣa ~ kassirge

radist 报务员 → radistlar ~ radistler

galistuk 领巾 → galistukta ~ galistukte

## 五、辅音替换

塔塔尔语的附加成分中，有一些具有辅音不同的几组。在词干后面加这种附加成分时，附加成分的辅音要按一定的规律与词干的语音情况相适应。同一附加成分的辅音不同的形式交替出现于语音结构不同的词干之后，此即辅音替换现象。例如，名词从格附加成分有 -dan / -den / -tan / -ten / -nan / -nen 等六种形式，即有 d、t、n 三种辅音开头的形式。其配合规律是：

在元音和除鼻音以外的浊辅音之后加 -dan / -den；在清辅音之后加 -tan / -ten；在鼻音之后加 -nan / -nen。例如：

su	水 + -dan → sudan	从水
bazar	集市 + -dan → bazardan	从集市
ifti	工人 + -den → iftiden	从工人
köl	湖 + den → kölden	从湖
axatf	树木 + -tan → axatftan	从树木
ifik	门 + -ten → ifikten	从门
saman	麦草 + -nan → samannan	从麦草
tyfem	天花板 + -nen → tyfemnen	从天花板

但是在许多中、青年的口语中已不用 n 开头的形式，而代之以 d 开头的形式了。塔塔尔语中原有不少以 n 开头的附加成分，与以 d、t 开头的对立，专用于鼻音之后。如名词的数，人称，动词的人称附加成分，动词的祈使式第三人称等等。中青年人渐渐不用 n 开头的附加成分，很可能是受到维吾尔、哈萨克等语言影响的结果。



## 六、词的语音特点

某些固有词词首、词腰、词尾的语音特点，是突厥语族语言分类的重要标志之一。因为它能在一定程度上反映各语言发展的历史情况及相互关系。我国的塔塔尔语还因为受到了维吾尔、哈萨克等亲属语言的影响，在元音上也有与苏联鞑靼语不同的特点。现分为元音的特点和辅音的特点两部分来介绍：

### (一) 元音的特点

1. 某些词第一音节的元音为 *a*，不象维吾尔语那样变作 *e*。

例如：

jarəq	缝隙	baləq	鱼	saxən-	想念
anəq	清楚的	qalən	厚	jaqən	近

试与维吾尔语比较：

jeriq	缝隙	beliq	鱼	səxin-	想念
eniq	清楚的	qelin	厚	jeqin	近

2. 在某些词中，第一音节圆唇元音舌位的高低与维吾尔语中的对应词相同，而与鞑靼语相反。例如：

on	十	qol	手	ot	火
un	面粉	qul	奴隶	utʃ	尖端
kəl	湖	kəz	眼睛	əl-	死
kyl	灰	kyz	秋	kytʃ	力量

以上这些词里的元音均与维吾尔语对应词中的元音相同，而在苏联的鞑靼标准语中，这些词中圆唇元音的舌位高低完全相反。例如：un 为“十”，on 为“面粉”，kyl 为“湖”，qul 为“手”，而 qol 为“奴隶”……有些突厥学家认为这是宽元

音“变窄”和窄元音“展宽”的变化①。

在我国塔塔尔语中，当然也有某些元音与维语对应词不同的词。例如：

ojkər	维吾尔	tuwrə	直的	buzə	小米酒
yj	家、房屋	tyje	骆驼	dyt	笨蛋

试与维语比较：

ujkur	维吾尔	tokra	直的	boza	小米酒
əj	家、房屋	təge	骆驼	dət	笨蛋

但这种圆唇元音舌位高低的变化不是很普遍的，不象在鞑靼语中那么明显，那么系统化。

3.在某些词里，与维吾尔语的[ɛ]，哈萨克语的[ɛ]相对应的是 e，在另一些词里则是 e 或者 i（第二音节是 i）均可，因人而异，不很稳定。这不象鞑靼语那样宽元音“变窄”，完全读作 i②。例如：

bel	腰	er	男人	ter	汗
erin	唇	terek	杨树	ertsə	早
men~min	我	tez~tiz	快	etik~itik	靴子
segiz~sigiz	八	teri~tiri	皮	kelin~kilin	媳妇
tylke~tylki	狐狸	kirpe~kirpi	刺猬	ylge~ylgi	榜样

同样，也有少数词元音为 i，与维、哈语不同，而与鞑靼语相同。例如：

ipli	方便的	imtʃek	乳房
------	-----	--------	----

试与维吾尔语比较：

eplik	方便的	emtʃek	乳房
-------	-----	--------	----

---

①② 关于鞑靼语元音“变窄”和“展宽”请参阅：埃·捷尼舍夫《突厥语言研究导论》，北京，1981年，第124页；Татарско-русский словарь. М.1966.（《鞑靼—俄词典》）中的有关例词。

试与哈萨克语比较:

epti      方便的      emjek      乳房

综观上述三项关于塔塔尔语元音的特点, 我们可以说我国塔塔尔族人民迁入新疆后的一百多年来, 其单词的元音因受到维吾尔、哈萨克等亲属语言的影响, 已逐渐与苏联鞑靼语有所不同。

## (二) 辅音的特点

1. 某些词词首或词腰辅音为 b 而不是 p。例如:

baqa	蛙	burtjaq	豆子	bat-	下落, 沉
kibek	麸子	saban	犁	taban	脚掌

试与维吾尔语比较:

paqa	蛙	purtjaq	豆子	pat-	下落, 沉
kipək	麸子	sapan	犁	tapan	脚掌

2. 某些词词首为 j 而不是 d<sub>3</sub>; 另一些词词首 j、d<sub>3</sub> 均可, 自由变读。例如:

jol	路	jejl	绿的	jaz-	写
jil	年	jigit	男青年	juw-	洗
jel~dzəl	风	jeŋ~d <sub>3</sub> ŋ	袖子	jyk~d <sub>3</sub> yk	驮子
jer~d <sub>3</sub> er	地	jyrek~d <sub>3</sub> yrek	心	jit~d <sub>3</sub> it-	到达

试与哈萨克语比较:

d <sub>3</sub> ol	路	d <sub>3</sub> asəl	绿的	d <sub>3</sub> az-	写
d <sub>3</sub> əl	年	d <sub>3</sub> igit	男青年	d <sub>3</sub> uw-	洗
d <sub>3</sub> el	风	d <sub>3</sub> eŋ	袖子	d <sub>3</sub> yk	驮子
d <sub>3</sub> er	地	d <sub>3</sub> yrek	心	d <sub>3</sub> et-	到达

此外, 还有些词是以 d<sub>3</sub> 开头的。例如:

d <sub>3</sub> ər	民歌	d <sub>3</sub> ej	夏	d <sub>3</sub> iber-	派
-------------------	----	-------------------	---	----------------------	---

3. 某些词词首为 t 而不是 t<sub>f</sub>。例如:

tif	牙	tyf	梦	tyfin-	懂
-----	---	-----	---	--------	---

təfək 褥子    təfqan 老鼠    tyj- 系, 扎  
试与维吾尔语比较:

tijf 牙    tɣɣf 梦    tɣɣɛn- 懂  
tɣɣfək 床垫子    tɣafqan 老鼠    tɣig- 系, 扎

4. 某些词腰或词尾为 j 而不是 z。例如:

ajaq 脚    ajkər 公马    qajən 姻亲  
kij- 穿    quj- 灌    sij- 撒尿

试与西部裕固语比较:

azaq 脚    azkər 公马    gazən 姻亲, 婆家  
gez- 穿    guz- 灌    səz- 撒尿

5. 某些词词腰或词尾为 j 而不是 s。例如:

jumfaq 软的    jaxfə 好    qafəq 勺, 汤匙  
baɣ 头    beɣ 五    quɣ 鸟

试与哈萨克语比较:

džumsaq 软的    džaqsə 好    qasəq 勺, 汤匙  
bas 头    bes 五    qus 鸟

6. 某些词词腰或词尾为 w 而不是 k。例如:

awəz 嘴    bawər 肝    tuwrə 直的  
taw 山    saw- 挤    jaw- 降, 落

试与维吾尔语比较:

ewiz 嘴    bekir 肝    tokra 直的  
taɣ 山    saɣ- 挤    jaɣ- 降, 落

7. 某些词词腰的 j 与另一些亲属语言对应词中的 g 或 ŋ 相当。例如:

ije 主人    tyje 骆驼    kijiz 毡子  
lejlek 风筝    syjel 痲子    ijer 鞍子  
mije 脑    myjiz 犄角    syjek 骨头

试与维吾尔语比较：

ige	主人	täge	骆驼	kigiz	毡子
leglek	风筝	sögel	痃子	iger	鞍子
mine	脑	mynggyz	犄角	sögek	骨头

8. 某些词词尾缺乏与其它亲属语言对应词末尾的 q (或 k)、

k (或 g) 相当的音。例如：

kitji	小的	tiri	活的	elli	五十
qatə	硬的	qurə	干的	tarə	小米

试与维吾尔语比较：

kitjik	小的	tirik	活的	ellik	五十
qattiq	硬的	quruq	干的	teriq	小米

试与古代突厥语比较①：

kitfig	小的	tirig	活的	elig	五十
qatəx	硬的	qurux	干的	tarəx	小米

## 七、语音变化

塔塔尔语的语音变化，可分为自由变换和连音变化两部分。

### (一) 自由变换

塔塔尔族人民由于历史上来自不同的地区，到新疆以后又分别居住于北疆各地，与语言相近的诸民族人民接触频繁，受到亲属语言的影响，以致有些词在没有任何语法变化时发音不一致，可以自由变换。例如：

1. 在某些词中（多数是与维吾尔语的 e、哈萨克语的 e 相

① 古代突厥语例词根据 Древнетюркский словарь, Л.1969. (《古代突厥语词典》)

对应的词)，第一音节的元音为 i 或者 e。例如：

it~et	肉	il~el	国家，人民	iq~eq	最
kil~kel-	来	kim~kem	缺少	sin~sen	你
dzidi~dzedi	七	iski~eski	旧的	kinjet~kenjet	扩展

2. 某些词第一音节的元音为圆唇元音，第二音节的元音或者是展唇元音 ə, i, 或者是圆唇元音 u, y, 可以自由变换。例如：

otəz~otuz	三十	uzən~uzun	长
moŋəl~moŋul	蒙古	doxtər~doxtur	医师
əlim~əlym	死亡	bytin~bytyn	全部
bəlim~bəlym	部门	dygi~dygy	大米

个别词第一音节不是圆唇元音，而后面的展唇元音也有变读为圆唇元音的现象。例如：

altən~altun	黄金	batər~batur	英雄
-------------	----	-------------	----

3. 某些词中的元音舌位高低不同也不影响词义，可以自由变换。例如：

baja~baje	刚才	əndzir~indzir	无花果
χaləq~χələq	人民	jana~jəne	新的
sokan~sukan	葱	qurt~qort	虫
jyr~jər-	走	səjle~syjle-	说

4. 其它个别词中的元音或辅音的自由变换。例如：

tʃetʃek~satʃek	花	tətʃqan~satʃqan	老鼠
tʃetʃ~satʃ	头发	aqrən~ekrin	慢
dziŋgil~dziŋil	轻	dəŋgiz~deŋiz	大海
ʃegirt~ʃekirt	徒弟	χikaje~χikajet~ekijet	故事

## (二) 连音变化

词干加附加成分时，或与另一个词组成复合词时以及在句中与其它词相邻时发生的语音变化为连音变化。塔塔尔语中主要有

以下几种连音变化:

### 1. 增 音

个别词在加入人称附加成分时会增加辅音 j 或 w。例如:

sija 墨水 → sijajəm 我的墨水 sijajəŋ 你的墨水

sijajə ~ sijasə 他的墨水

su 水 → suwəm 我的水 suwəŋ 你的水

suwə 他的水

### 2. 减 音

(1) 某些双音节词第二音节的 ə、i、ε 等元音, 在加附加成分后处于轻读的音节时往往脱落。例如:

toxəz	九 + -əntʃə → toxzəntʃə	第九
unət-	忘记 + -əl → untəl-	被忘记
ajər-	分离 + -əm → ajrəm	个别的
sigiz	八 + -intʃi → sigzintʃi	第八
birik-	合并 + -yw → birgyw	合并 (动名词)
bepe	婴儿 + -kε + -m → bεpkεm	我的小宝贝
yzek	精髓 + -i → yzgi	...的精髓
enij	妈妈 + -kε + -m → εnkεm	我亲爱的妈妈
etij	爸爸 + -kε + -j → εtkεj	亲爱的爸爸

(2) 某些带有 l、t 的词在加以辅音开头的附加成分后 l、t 处于音节末尾时, 或者与辅音开头的词相连时, l、t 脱落。例如:

kil-	来 + -tir + -yw → kitiryw	拿来
əl-	死 + -tir + -yw → ətiryw	杀死
ast	下面 + kørpe 被褥 → askørpe	褥子
yst	上面 + kørpe 被褥 → yskørpe	被子

### 3. 弱 化

(1) 词干末尾的元音 a、ε 加 j 开头的附加成分时，弱化为 ə、i，即 aj→əj，ej→ij。例如：

baŋla- 开始 + -j→baŋləj, + -jq→baŋləjq  
 sora- 问 + -j→sorəj, + -jm→sorəjm  
 iŋle- 做 + -j→iŋlij, + -jk→iŋlijk  
 syjle- 说 + -j→syjlij, + -jm→syjlijm

所有动词的否定形式，因为都是以 a、ε 结尾的，所以加上以 j 开头的附加成分时均弱化为 ə、i。例如：

jazma-不写 + -j→jazməj, + -jm→jazməjm,  
 + -jq→jazməjq  
 kitme-不离去 + -j→kitmij, + -jm→kitmijm,  
 + -jk→kitmijk

(2) 词干末尾的清塞音 p、k、q，在加上以元音开头的附加成分后处于两个元音之间时，则弱化为 b、g、ɣ。例如：

sap	柄	+ -ə→sabə	…的柄
jip	线	+ -i→jibi	…的线
tap-	找到	+ -uw→tabuw	找到(动名词)
əp-	吻	+ -yw→əbyw	吻(动名词)
kəbik	泡沫	+ -i→kəbigi	…的泡沫
kirfik	睫毛	+ -i→kirfigi	…的睫毛
tik-	缝	+ -yw→tigyw	缝(动名词)
tʃək-	跪	+ -yw→tʃəgyw	跪(动名词)
qulaq	耳朵	+ -ə→qulakə	…的耳朵
tʃatʃaq	穗子	+ -ə→tʃatʃakə	…的穗子
soq-	打	+ -əʃ→sokəʃ	战争
tʃəq-	出	+ -əʃ→tʃəkəʃ	支出

有时 k、q 在元音与 r 之间时也会弱化为 g、ɣ。例如：



bijik 高 + -rek → bijigrek 较高的

arəq 瘦 + -raq → arəkraq 较瘦的

有些词中音节末尾的 q 变为 χ, 这也是塞音变擦音的一种弱化现象。例如:

jaqlaw 保护, 保佑 → jaχlaw

boqtja 包, 背包 → boχtja

#### 4. 异 化

个别以 k 结尾的词, 按一般规律, 在需要加分为浊辅音开头和清辅音开头两种形式的附加成分时, 应加浊辅音开头的, 但在这种词加上附加成分后, 词干末尾的浊辅音和附加成分开头的浊辅音均变为清辅音 q 或 k。例如:

meblek 资金 + -ka ~ -ge → mebleqqa ~ meblekke 向资金

tək 锋, 刃 + -ka → mebleqqa 向锋, 向刃

# 词 汇

## 一、各种词素

按语言的类型分类法，塔塔尔语属于粘着语。一个词里可以有一个或几个表示各种意义的词素，这就是词根、附加成分和谐音成分。它们有的表示词汇意义，有的表示语法意义。

### (一) 词根和附加成分

词里表示最基本的词汇意义的词素就是词根，它是词的核心部分。词根后面可以加各种附加成分，其中构成新词的，包括以改变原词性的方式构成新词的，为构词附加成分；表示词的各种语法意义的，就是构形附加成分。例如：

ij	事情，工作	baɟ	头
ijle-	做事，干工作	baɟla-	开头，开始
ijler	事情（复数）	baɟlar	头（复数）
ijledim	我做了，我干了	baɟladem	我开始了
ijlerge	对事情（复数）	baɟlarğa	向头（复数）

以上所举例词中，ij 和 baɟ 均只有一个词素，这个词素也就是它的词根。这同样的词根可以在加构词附加成分 -le/-la 之后，构成 ijle- 和 baɟla-，它们都是由名词派生的动词，ij 和 baɟ 如果加上表示复数的构形附加成分 -ler/-lar，就由单数变为复数。它们都有两个词素，一为词根，一为附加成分。在 ijle- 之后加表示过去时的 -di 再加表示第一人称单数的 -m，在 baɟla-

之后加表示过去时的 -də 再加表示第一人称单数的 -m, 则表示动词的确定过去时第一人称单数。所加的 -di/-də, -m 都是构形附加成分, 结果各有四个词素, 一个词根, 一个构词附加成分, 两个构形附加成分。ifler 和 baflar 之后还可以再加 -ge/-ra 等表示与格的附加成分, 结果各有三个词素, 一个词根, 两个构形附加成分。

同一个词根之后‘所加的构词附加成分也不只限于一个。如:

bil-知道 + -im → bilim 知识 + -li → bilimli 有知识的  
ajər-分离 + -ma → ajərma 差别 + -lə → ajərmələ 有差别的

总之, 一个词根之后可以加几个构词附加成分和几个构形附加成分。

同一个词根之后, 还可以分别加不同的构词附加成分, 构成意义互不相同的新词。例如:

taf 石头(词根) → tafle 石头的, 石头多的地方  
→ taf-la- 抛, 扔 → taflandəq 废弃物  
kytj 力量(词根) → kytjli 有力的, 力量大的  
→ kytjsiz 无力的 → kytjejtyw 增强

由同一个词根派生的几个词叫作同根词, 同根词在词义上是互有联系的。

在一般情况下, 构词附加成分位于构形附加成分之前, 以上所举的例词均是这样的。但是也有极少数的词是在词根加上构形附加成分之后仍可以再加构词附加成分, 构成新词。例如:

min 我 → minim 我的 → minimtje 依我看来  
kyn 日 → kynde 日(位格) → kyndelik 日常的  
batər 英雄 → batərlar 英雄(复数) → batərlartja 英勇地  
qeherman 英雄 → qehermannar 英雄(复数) → qeherman-

nartja 英勇地

这是突厥语族中许多语言共有的特点。

关于词根与附加成分的相对位置，在一般情况下，附加成分在词根后面。这些叫做后加成分。但还有少数阿拉伯语、伊朗语借词，构词附加成分位于词根之前，这样的附加成分就是前加成分。例如：

bi- + gunah	罪恶	→bigunah	无罪的
bi- + tfare	办法	→bitfare	可怜的，无办法的
na- + xeq	正义的	→naxeq	非正义的
na- + meklym	已知的	→nameklym	未知的，不明白的

## (二) 谐音成分

塔塔尔语词中随着词根语音情况而变化的词素，其语音与词根的某一部分一致或相近，这就是谐音成分。它也可以使词根的意义发生某种变化。例如：

ala 花的，杂色的 + -qula	→ala-qula	花花绿绿的
qifəq 弯的 + -mifəq	→qifəq-mifəq	曲里拐弯的
nan 饿 + -pan	→nan-pan	饿类
maj 油 + -paj	→maj-paj	油脂类
qəp + qəzəl 红	→qəp-qəzəl	通红的
jəm + jəfil 绿	→jəm-jəfil	碧绿的

以上 qula、mifəq、pan、paj、qəp、jəm 等未注汉义的部分均是谐音成分。

## 二、词的结构类型

按照词的结构，也就是词里各种词素的数目、类别等情况，塔塔尔语的词可以分为以下几种类型：

### (一) 简单词

简单词是只含一个词根的词。又可分为单纯词、派生词和谐音词。

1. 单纯词 只有词根部分，没有构词附加成分或谐音成分的词。例如：

bar	果园	kek	蓝的	miq	千
tʃat	交叉	tyz	直的	tur-	站立

这类词如果加了构形附加成分，也还是单纯词。因为它们只是原词的不同形态，并非派生出来的新词。例如：

bar	果园 + -da → bar-da	在花园里
tur-	站立 + -də → tur-də	他站立了

有些单纯词的语音形式较特殊：

少数词虽有音节数相同和语音相近的两个部分，但任何一部分都既不是词根又不是本身具有意义的词素，只有合在一起才具有词汇意义。所以它不是谐音词，而是单纯词。例如：

tar-mar	粉碎，摧毁	erli-berli	乱糟糟地
alpan-tilpen	摇摆，蹒跚	oper-topər	惊慌，忙乱

另有个别词，具有出现于语音结构不同的其它词之后的几种形式，但它并不是附加成分。所以也是具有独立词义而有不同语音变体的单纯词。例如：

mə, mi	吗
bu alarnəŋ atlarə mə?	这是他们的马吗？
bu qəz sizniŋ siŋligiz mi?	这姑娘是您的妹妹吗？
tʃə, tʃi	呢，吧
alar tʃə?	他们呢？
kilsəŋ tʃi!	你 come 吧！

mə, mi 和 tʃə, tʃi 都只有一个词根，都是单纯词。

2. 派生词 带有构词附加成分的词。例如:

bəl-	分 + -mə → bəlmə	房间
kij-	穿 + -im → kijim	衣服
belgi	标志 + -li → belgili	有标志的
kəp	多 + -tʃilik → kəptʃilik	大家, 多数人
aʃ	饭 + -a → aʃa-	吃饭
axu	毒 + -la → axula-	下毒

3. 谐音词 带有谐音成分的词。谐音成分可在词根之后, 也可在词根之前。

(1) 词根 + 谐音成分

tʃala	不足, 差 + -pula → tʃala-pula	潦潦草草的
qəŋkər	歪, 斜 + -məŋkər → qəŋkər-məŋkər	歪歪扭扭的
tʃoqər	凹的 + -buqər → tʃoqər-buqər	坑坑洼洼的
su	水 + -pu → su-pu	水之类
tʃej	茶 + -pej → tʃej-pej	茶点之类
azəq	食品 + -tylyk → azəq-tylyk	食品之类

(2) 谐音成分 + 词根

ap + aq	白的 → ap-aq	雪白的
kəp + kək	蓝的 → kəp-kək	湛蓝的
ap + az	少 → ap-az	一丁点儿
top + tolə	满的 → top-tolə	满满当当的
jep + jɛŋɐ	新的 → jep-jɛŋɐ	崭新的
jep + jɛŋgil	轻的 → jep-jɛŋgil	轻轻的

(二) 复合词 有两个以上词根, 并且有固定的形式和特定意义的词。按照其中各个词之间的相互关系, 又可分为以下几类:

1. 并列关系的复合词

(1) 由意义相近的词组成的。例如:

el	国家, 地面 + su	水 → elsu	故乡
sawet	器皿 + saba	皮囊 → sawet-saba	容器
kəkirj	歪斜 + bykrij	驼的, 曲的 → kəkrij-bykrij	曲曲弯弯
atʃ	饿 + jaləŋkatʃ	赤身露体 → atʃ-jaləŋkatʃ	饥寒交迫
arməj	不累 + tarməj	不乏 → arməj-tarməj	不知疲倦
ajəqsəz	无脚 + qolsəz	无手 → ajəqsəz-qolsəz	无助手, 无依靠者

(2) 由意义相反的词组成的。例如:

kitʃe	夜 + kyndiz	昼 → kitʃe-kyndiz	日日夜夜
kijim	穿的 + saləm	脱的 → kijim-saləm	服装
aləʃ	买 + berij	卖 → aləʃ-berij	买卖
ata	父 + ana	母 → ata-ana	双亲, 家长

(3) 以重复同一个词的方式组成的。例如:

ajrəm-ajrəm	个别地	azlap-azlap	一点点地
baʃqa-baʃqa	互不相同地	qujta-qajta	反复地
qabat-qabat	一次次地	ʃep-ʃep	敏捷地
tʃir-tʃir	吵吵声	piʃ-piʃ	唤猫声

这类词有些可以加人称、格等附加成分。例如:

öz-özini	自我 (自己将自己)	tʃin-tʃinnen	真实地
bir-birdən	一个个地	birdən-bir	唯一的

此外, 还有少数并列关系的复合词是由两个同义词组成的。

例如:

dos(t)	朋友 + iʃ	朋友 → dos-iʃ	朋友
kytʃ	力量 + quwet	力量 → kytʃ-quwet	力量

## 2. 主谓关系的复合词

kyn	太阳 + tʃəxəʃ	出来 → kyntʃəxəʃ	东方
kyn	太阳 + batəʃ	落下 → kynbatəʃ	西方

qol	手臂 + atʃ	张开 → kʊlatʃ	度
kək	天空 + kəkrew	吼 → kək kəkrew	打雷
ije	主人 + boluw	成为 → ije boluw	得到
itʃ	内部 + awəruw	痛 → itʃ awəruw	肚痛
boj	身躯 + sənuw	折 → boj sənuw	屈服, 服从
baj	头 + tartuw	拉, 抽 → baj tartuw	拒绝, 推诿

### 3. 修饰关系的复合词

(1) 中心词为静词的。例如:

名词 + 名词:

jar	崖 + qanat	翅膀 → jarqanat	蝙蝠
medznun	狂人 + tal	柳 → medznuntal	龙爪柳
aʃ	饭 + qazan	锅 → aʃqazan	胃
taʃ	石 + baqa	蛙 → taʃbaqa	乌龟
atna	星期 + kyn	日 → atnakyn	星期五
sebirtki	扫帚 + qonaa	玉米 → sebirtkiqonaa	高粱

其中有些复合词带有人称附加成分。例如:

saman	麦草 + jol	路 → saman jolə	银河
muz	冰 + burtʃaq	豆子 → muz burtʃakə	冰雹
bet	面 + alma	苹果 → bet almasə	面颊
jifek	绸 + qurt	虫 → jifek qurtə	蚕

形容词 + 名词:

tiri	活的 + kəmiʃ	银子 → tiri kəmiʃ	水银
jalkez	单独 + baj	头 → jalkez baj	单身汉
qara	黑, 粗 + tʃaj	茶 → qaratʃaj	无奶、糖的茶
qara	黑 + akatʃ	树 → qarakatʃ	榆树
aq	白 + quʃ	鸟 → aqquʃ	天鹅
aq	白 + saqal	胡须 → aqsaqal	头人, 绅耆



其它词作修饰词的:

segiz 八 + on十 → sekösen

八十

toxəz 九 + on十 → toqsan

九十

elle 任何, 或许 + qajdan 从何处 → elleqajdan 从某处

elle 任何, 或许 + qatjan 何时 → elleqajtjan 早就

əz 自己 + ara中间 → əzara 互相

her 每个 + qajtjan 何时 → herqajtjan 经常, 总是

(2) 中心词为动词的。例如:

kin 宽 + taraluw 传播 → kin taraluw 流行

jokarə 向上 + kəteriw 抬, 举, 提 → jokarə kəteriw 提高

hereketke 向行动 + kitiriyw 使来 → hereketke kitiriyw 动员

bojnəna 向脖子 + aluw 拿 → bojnəna aluw 坦白, 承认

#### 4. 支配关系的复合词

qarjə 对面 + aluw 拿, 取 → qarjə aluw 欢迎

əxmijet 意义 + biriyw 给 → əxmijet biriyw 重视

loqma 一口食物 + saluw 投, 装 → loqma saluw 打断话头

xejwanləq 动物行为 + etyw 做 → xejwanləq etyw 干可耻的

勾当

### 三、构词附加成分

在塔塔尔语各种类型的词之中, 以词根加构词附加成分构成的派生词为最多。构词附加成分的种类、形式相当丰富, 下面介绍最常见的构词附加成分:

#### (一) 构成名词的附加成分

##### 1. 由名词、形容词、数词等静词构成名词的附加成分

(1) -tjə/-tji 表示从事某种职业或担任某种职务的人。

例如:

džer	民歌 + -tʃə → džertʃə	歌手
saq	小心, 放哨 + -tʃə → saqtʃə	警察
igin	粮食, 农作物 + -tʃi → igintʃi	农民
kytyw	畜群 + -tʃi → kytywtʃi	牧民

一些带 -w/-uw/-yw 的动名词也可以加这种附加成分。如:

jeʃew	居住 + -tʃə → jeʃewtʃə	居民
jazuw	书写 + -tʃə → jazuwtʃə	作家
tigyw	缝 + -tʃi → tigywtʃi	裁缝

(2) -daʃ/-taʃ/-dəʃ/-teʃ 表示具有某种共同性的人。如:

awəl	乡村 + -daʃ → awəldaʃ	同乡
ət	名字 + -taʃ → attaʃ	同名者
qerın	肚子 + -dəʃ → qerindəʃ	同胞
χizmet	工作 + -teʃ → χizmetteʃ	同事

(3) -ləq/-lik 表示与某种事物有关的具体名词或抽象名词。这种附加成分使用较广泛。例如:

awəz	嘴 + -ləq → awəzləq	马嚼子
axatʃ	树 + -ləq → axatʃləq	小树林
taza	清洁 + -ləq → tazaləq	洁净, 健康
jalkan	假的 + -ləq → jalkanləq	伪善, 虚伪
isim	名字 + -lik → isimlik	名单
kəz	眼睛 + -lik → kəzlik	眼镜
kəŋ	宽 + -lik → kəŋlik	宽度
bir	一 + -lik → birlik	统一, 单数

(4) -tʃələq/-tʃilik 表示某种性质、特点或与其有关的抽象名词。例如:

arzan	便宜的 + -tʃələq → arzantʃələq	便宜, 价廉
-------	-----------------------------	--------

tar	窄的	+ -tʃələq	→ tartʃələq	狭窄, 拮据
χokumuran	统治者	+ -tʃələq	→ χokumurantʃələq	统治
kim	缺少	+ -tʃilik	→ kimtʃilik	缺点
kəp	多	+ -tʃilik	→ kəptʃilik	大家, 大多数
dʒeməkət	公众	+ -tʃilik	→ dʒeməkəttʃilik	舆论

这种附加成分不等于 -tʃə/-tʃi 再加 -ləq/-lik。虽然有些带 -tʃə/-tʃi 的词可以再加 -ləq/-lik, 表示某种人的职业, 例如, igintʃi “农民” → igintʃilik “农业”, jilqətʃə “牧马人” → jilqətʃələq “牧马工作, 牧马业”, 但是上面所举的 arzantʃələq “便宜”, kimtʃilik “缺点” 等词并不是这样构成的, 因为根本没有 arzantʃə, kimtʃi 等表示某种人的词。

(5) -tʃəq/-tʃik, -tʃaq/-tʃək 表示某种较小的事物。如:

taj	马驹	+ -tʃəq	→ tajtʃəq	小马驹
qap	口袋	+ -tʃəq	→ qaptʃəq	小口袋
kelin	媳妇	+ -tʃik	→ kelintʃik	小媳妇
yj	房子	+ -tʃik	→ yjtʃik	小房子
qəz	姑娘	+ -tʃaq	→ qəztʃaq	小姑娘
kəl	湖, 池	+ -tʃək	→ kəltʃək	小水口

## 2. 由动词构成名词的附加成分

(1) -rə/-qə/-gi/-ki

tuj-	感觉	+ -rə	→ tujrə	感觉
ujut-	使发酵	+ -qə	→ ujutqə	酵母
syz-	滤, 篦	+ -gi	→ syzgi	篦子
kyl-	笑	+ -ki	→ kylki	笑容

(2) -aq/-ək

qatʃ-	逃	+ -aq	→ qatʃaq	逃兵
qən-	住宿	+ -aq	→ qonaaq	客人

bəl-	分	+ -ək → bələk	部分, 部门
tyf-	下, 落	+ -ək → tyfək	被褥, 床铺

(3) -q/-k/-əq/-ik

tara-	梳	+ -q → taraq	梳子
tile-	要求	+ -k → tilek	要求, 愿望
tən-	停, 歇	+ -əq → tənəq	间歇
kəp-	膨胀	+ -ik → kəbik	泡沫

(4) -ma/-mə

qatla	折叠	+ -ma → qatlama	千层饼
atal-	称呼	+ -ma → atalma	术语
iz-	压碎, 溶化	+ -mə → izmə	溶液
kərsət-	使看	+ -mə → kərsətmə	指示

(5) -m/-əm/-im

atla-	跨越	+ -m → atlam	步子
bejle-	捆, 扎	+ -m → bejlem	束, 捆
aq-	流	+ -əm → aqəm	河流
qap-	吃, 咬	+ -əm → qabəm	一口
bil-	知道	+ -im → bilim	知识
əjt-	说	+ -im → əjtim	言论, 谚语

(6) -kətʃ/-qətʃ/-gitʃ/-kitʃ

juw-	洗	+ -kətʃ → jəkətʃ	洗碗布
səz-	划线	+ -kətʃ → səzkətʃ	尺子
qəs-	夹	+ -qətʃ → qəsqətʃ	夹子, 火钳
jap-	盖, 罩	+ -qətʃ → japqətʃ	苫布
ytʃir-	擦掉	+ -gitʃ → ytʃirgitʃ	橡皮
tep-	踢	+ -kitʃ → tepkitʃ	毽子

(7) -ən/-in

jaw-	下, 降	+ -ən → jawən	降水 (雨雪等)
buw-	勒	+ -ən → buwən	关节, 指节
kel-	来	+ -in → kelin	媳妇
ig-	种植	+ -in → igin	粮食, 农作物

由动词构成动名词的附加成分也可以构成具有固定词义的名词。例如:

-maq	quj-	灌注	+ -maq → qujmaq	鸡蛋摊饼
	tabəʃ-	共同找到	+ -maq → tabəʃmaq	谜语
-w/-uw/-yw	qəʃla-	过冬	+ -w → qəʃlaw	冬牧场
	dʒɛjlɛ-	度夏	+ -w → dʒɛjlɛw	夏牧场
	jaz-	写	+ -uw → jazuw	文字
	tekʃir-	检验	+ -yw → tekʃiryw	检验
-ʃ/-əʃ/-iʃ	tanə-	认识	+ -ʃ → tanəʃ	熟人
	tala	抢夺	+ -ʃ → taləʃ	争辩
	soq-	打	+ -əʃ → soqəʃ	战争
	kel-	来	+ -iʃ → keliʃ	格 (语法术语)

此外还有一些使用得较少的由动词构成名词的附加成分。

(二) 构成形容词的附加成分

1. -lə/-li

tuz	盐	+ -lə → tuzlə	盐多的, 咸的
jun	毛	+ -lə → junlə	毛多的
kytʃ	力量	+ -li → kytʃli	有力量的
ɛxmiʃet	意义	+ -li → ɛxmiʃetli	有意义的

一些由动词派生的名词也可以加这种附加成分。例如:

sanaw	数目	+ -lə → sanawlə	有数的
juxəʃ	传染	+ -lə → juxəʃlə	传染的

qaptərma 领扣 + -lə → qaptərmalə 有领扣的

## 2. -ləq/-lik①

jil	年	+ -ləq → jilləq	年的
aj	月	+ -ləq → ajləq	月的
kyn	日	+ -lik → kynlik	日的
ije	主人	+ -lik → ijelik	有主人的

## 3. -səz/-siz

qan	血	+ -səz → qansəz	无血的, 苍白的
waqət	时间	+ -səz → waqətsəz	不及时的
ije	主人	+ -siz → ijesiz	无主人的
til	舌头, 语言	+ -siz → tilsiz	不会说话的

这类词均表示“缺乏某种事物”之意, 往往是带 -lə/-li 的形容词的反义词。例如:

sanawlə	有数的	sanawsəz	无数的
utjlə	有尖儿的	utjsəz	无尖儿的
kyt/li	有力的	kytsiz	无力的
kəjilli	愉快的	kəjilsiz	不愉快的

## 4. -xə/-qə/-gi/-ki

jaz	春	+ -xə → jazxə	春季的
soŋ	后面	+ -xə → soŋxə	后面的, 末尾的
qəf	冬	+ -qə → qəfqə	冬季的
taf	外面	+ -qə → tafqə	外面的
kyz	秋	+ -gi → kyzgi	秋季的
ewwel	首先	+ -gi → ewwelgi	首先的, 最初的
ketf	晚上	+ -ki → ketfki	晚上的

① 这种附加成分既可构成名词又可构成形容词。

itj 里面 + -ki → itjki 里面的, 内部的  
 这种附加成分还可以用在已加位格附加成分的词之后。如:

jan 旁边 → janənda 在...旁边 → janəndakə 在...旁边的  
 etraf 周围 → etrafda 在...周围 → etrafdakə 在...周围的  
 itj 里面 → itjində 在...里面 → itjindəgi 在...里面的  
 yj 家 → yjde 在家里 → yjdegi 在家里的

### 5. -tjan

awəruw 病 + -tjan → awəruwtjan 爱生病的  
 aldanuw 受骗 + -tjan → aldanuwtjan 常受骗的

### 6. -daj/-dəj

oq 箭 + -daj → oqdaj 像箭似的  
 ot 火 + -daj → otđaj 像火似的  
 bir 一 + -dəj → birdeđ 一样的, 相同的  
 kyzgi 镜子 + -dəj → kyzgideđ 象镜子似的

## (三) 构成动词的附加成分

### 1. -la/-le

džər 歌 + -la → džər-la- 唱歌  
 qantʃə 鞭子 + -la → qantʃə-la- 鞭打  
 əpkə 肺 + -le → əpkə-le- 生气  
 tigiz 平衡, 均匀 + -le → tigiz-le- 使平衡, 使均匀

### 2. -a/-ε

at 名字 + -a → ata- 叫, 称呼  
 qan 血 + -a → qana- 流血  
 tyz 直的 + -ε → tyz-ε- 整顿, 整理  
 jεj 青年 + -ε → jεj-ε- 生活, 生存

### 3. -aj/-εj

az 少 + -aj → azaj- 变少

tar	窄	+ -aj→taraj-	变窄
kəp	多	+ -ej→kəbej-	变多
keŋ	宽	+ -ej→keŋej-	变宽, 扩展

#### 4. -əlda/-ilde

χər	呼噜声	+ -əlda→χərəlda-	打鼾
pəχ	扑哧	+ -əlda→pəχəlda-	扑哧一笑
pis	嘶嘶	+ -ilde→pisilde-	嘶嘶作响
gyr	表表	+ -ilde→gyrilde-	表表作响

#### 5. -r/-ar/-er

taza	清洁	+ -r→tazar-	变干净
aq	白	+ -ar→akar-	变白
kək	蓝	+ -er→kəger-	变蓝, 发青

#### (四) 构成副词的附加成分

##### -tʃa/-tʃe

awəl	农村	+ -tʃa→awəltʃa	农村式的
baʃqa	其它	+ -tʃa→baʃqatʃa	按其它方式
jeŋe	新的	+ -tʃe→jeŋetʃe	重新
eski	旧的	+ -tʃe→eskitʃe	按旧风俗

## 四、词 源

在塔塔尔语的词汇中, 突厥语族诸语言共同的固有词是其最基本的部分。在这些固有词的基础上派生新词和从各种语言中吸收借词是塔塔尔语词汇丰富发展的最重要手段。据我们掌握的资料, 塔塔尔语中有许多来自阿拉伯语、伊朗语、俄语和汉语的借词。其中阿拉伯语和俄语借词较多。除此之外, 还有些来源不明的词。现分别介绍如下:



### (一) 突厥语族同源词

塔塔尔语中许多最常用、最基本的词是与突厥语族诸语言有共同来源的固有词，虽然经过千百年的发展变化，迄今仍有许多词的语音和意义与维吾尔、哈萨克、柯尔克孜、撒拉、西部裕固语等我国的突厥语族语言相同或十分接近<sup>①</sup>。例如：

塔塔尔	维吾尔	哈萨克	柯尔克孜	撒拉	西部裕固	汉
er	er	er	er	er kiʃ	eren	男人
qəz	qiz	qəz	qəz	gəz	gəz	女儿
tʃetʃ	tʃatʃ	ʃaʃ	tʃatʃ	saʃ	saz~ʃaz	头发
jyrek	jyrek	dzyrek	dzyrək	jirix	jørek	心
~jyzek						
qan	qan	qan	qan	can	qan	血
kyn	kyn	kyn	kyn	gun	kun	日
aj	aj	aj	aj	aj	aj	月
jaŋkər	jamkur	dzaŋbər	dzamkər	jakmur	jaymər	雨
kəmiʃ	kymyʃ	kymis	kymyʃ	gumuʃ	guməs	银
qum	qum	qum	qum	gum	qom	砂
tyje	təge	tyje	tøø	dəve	tij~tʃij	骆驼
syt	syt	syt	syt	syd	sut	奶
dziŋ	jeŋ	dzeŋ	dzeŋ	jiŋ	jeŋ	袖子
ijne	jiŋne	ijne	ijne	jiyne	jiŋne	针
jaχʃə	jaχʃi	dzaqsə	dzaqʃə	jaχʃi	jaχʃi	好
uzən	uzun	uzən	uzun	uzun~uzlɪn	uzun	长
kək	kək	kək	kək	gox	gək	蓝

① 在以下例词中，维吾尔语的 i 在与 q、b、x 等音相拼时，发音接近 ə。撒拉语、西部裕固语的塞音、塞擦音均是清音，不送气的塞音、塞擦音用 b、d、g、dʒ、dz 表示；送气的用 p、t、k、q、tʃ、tʃ 表示。

aq	aq	aq	aq	ax	aq	白
kim	kim	kim	kim	kem	kəm	谁
men	mən	men	men	men	men	我
sen	sən	sen	sen	sen	sen	你
on	on	on	on	on	on	十
jyz	jyz	dzyz	dzyz	jyz	jyz	百
atf-	atf-	af-	atf-	af-	aş-	开
bar-	bar-	bar-	bar-	var-	bar-	去
ber-	ber-	ber-	ber-	ver-	ber-	给
qorq-	qorq-	qorq-	qorq-	xorxə-	gohrq-	怕

在突厥语族同源词中，保留着古代突厥文献中的少数词，而它们在突厥语族其他语言中是较罕见的。例如：

sukan 葱，洋葱    baqar 铜，铜勺    qart 老人  
 tanəq 证人    bəlek~bywlek 礼物    ikmek 饿

## (二) 阿拉伯语借词

塔塔尔族接受伊斯兰教以后，在其语言中逐渐出现了来自阿拉伯语的借词。这些借词涉及到各个方面，最多的是关于宗教和文化生活的名词，其次是一些形容词和连词。例如：

islam	伊斯兰	metjit	清真寺	alla	安拉
musulman	穆斯林	imam	依麻木	xadzi	哈吉
qazi	宗教法官	nezir	乃孜尔	oraza	斋戒
mektep	学校	qelem	笔	kitap	书
xet	字	resim	画	terbiye	教育
nefir	出版	luxet	字典	dzymle	句子
xələq	人民	tertıp	秩序	millet	民族
muradzixet	请教	munasibet	关系	minnet	感谢
meşhyr	著名的	muhim	重要的	mymkin	可能

lekin 但是 emma 可是 we 和

塔塔尔语中的阿拉伯语借词，在语音上有自己的一些特点。例如，与维吾尔语中的阿拉伯语借词比较起来，它有较多的 f, ɣ, x 等音。

塔塔尔语中用 f, 而在维吾尔语中为 p:

furset	机会	feqet	仅仅，只是	fen	科学
nefret	愤恨	sefer	旅行	wafat	逝世
saf	纯的	mekarif	教育	insaf	天良

塔塔尔语中用 ɣ, 而在维吾尔语中已略去:

kalim	学者	kedet	习惯	komer	寿命
iklan	通告	wexde	诺言	dzymsa	星期五

塔塔尔语中用 x, 而在维吾尔语中为 h:

xikmet	哲理	xezir	现在	xakim	县长
exwel	情况	merxum	亡人	nikax	婚姻

### (三) 伊朗语借词

由于伊朗文化的影响，在塔塔尔语中也有一些伊朗语借词。其中，名词较多，同时还有少数形容词、连词和代词。例如:

xuda	真主	pejgember	圣人	molla	毛拉
axun	阿訇	feriste	天使	peri	仙女
defter	本子	tamaja	娱乐	jeher	城市
dost	朋友	nomuns	模范	honer	手艺
dert	痛苦	huf	知觉	gunah	罪恶
rast	真实	naz	娇媚	guman	怀疑
eger	如果	jeki	或者	hem	同，和
hitj	任何	her	每个	hemme	所有的

还有少数词，既有伊朗语成分，又有阿拉伯语成分。例如:

jikajetname	控诉书	kitapxans	书店
-------------	-----	-----------	----

narazi            不满            biteref            中立

其中的 -name, -xane 和前加成分 na-, bi-, 均是伊朗语成分。

#### (四) 俄语借词

塔塔尔语中，一方面保存了许多在鞑靼语中早已就有的俄语借词，另一方面，与新疆的维吾尔、哈萨克等兄弟民族一样，近数十年来又吸收了一些较新的俄语借词。这些俄语借词涉及面是很广的。例如：

jopka	裙子	banan	香蕉	kartotjka	土豆
general	将军	mina	地雷	akop	战壕
tilifon	电话	pojez	火车	paraxot	轮船
professor	教授	muzika	音乐	filim	影片
fizika	物理	aptika	药房	operatsije	手术
sintsbir	九月	metir	公尺	metot	方法

#### (五) 汉语借词

由于古代的鞑靼人、钦察人与回鹘人一样，吸收了一些汉语借词，所以在塔塔尔语中有些古老的汉语借词保留至今，塔塔尔人来到新疆后，又陆续吸收了一些新的汉语借词。例如：

tfej	茶	simtfej	清茶	menti	包子(<馒头)
legmen	拉面	lanfun	凉粉	tanfir	糖稀
tawar	缎子	sibu	市布	sujambu	粗洋布
kamzul	坎肩儿	sər	漆	sirke	虬子(<虱虬)
tjin	真的	keŋ	宽	kan	矿
kyj	曲	qevez	纸(<教纸)	sola-	关押(<锁+la)
dadən	石(<大石)	fij	升	dziŋ	斤
dzurən	主任	dzuŋij	主席	linsigun	临时工

#### (六) 来源不明的词

除上述各种来源的词之外，塔塔尔语里还有一些词的词源尚待研究。它们或许是来自某种语言的借词，或许是塔塔尔语特有的词。例如：

sarəq	绵羊	alaja	马	tana	二岁初产牝母牛
tʃiptʃeq	麻雀	køkej	鸡蛋	berenge	土豆
oram	街道	matur	美丽	tʃitik	软靴

# 语 法

## 一、词 法

根据词义、形态和语法特点，塔塔尔语的词可以分为名词、形容词、数词、量词、代词、动词、副词、摹拟词、后置词、助词、连词、感叹词十二类。

名词、形容词、数词、量词、代词都有“格”的变化，有的还有“数”和“人称”变化，统称为静词。动词有“态”、“式”、“时”、“人称”等变化。动词的附类，动名词、形动词、副动词分别兼有名词、形容词、副词的特点。副词、摹拟词一般没有形态变化。静词、动词、副词、摹拟词均可独立地充当句子的普通成分，统称为实词。后置词、助词、连词、感叹词没有形态变化，除个别特殊情况外，不能独立地充当句子的普通成分，统称为虚词。

### (一) 名 词

表示各种事物名称的词为名词。

qart	老人	ibdeſ	同志	sewdəger	商人
tijin	松鼠	buwdaj	小麦	tjiraq	灯
janwar	一月	sexer	清晨	art	后面
partiſe	党	kamma	群众	felsefe	哲学

名词有数、人称和格等形态变化。少数名词还有表爱形式。现分述如下：

1. 数 名词的数分为单数与复数。单数没有专门的附加成

分。复数的附加成分有 -lar/-ler/-nar/-ner 等形式。n 开头的形式加在以鼻音 m、n、ŋ 结尾的词干之后；l 开头的加在以元音和其它辅音结尾的词干之后。例如：

bala	孩子 + -lar	→balalar	孩子们
peke	小刀 + -ler	→pekeler	小刀 (复数)
qonaq	客人 + -lar	→qonaqlar	客人们
mektep	学校 + -ler	→mektepler	学校 (复数)
qoʻjan	兔子 + -nar	→qoʻjannar	兔子 (复数)
kijim	衣服 + -ner	→kijimner	衣服 (复数)

但是，在许多中青年的口语中，已基本不用 -nar/-ner，在鼻音结尾的词干之后也用 -lar/-ler。例如：

xanem	女士 + -lar	→xanemlar	女士们
qoʻjan	兔子 + -lar	→qoʻjanlar	兔子 (复数)
kijim	衣服 + -ler	→kijimler	衣服 (复数)
kogertʃin	鸽子 + -ler	→kogertʃin	鸽子 (复数)

专有名词加复数附加成分时，表示以其为代表的同类事物。例如：

ablizlar bu oramda otara.

阿不力孜 (复数) 这 在街上 住

阿不力孜们住在这条街上。

bizniŋ wekillerimiz landzularka barıp kildi.

我们的 代表们 (到)兰州(复数) 去 来了

我们的代表们到兰州等地去后又回来了。

复数附加成分是在需要强调复数时才用的。在有数词修饰的名词之后不加复数附加成分。例如：

sin eki atnadan soŋ kil. 你两周后再来。

你 两 (从) 星期 后 来

2. 人称 名词的人称分为从属性人称和谓性人称两种。名词的一些人称附加成分与人称代词有一定的联系，在塔塔尔族古老的民歌和老年人的口语中，人称代词及人称附加成分保持着原来的传统，但在许多中青年的口语中，均已有一些差别。

(1) 从属性人称 名词的从属性人称表示一事物对另一事物的从属关系。

在古老的民歌和老年人的口语中，从属性人称附加成分如下表：

人 称 \ 数 位 置	单 数		复 数	
	元 音 后	辅 音 后	元 音 后	辅 音 后
I	-m	-əm/-im	-bəz/-biz	-əbəz/-ibiz
II	-ŋ	-əŋ/-iŋ	-kəz/-giz	-əkəz/igiz
III	-sə/-si	-ə/-i	-sə/-si	-ə/-i

复数第二人称附加成分也可用于单数第二人称以表示尊敬、亲切。

举例如下：

at 马

atəm 我的马

atəŋ 你的马

atə 他的马

kəsə 茶碗

atəbəz 我们的马

atəkəz 你们的马，您的马

atə 他们的马



kesem 我的茶碗

kesebiz 我们的茶碗

kesen 你的茶碗

kesegiz 你们的茶碗, 您的茶碗

kesesi 他的茶碗

kesesi 他们的茶碗

按许多中青年的口语, 从属性人称附加成分如下表:

数 位 置  人 称		单 数		复 数	
		元 音 后	辅 音 后	元 音 后	辅 音 后
I		-m	-əm/-im	-məz/-miz	-əməz/-imiz
II	一般	-ŋ	-əŋ/-iŋ	-ŋlar/-ŋler	-əŋlar/-iŋler
	尊称	-ŋəz/ŋiz	-əŋəz/-iŋiz	-ŋəzlar/ -ŋizler	-əŋəzlar/ -iŋizler
III		-sə/-si	-ə/-i	-sə/-si	-ə/-i

举例如下:

at 马

atəm 我的马

atəŋ 你的马

atəŋəz 您的马

atə 他的马

kese 茶碗

kesem 我的茶碗

kesen 你的茶碗

keseniz 您的茶碗

atəməz 我们的马

atəŋlar 你们的马

atəŋəzlar 您们的马

atə 他们的马

kesemiz 我们的茶碗

kesenler 你们的茶碗

kesenizler 您们的茶碗

kesesi 他的茶碗

kesesi 他们的茶碗

在这些中青年人的口语中,从属性人称附加成分的变化可以归纳为以下几点:

①复数第一人称附加成分 -bəz/-biz 等形式中的 b 变为 m;

②原复数第二人称附加成分变为单数第二人称尊称的附加成分;同时出现了再加 -lar/-ler 的形式作为复数第二人称的一般形式与尊称形式;但是在某些人的口语中,不用 ɣəzlar/-ɣizler/-əɣəzlar, -iɣizler 等形式。

③原复数第二人称附加成分 -kəz/-giz 等形式变为 -ɣəz/-ɣiz。

名词第一、二人称从属性人称附加成分,在前面有领格形式的名词或人称代词修饰时可以省略。例如:

bizniɣ qonaqlar kildi. 我们的客人们来了。

我们的 客人们 来了

sizniɣ qorada axatɕ bar mə?

你们的 院子里 树木 有 吗

你们的院子里有树木吗?

(2) 谓语性人称 名词的谓语性人称表明句子主语的人称,即在名词谓语之后所加的与主语人称相应的人称附加成分。

在老年人的口语中,谓语性人称附加成分如下表:

人 称	单 数	复 数
I	-mən/-min	-bəz/-biz
II	-səɣ/-siɣ	-səz/-siz
III	零 ~-dər/-dir	-lar/-ler ~-lardər/-lerdir

举例: oquwtʃə 学生

min	oquwtʃəmən.	我是学生。
sin	oquwtʃəsəŋ.	你是学生。
ol	oquwtʃə(～oquwtʃədər).	他是学生。
biz	oquwtʃəbəz.	我们是学生。
siz	oquwtʃəsəz.	你们是学生。您是学生。
alar	oquwtʃəlar(～oquwtʃəlardər).	他们是学生。

与从属性人称附加成分相仿, 在许多中青年的口语中, 谓性人称附加成分也发生了一些变化。见下表:

人 称		单 数	复 数
I		-mən/-min	-məz/-miz
II	一般	-səŋ/-siŋ	-səŋlar/-siŋlər
	尊称	-səz/-siz	-səzlar/-sizlər
III		零 ～-dər/-dir	-lar/-ler～-lardər/-lərdir

举例: oquwtʃə

学生

min	oquwtʃəmən.	我是学生。
sin	oquwtʃəsəŋ.	你是学生。
siz	oquwtʃəsəz.	您是学生。
ol	oquwtʃə(～oquwtʃədər).	他是学生。
biz	oquwtʃəməz.	我们是学生。

sinler oquwtjəsənlər. 你们是学生。

sizler oquwtjəsəzlər 你们是学生。

alar oquwtjələr(~oquwtjələrdər). 他们是学生。

在这些中青年的口语中，谓语性人称附加成分的变化可以归纳为如下几点：

①复数第一人称附加成分 -bəz/-biz 中的 b 变为 m，

②原复数第二人称附加成分变为单数第二人称的尊称，从而出现了再加 -lar/-ler 的形式以表示复数第二人称的一般形式和尊称形式；但是，在某些人的口语中，不用 -səzlər/-sizler 等形式：

3. 格 名词的格表示句中的名词与其它词的相互关系。有主格、领格、与格、宾格、位格、从格等六个格。各格都有一定的形态及语法意义。名词在带有从属性人称附加成分时变格的规律与不带从属性人称附加成分时略有不同。这是塔塔尔语的语法特点之一。

(1) 不带从属性人称附加成分的名词变格

①主格 主格没有专门的附加成分。例如：

artja 柏树 kise 衣袋

qol 手 köl 湖

kitap 书 məktep 学校

tjilan 枣 kilem 地毯

②领格 领格附加成分是 -nəŋ/-niŋ。例如：

artja 柏树 + -nəŋ → artjanəŋ 柏树的

qol 手 + -nəŋ → qolnəŋ 手的

kitap 书 + -nəŋ → kitapnəŋ 书的

tjilan 枣 + -nəŋ → tjilannəŋ 枣的

kise 衣袋 + -niŋ → kiseniŋ 衣袋的

köl	湖	+ -niŋ	→kölniŋ	湖的
mektep	学校	+ -niŋ	→mektepnin	学校的
kilem	地毯	+ -niŋ	→kilemniŋ	地毯的

⑤与格 与格附加成分是 -ka/-qa/-ge/-ke。k, g 开头的加在以元音或浊辅音结尾的词干之后；q, k 开头的加在以清辅音结尾的词干之后。例如：

artja	柏树	+ -ka	→artjaka	向柏树
qol	手	+ -ka	→qolka	向手
kitap	书	+ -qa	→kitapqa	向书
tjilan	枣	+ -ka	→tjilanka	向枣
kise	衣袋	+ -ge	→kisege	向衣袋
köl	湖	+ -ge	→kölge	向湖
mektep	学校	+ -ke	→mektepke	向学校
kilem	地毯	+ -ge	→kilemge	向地毯

④宾格 宾格附加成分是 -nə/-ni。例如：

artja	柏树	+ -nə	→artjana	把柏树
qol	手	+ -nə	→qolnə	把手
kitap	书	+ -nə	→kitapnə	把书
tjilan	枣	+ -nə	→tjilanne	把枣
kise	衣袋	+ -ni	→kiseni	把衣袋
köl	湖	+ -ni	→kölni	把湖
mektep	学校	+ -ni	→mektepnin	把学校
kilem	地毯	+ -ni	→kilemni	把地毯

⑥位格 位格附加成分是 -da/-ta/-de/-te。d 开头的加在元音或浊辅音之后；t 开头的加在清辅音之后。例如：

artja	柏树	+ -da	→artjada	在柏树上
qol	手	+ -da	→qolda	在手上

kitap	书	+ -ta	→kitapta	在书上
tfilan	枣	+ -da	→tfilanda	在枣上
kise	衣袋	+ -de	→kisede	在衣袋中
köl	湖	+ -de	→kölde	在湖上
mektep	学校	+ -te	→mektepte	在学校中
kilem	地毯	+ -de	→kilemde	在地毯上

⑥从格 从格附加成分是 -dan/-tan/-nan/-den/-ten/-nen。以 d 开头的加在以元音或者除鼻音以外的其它浊辅音结尾的词干之后；以 t 开头的加在以清辅音结尾的词干之后；以 n 开头的加在以鼻音结尾的词干之后。例如：

artja	柏树	+ -dan	→artjadan	从柏树
qol	手	+ -dan	→qoldan	从手
kitop	书	+ -tan	→kitaptan	从书
tfilan	枣	+ -nan	→tfilannan	从枣
kise	衣袋	+ -den	→kiseden	从衣袋
köl	湖	+ -den	→kölden	从湖
mektep	学校	+ -ten	→mektepten	从学校
kilem	地毯	+ -nen	→kilemnen	从地毯

但是许多中青年人已不用 -nan/-nen 而都用 -dan/-den。例如：

tfilondan	从枣	kilemden	从地毯
-----------	----	----------	-----

(2) 带从属性人称附加成分的名词变格与不带从属性人称附加成分的名词相比，有以下几个不同点：

①带有第一、二人称单数从属性附加成分的名词加与格附加成分时，不是加 -xa/-qa/-ge/-ke，而是加 -a/-e。例如：

artja	柏树	→artjam	我的柏树	+ -a	→artjama	向我的柏树
mektep	学校	→mektebiñ	你的学校	+ -e	→mektebiñe	

向你的学校

②带有第三人称单、复数从属性附加成分的名词加宾格附加成分时，不是加  $-nə/-ni$ ，而是加  $-n$ 。例如：

artfo 柏树 → artfasə 他（们）的柏树 +  $-n$

→ artfasən 把他（们）的柏树

mektep 学校 → mektebi 他（们）的学校 +  $-n$

→ mektebin 把他（们）的学校

③带有第三人称单、复数从属性附加成分的名词的与格是先加  $-n$ ，再加  $-a/-ε$ 。例如：

artfasə 他（们）的柏树 +  $-n + -a$

→ artfasəna 向他（们）的柏树

mektebi 他（们）的学校 +  $-n + -ε$

→ mektebine 向他（们）的学校

④带有第三人称单、复数从属性附加成分的名词的位格和从格也都是先加  $-n$ ，再加  $-da/-de$ （位格）， $-nan/-nen$  或  $-dan/-den$ （从格）。例如：

artfasə 他（们）的柏树 +  $-n + -da$  → artfasənda

在（他）们的柏树上

+  $-n + -nen$  → artfasənnan 从他（们）的柏树上

~ +  $-n + -dan$  → artfasəndan

mektebi 他（们）的学校 +  $-n + -de$  → mektebinde

在他（们）的学校中

+  $-n + -nen$  → mektebinnen 从他（们）的学校中

~ +  $-n + -den$  → mektebinden

### （3）各种格的主要作用

①主格 表示行为或状态的主体，表述者或被表述者。如：

etiji eli kilmedi. 他爸爸还没来。

他爸爸 尚 (他) 没来

alim bek tiriftjan. 阿里木很勤奋。

阿里木 很 勤奋

min oquwtjəmən. 我是学生。

我 (我是) 学生

mohire xanim bizde xizmet kōrsetken artiska.

玛依热 女士 在我们这儿工作 显示了 女演员

玛依热女士是我们这儿有功劳的演员。

②领格 表示名词所表事物对另一事物的领有或限制关系。

例如：

inimniḡ ismi mesxut. 我弟弟名叫买斯胡提。

我弟弟的 名字 买斯胡提

tilniḡ syjeḡi joq. 舌头是软的。(谚语)

舌头的 骨头 没有

yjrenyw jeḡlerniḡ muhim wazifasə.

学习 青年们的 重要 任务

学习是青年的重要任务。

kinoxananəḡ janənda bir kitḡkine kibit bar.

电影院的 (在) 旁边 一 小的 铺子 有

在电影院旁边有一个小铺子。

③与格 表示行为的趋向、对象、目的、界限、程度等意义。例如：

min gylḡe su byrktim. 我给花喷水了。

我 (向) 花水 (我) 喷了

min kirni henifeḡe juwdərdəm.

我 (把) 污物 (向) 海尼法 (我) 使洗了

我让海尼法洗衣服去了。



mektəbimizniñ qolğa kitergen kelebelərin joqqa  
我们学校的 (向)手 弄来的 (把)成绩 (向)无  
təkarəwğa bolmāj.

(向)弄出 (它)不行

不能否定我们学校取得的成绩。

bir ebi miña balama xet jazəp bir, dip ejtti.

一 老奶奶 对我 (向)我的孩子信 写 (你)给 说 (她)讲了  
一个老奶奶对我说: “请代我给我的孩子写封信。”

④宾格 表示行为的直接客体,也就是及物动词的直接对象。例如:

qaz qanatlaren sanarmən, tizilip qaxənkanda.

大雁 (把)翅膀 (我)数 排列着 在扇动时

当大雁列队飞过时,我数它们的翅膀。

ifik tybinde bir kifi, bilin bygip otəra.

门 (在)下面 一 人 (把)腰 弯着 (他)坐

门下有个人,弯着腰坐着。(谜语:门扣)

min bu ramanne oqəp tjeqtəm.

我 这 (把)小说 读 (我)出了  
我把这部小说读完了。

kəzlerinde magnit bar mə? kəzlerimni taldəra.

(在)你眼睛 磁石 有 吗 (把)我的眼睛 (它)使疲乏  
你的眼睛里有磁石吗?它竟使我双眼疲乏。

在及物动词和客体的关系很明显时,特别是泛指某类客体而不是特指某一客体时,不加宾格附加成分。例如:

biz tjej ittik. 我们已喝茶了。

我们 茶 (我们)喝了

siz pelte alasəz mə? 您买大衣吗?

您 大衣 (您)买 吗

⑤位格 表示动作或状态发生的空间、时间以及所凭借的工具等意义。例如：

axmat abzij kabinitinde iflep otəra.

阿合买提 大叔 (在)他办公室里 工作 坐着

阿合买提大叔正在他的办公室里工作着。

min biŋintŋi ajda landzura baram.

我 第五 (在)月(向)兰州 (我)去

我五月份到兰州去。

onəŋ kəzinde jeŋi, jyzinde kylkisi.

她的(在)她眼里 (她的)眼泪 (在)她脸上(她的)笑容

她眼里含着热泪，脸上露出笑容。

biz ŋəŋxajdan qajtqanda ajroplanda kildik.

我们 (从)上海 (在)回来的 (在)飞机上 (我们)回来了

我们从上海坐飞机回来的。

⑥从格 表示行为、状态发生的时间或空间上的起点，事物的起源、原因、原料，被比较的对象等意义。例如：

biz qərəq jildan berli bu yjde turəp kiləbir.

我们 四十 (从)年 以来 这(在)房屋 停留 (我们)来

我们四十年来一直住在这所房子里。

bətər səwet ittifaqənnan qajtŋan qajttə?

巴图尔 苏维埃 (从)联盟 何时 (他)回来了

巴图尔何时从苏联回来的?

bawər awruwə bar oquwtŋəlarne saw oquwtŋəlardan

肝 病 有 (把)学生们 健康的 (从)学生们

ajəruw kerək.

隔离 应该

应该把患肝炎的学生 (从健康的学生中) 隔离开来。

omumen ejtkende, bu netidzeler oqutuwtselarnen  
总的 (在) 说时 这 成绩 教师们的

kytj tjəkarwənnən kilgen.

力量 (从) 出 来的

总之, 这些成绩是由于教师们尽了力而得来的。

bu tjetjekler qəkezden jasalkan mə?

这 花 (从) 纸 制造的 吗

这些花是纸做的吗?

apasənnan siqlisi bijigre. 妹妹比姐姐高一些。

(从) 其姐姐 其妹妹 较高

在名词的数、人称和格三种附加成分中, 格的附加成分位于最后。但有些格附加成分之后还可以加其它的构词附加成分。如:

jaŋxajdan yrymtjigetse dert mignen artəq kilome-

(从) 上海 到乌鲁木齐止 四 (从) 千 多 公里

tir jol bar.

路 有

从上海到乌鲁木齐有四千多公里路。

min pojəzdəke aŋnə aŋməjm.

我 火车上的 (把) 饭 我不吃

我不吃火车上的饭。

4. 表爱形式 有少数表人的名词具有表爱形式, 它表示人们相互间的亲昵关系。其附加成分是 -qa/-ke, -j, 或者先加 -qa/-ke 再加 -j。例如:

dos(t) 朋友 → dosqa ~ dosqaj 亲爱的朋友

qəz 女儿 → qəzqa ~ qəzqaj 亲爱的女儿

bala 孩子 → balaqaj 亲爱的孩子

ata 父亲 → etij 爸爸 → etkej 亲爱的爸爸

ana 母亲 → enij 妈妈 → enkej 亲爱的妈妈

这种形式还可以加从属性人称附加成分。例如：

etkəm 我亲爱的爸爸      enkəm 我亲爱的妈妈

5. 方位名词 在名词中有一些表示相对位置、方向的词，这就是方位名词。方位名词有人称、格等变化，可以在其它名词之后表示事物之间的空间或时间关系。常用的有 ald “前”、son “后”、itj “内”、sərt “外”、ara “中间”、jan “旁”、ast “下”、yst “上” 等等。它们在句中一般均带有人称、格附加成分。例如：

bunə min destərxənnəŋ astəndan toptəm.  
(把)这个 我 桌布的 (从)下面 (我)找到了  
我在桌布下找到了这个。

tawlarənəŋ arasənda bər tjijsə bar.  
山 的 (在)中间 一 泉 有  
山间有一个泉。

## (二) 形容词

### 1. 形容词的分类

表示事物性质、形状、特征的词为形容词。根据形容词的意义和结构，可分为性质形容词和关系形容词两类。

(1) 性质形容词 表示事物性质、形状、特征等。例如：

ylkən 大的    tfoŋqur 深的    qəsqa 短的  
semiz 肥胖的    oŋaj 容易的    matur 美丽的  
sarə 黄的    jəfil 绿的    sowəq 冷的  
bar 有    joq 没有    kerek 应该

性质形容词大多不带构词附加成分，但也有少数是由动词、形容词派生的。例如：jəfil 绿的 (<jəf 幼嫩的)，sowəq 冷的 (<sowə-变冷)，jaqən 近的 (<jaq- 贴近) 等等，不过构成这些形容词的附加成分，在现代的口语中能产性已经很小了。

(2) 关系形容词 表示与某事物有关的特征。例如:

qajxələ	悲伤的	qədirli	宝贵的	xəjretli	坚毅的
sənsəz	无数的	dzənsəz	无生命的	ijəsiz	无主的
sənxə	最后的	kyzgi	秋季的	əligi	刚才的
tawdəxə	山上的	kəldəgi	湖中的	ʃəxərdəgi	城里的

关系形容词是由名词派生的, 所以均带有由名词构成形容词的附加成分 -lə/-li, -səz/-siz, -xə/-gi, 等等。

## 2. 形容词的级

有些形容词, 主要是大多数性质形容词, 有级的变化。级表示各种性质、特征的程度, 分为原级、比较级和最高级。

(1) 原级 表示事物的性质、特征而本身不带比较的意思。它没有专门的附加成分。

(2) 比较级 表示事物相互比较之下显示出来的性质、特征。但不是比原级的性质、特征更强。比较级由原级形容词加 -raq/-rek 构成。例如:

uzən	长的 + -raq	→ uzənraq	较长的
qəsqa	短的 + -raq	→ qəsqaraq	较短的
jaqən	近的 + -raq	→ jaqənraq	较近的
ylken	大的 + -rek	→ ylkenrek	较大的
keŋ	宽的 + -rek	→ keŋrek	较宽的
tez	快的 + -rek	→ tezrek	较快的

有些以塞音收尾的形容词变为比较级时, 发生某些语音变化。例如:

aq	白	→ aqraq ~ aŋraq	较白的
artəq	多些	→ artəqraq ~ artəŋraq	较多些的
kək	蓝	→ kəkrek ~ kəŋrek	较蓝的
bijik	高	→ bijikrek ~ bijigrek	较高的

在句中，未提被比较的对象时也可以用比较级形容词。如：

bul jopka qalənəraq iken. 这裙子较厚一些。

这 裙子 较厚 是的

如果明确说出被比较的对象，即带从格的名词或名词性词组，可以用比较级形容词，也可以用原级形容词。例如：

bul jopka benim qara jopkamnan qalən(raq) iken.

这 裙子 我的 黑 (从)裙子 (较)厚 是的

这裙子比我的黑裙子稍厚。

(3) 最高级 表示在一定范围内，事物所具有的最强程度的性质、特征，是由原级形容词之前加副词 eŋ (最) 组成的。

例如：

jaxfə 好的 → eŋ jaxfə 最好的

nitfke 细的 → eŋ nitfke 最细的

jumfaq 软的 → eŋ jumfaq 最软的

tygerek 圆的 → eŋ tygerek 最圆的

### 3. 形容词的减抑和加强

有少数形容词有减抑形式与加强形式，其作用是说明事物所具有的某种性质、特征的强弱程度。

(1) 减抑形式 由形容词加 -səl / -sil 或 -xətʃ 等附加成分构成。有的形容词加这类附加成分后发生一些语音变化。例如：

aq 白 → aqsəl 灰白的

kək 蓝 → kəksil 浅蓝的

sarə 黄 → sarxətʃ 浅黄的

qəzəl 红 → qəzxətʃ 浅红的

(2) 加强形式 在形容词的第一音节后（如第一音节为闭音节则略去最后的辅音）加上 -p 或 -m，再加同一形容词，则构成形容词的加强意义的形式。例如：

qəzəl	红 → qəp-qəzəl	红彤彤的
kək	蓝 → kəp-kək ~ kəm-kək	湛蓝的
jejl	绿 → jem-jejl	碧绿的
arəq	瘦 → ap-arəq	瘦骨嶙峋的
jej	年青 → jep-jej	年纪轻轻的
syzik	澄清 → syp-syzik	清澈透明的

#### 4. 形容词的名物化

在某些情况下，形容词所修饰的名词被省略，而使形容词名物化。名物化的形容词可以有名词的数、人称、格等变化。例如：

alarnəŋ arasənda köptjiligi hənerlilər.

他们的 (在) 中间 多数 有手艺的

他们之中许多人是具有手艺的。

olar barlaxə tatar qəzlar miken?

她们 所有的 塔塔尔 姑娘们 是吗

她们全都是塔塔尔族姑娘吗？

jəraqta bir aq yj. ifik terezəsi joq yj.

(在) 远的 一 白 房屋 门 窗子 没有 房屋

远处有所白房屋，门窗俱无的房屋。(谜语：鸡蛋)

bu lujindzilerniŋ ylkenine qaravənda kitjkinəsi

这 录音机的 (向) 大的 (在) 看时 其小的

qimmet. 这些录音机，小的比大的还贵。

贵

#### (三) 数 词

1. 数词的分类 表示事物数目、顺序的词为数词。按照意义和结构，它可以分为基数词、序数词、约数词、集合数词和分配数词。

##### (1) 基数词

基数词是表示事物数目的最基本、最常用的数词。它不带构词附加成分，是构成其它几类数词的基础。

bir	一	eki	二	ytj	三
dərt	四	bef	五	altə	六
džedi~jedi	七	segiz	八	toxəz	九
on	十	jigirme	二十	otəz	三十
qərəq	四十	elli	五十	altməf	六十
džetmif~jetmif	七十	seksen	八十	toqsan	九十
jyz	百	miŋ	千	tymen	万
milijon	百万	milijart	十亿	nəl	零

以上这些词可以组合起来表示所有的整数。

一百以内的数目用十位数加个位数组成。例如：

on	altə	十六	jigirme	ytj	二十三
seksen	bef	八十五	toqsan	segiz	九十八

百位或百位以上的数先说百位或百位以上的数再加十位、个位数。但是如有隔位数，不需用 nəl “零” 表示。例如：

bir jyz beſ	一百零五	eki jyz dərť	二百零四
eki jyz jigirme	二百二十	ytſ jyz elli toxəz	三百五十九
bir miŋ bir	一千零一	bir miŋ jigirme beſ	一千零二十五
dərť miŋ dʒedi jyz toxəz	四千七百零九		
bir miŋ toxəz jyz seksen altə	一千九百八十六		

“一百”，“一千”的“一”如在一组数词之首可以省去。

例如：

jyz	bef	一百零五	miŋ	bir	一千零一
-----	-----	------	-----	-----	------

虽有 tymen “万” 这个词，但因吸收 milijon “百万”，milijart “十亿” 这两个俄语借词后，同时也接受了千以上数目以“千”为单位来计数进位的办法。即用 on miŋ (十千) 表示



“万”，代替 tymen；用 jyzmiŋ (百千) 表示“十万”，代替 on tymen；用 milijon 表示“百万”，用 on milijon 表示“千万”，用 jyz milijon 表示“亿”，用 milijart 表示“十亿”。

on miŋ beŋ jyz 一万零五百

on sekiz miŋ eki jyz otəz beŋ 一万八千二百三十五

elli ytŋ miŋ beŋ jyz 五万三千五百

eki jyz otəz miŋ 二十三万

beŋ milijon 五百万

qərəq beŋ milijon altməŋ miŋ 四千五百零六万

altə jyz milijon 六亿

dərt milijart altə jyz dʒetməŋ mili jon bir jyz

jigirme miŋ 四十六亿七千零一十二万

## (2) 序数词

序数词表示事物的先后顺序，由基数词加 -ntŋə/-ntŋi/-əntŋə/-intŋi 构成。n 开头的加在以元音结尾的词干之后，ə、i 开头的加在以辅音结尾的词干之后。例如：

bir 一→birintŋi 第一 eki 二→ekintŋi 第二

ytŋ 三→ytŋintŋi 第三 dərt 四→dərtintŋi 第四

beŋ 五→beŋintŋi 第五 altə 六→altəntŋə 第六

dʒetŋ 七→dʒetintŋi 第七 segiz 八→segzintŋi 第八

tokəz 九→tokzəntŋə 第九 on 十→onəntŋə 第十

jigirmintŋi 第二十 qərkəntŋə 第四十

ellintŋi 第五十 altməŋəntŋə 第六十

多位数的序数词，只在最小位数的基数词上加构成序数词的附加成分。例如：

otəz altəntŋə 第三十六 jyzintŋi 第一百

bir jyz ellintŋi 第一百五十

bir miŋ segiz jyz qərəq ekintji 第一千八百四十二

### (3) 约数词

表示事物大概的数目，而不是精确的数目。可以由以下几种方式构成：

①由相邻或相近的基数词组成。例如：

beŋ-altə 五、六个 segiz-torəz 八、九个

jigirmə-otəz 二、三十 elli-altməŋ 五、六十

相邻的数词之后还可再加“百、千”等表位数的词表示更大的约数。例如：

eki-ytŋ jyz 二、三百 dərət-beŋ jyz 四、五百

ytŋ-dərət miŋ 四、五千 dzedi-segiz miŋ 七、八千

②由基数词加 -tŋ 构成。例如：

beŋtŋ 约五（个） segiztŋ 约八（个）

jyztŋ 约百（个） miŋtŋ 约千（个）

③由基数词加 -larda/-lerde 构成。例如：

segizlerde 八个左右 torəzlarda 九个左右

④由表位数的基数词加 -lap/-lep 构成。例如：

onlap 十来个 jyzlep 百来个

### (4) 集合数词

集合数词多在点数时使用，表示同类事物的数目。由基数词加 -aw/-ew 或加 -w 同时将基数词收尾的元音改为 a, e。

例如：

bir 一→birew 一个 eki 二→ekew 两个

altə 六→altaw 六个 dzedi 七→dzedew 七个

torəz 九→torəzaw 九个 on 十→onaw 十个

### (5) 分配数词

分配数词表示同类事物均分后的数目。由基数词加 -ar/-er/

-far/-fer 构成。元音开头的加在以辅音结尾的词之后；辅音开头的加在以元音结尾的词之后。例如：

bir 一→birer 各一个 eki 二→ekifer 各两个

alte 六→altefar 各六个 on 十→onar 各十个

以上这些数词主要作用是修饰名词，但有时也可修饰动词。

例如：

bizniŋ fabrikamezda jigirme eki akatŋtŋə bar.

我们的（在）我们工厂 二十 二 木匠 有  
我们工厂有二十二个木匠。

alar beŋintŋi aŋnəŋ aŋrənda dŋitip bara.

他们 第五 月的 末尾 到 去  
他们将在五月底到达。

bu mektepte segiz-tokəz bina bar.

这（在）学校 八 九 楼房 有  
这所学校有八、九座楼房。

bu qaznəŋ onlap bəpkəsi bar iken.

这 鹅的 十来个 雏 有 是的  
这鹅有十来只雏。

balalarğa almanə ekiferden tarqatəp berigiz.

（向）孩子们（把）苹果（从）两个 分 发 请您给  
请给孩子们每人发两个苹果。

## 2. 分数和小数的表示法

塔塔尔语缺乏专门用以表示分数和小数的词，而是由基数词与其它几个必要的词组成分数和小数。

（1）分数 基数词加以从格附加成分为分母，后面再加上主格的基数词为分子。例如：

二分之一 ekiden bir（有时用 jartə, jarem “一半”。）

四分之一 dərtden bir（有时用 tŋarek “四分之一”。）

三分之一	ytjten bir	五分之二	bijten eki
十分之一	onnan bir	十分之三	onnan ytj
	~ondan bir		~ondan ytj

如果分数之前有整数，则用 bytin “整体、完整的” 表示。  
例如：

一又四分之三      bir bytin dertten ytj  
五又四分之一      bij bytin dertten bir

百分数、千分数与一般分数基本相同，但百分数可用 prasant 表示。例如：

百分之一      jyzden bir (或 bir prasant)  
百分之二十五 jyzden jigirme bij (或 jigirme bij prasant)  
千分之一      mignen bir ~ mignen bir  
千分之二十五 mignen jigirme bij ~ mignen jigirme bij

(2) 小数 与分数相仿，小数以前的整数与小数之间用 bytin “整体、完整的” 隔开；后面小数的分母，按位数应为十、百、千……。例如：

0.2      nöl bytin onnan (~ondan) eki  
1.5      bir bytin onnan (~ondan) bij  
12.75    on eki bytin jyzden dzetmij bij  
3.104    ytj bytin mignen (~mignen) bir jyz dert

### 3. 数词的名物化

数词可以作为某个数目的抽象概念来使用，或者代替它所修饰的事物。此时，它可以有数、人称、格等变化。例如：

on	十	→ onnar ~ onlar	十位数
jyz	百	→ jyzler	百位数
dzediden	dert	alensa	ytj qala
(从) 七	四	如减去	三 (它) 剩余

七减四余三。

min kalofnəŋ onəntʃəsən alam. 我要买十号的套鞋。

我 套鞋的 (把) 第十号 (我) 买

bu aqtʃa ekigizge tijiʃli. 这钱是你们俩应得的。

这 钱 (向) 你们俩应得的

yʃewibiz kinoxa birge barəjq!

咱们仨 (向) 电影 一道 (咱们) 去吧

咱们仨一同去看电影吧!

minewwer bifte yaxʃə oquwtʃə.

明娜娃 (在) 五 好 学 生

明娜娃是五好学生。

bizniŋ zawodəməz hisaplaʃ maʃinasənnan ekini

我们的 工 厂 计 算 (从) 机 器 (把) 二

almaqʃə. 我们工厂想买两台计算机。

想 买

#### (四) 量 词

表示各种计量单位的词为量词。在塔塔尔语中，虽然数词可直接用于名词之前表示事物的数量，但也有一些专用以计量的量词。例如：

nefer	位	bir nefer wekil	一位代表
dane	个	bir dane alma	一个苹果
par	双	bir par etik	一双靴子
partʃe	块	bir partʃe xət	一封信
		bir partʃe nan	一块馕
bejlem	捆	bir bejlem otən	一捆柴
tutam	束	bir tutam tʃetʃek	一束花
tilim	牙儿	bir tilim qawən	一牙儿甜瓜
buram	卷儿	bir buram tèmeke	一卷纸烟

度量衡及货币单位也是量词。例如：

arʃen	尺	metir	公尺	kulatʃ	度
karəʃ	拊	dziŋ	斤	kilo~kilogram	公斤
sər	两	mu	亩	som	元

此外，有些名词也可发生词义的变化作为计量单位，转为量词。例如：

typ	根→棵	bir typ tʃije	一棵樱桃树
tal	柳→根	bir tal jip	一根线
baʃ	头	bir baʃ saremsaq	一头大蒜
awəz	嘴→间，句	bir awəz yj	一间房屋
		bir awəz syz	一句话
bet	面→页	bir bet qəxəz	一页纸

在塔塔尔语中，除上述计算物体的量词外，还有个别计算动作的量词。例如：

qatəm	次	bir qatəm sura-	问一次
mertebe	回，趟	bir mertebe qajt-	回来一趟
ret	次，遍	bir ret jaz	写一遍

量词的主要作用是与数词结合修饰名词或说明动词。例如：

ol bir jytim tʃej itʃketʃ, jənə syjlij baʃladə.  
他 一 口 茶 喝了 又 说 (他) 开始了  
他喝了一口茶又说开了。

gylnar ytʃ metir atlos aldə.

古丽娜 三 米 彩条缎 (她) 买了

古丽娜买了三米彩条缎。

qlar bizden bir-eki ret suraxan.

他们 (从) 我们 一 二 次 问过的

他们问过我们一两次。

量词有人称、格等变化。特别是在省略了所修饰的名词而由

它代表已明确的、被计量的事物时，人称、格附加成分是十分重要的。例如：

bu faftalnəŋ kilosə nitʃe tijin?

这 桃子的 公斤 多少 分

这桃子一公斤多少钱（几角几分）？

bu: ytʃ kilone qonaqlarka qojam.

这 三（把）公斤（向）客人们（我）留下

我把这三公斤给客人们留下。

### （五）代 词

代替名词、形容词、数词、副词等的词为代词。塔塔尔语的代词可以分为人称代词、反身代词、指示代词、性质代词、疑问代词、确定代词、否定代词、不定代词和物主代词。许多代词有数、人称、格等变化。现分别举例说明如下：

#### 1. 人称代词

在古老的民歌和一些老年人的口语里，人称代词为：

人 称	单 数	复 数
I	min 我	biz 我们
II	sin 你	siz 你们
III	ol 他	alar 他们

siz “你们”也可用于表示单数第二人称的尊称，即表示“您”。

但在许多中青年人的口语中，人称代词略有差别，即 siz 专

表示“您”，又增加了 sinler “你们”和 sizler “您们”。但是，也有人不用 sizler 这一形式。列表如下：

人 称		单 数	复 数
I		min~men 我	biz 我们
II	一般	sin~sen 你	sinler~senler 你们
	尊称	siz 您	sizler 您们
III		ol 他	olar 他们

人称代词在变格时，有些会发生语音变化。按古老的民歌和一些老年人的口语，列表如下：

单数人称代词：

人 称 格	I	II	III
主格	min 我	sin 你	ol 他
领格	minim 我的 ~miniq	siniq 你的	onəq 他的 ~olnəq
与格	miga 向我 ~migar	siga 向你 ~sigar	anka 向他 ~aqar~olka



宾格	mini 把我	sini 把你	ane 把他
位格	minde 在我	sinde 在你	anda 在他
从格	minnen 从我	sinnen 从你	annan 从他

复数人称代词:

人 格 称	I	II	III
主格	biz 我们	siz 你们(您)	alar 他们
领格	bizniŋ 我们的	sizniŋ 你们(您)的	alarnıŋ 他们的
与格	bizge 向我们	sizge 向你们(您)	alarka 向他们
宾格	bizni 把我们	sizni 把你们(您)	alarnı 把他们
位格	bizde 在我们	sizde 在你们(您)	alarda 在他们
从格	bizden 从我们	sizden 从你们(您)	alardan 从他们

按中青年的口语, 人称代词的变格也略有差别。这主要是: 从格不用 -nan/-nen 而用 -dan/-den, 如: minden, sinden, andan, 复数第二人称一般称呼用 sinler, 尊称用 sizler, 其变

格均加 -niŋ、-ge、-ni、-de、-den。

## 2. 反身代词

反身代词为表示“自己”之意的 *öz* 以及加从属性人称附加成分的各种形式。

在古老的民歌和一些老年人的口语中，反身代词各人称单、复数形式如下：

人 称	单 数	复 数
I	<i>özim</i> 我自己	<i>özibiz</i> 我们自己
II	<i>öziŋ</i> 你自己	<i>özigiŋiz</i> 你们自己
III	<i>özi</i> 他自己	<i>özleri</i> 他们自己

*özigiŋiz* “你们自己”也可用于单数第二人称尊称，即表示“您自己”。

但在许多中青年人的口语中，与人称代词相仿，也与古老的民歌和老年人的口语有一些差别：

人 称	单 数	复 数
I	<i>özim</i> 我自己	<i>özimiz</i> 我们自己

II	一般	əziŋ 你自己	əziŋler 你们自己
	尊称	əziŋiz 您自己	əziŋizler 您们自己 ~əzleriŋiz
III		əzi 他自己	əzleri 他们自己

反身代词有格的变化。见下表:

人 格 称	I	II	III
主格	əzim 我自己	əziŋ 你自己	əzi 他自己
领格	əzimniŋ我自己的	əziŋniŋ你自己的	əziniŋ他自己的
与格	əzime 向我自己	əziŋe 向你自己	əzine 向他自己
宾格	əzimni把我自己	əziŋni把你自己	əzin把他自己
位格	əzimde在我自己	əziŋde在你自己	əzide在他自己
从格	əzimnen从我自己	əziŋnen从你自己	əziden从他自己

复数反身代词变格，与有从属性人称附加成分的名词变格一致。

反身代词可以与人称代词连用，也可以单用。例如：

min øzim jazam.或 øzim jazam. 我自己写。

我 我自己(我)写 我自己(我)写

siz øziñiz qəlvan ifni tekfirip kəriñiz.

您 您自己 做的 (把)事情 检查 您看

您把您自己做的事检查一下吧。

也可说: øz ifiñizni tekfirip kəriñiz.

自己(把)您的事情 检查 您看

把您自己的事情检查一下吧。

neq øzin taptəm. 我找到了他本人。

恰好(把)他自己(我)找到

### 3. 指示代词

指示代词一般用于指示或标出人或其它事物,有单、复数及近指、远指的区别:

	单 数		复 数	
近指	bu	这	bular	这些
	oƶə~foƶə~fuƶə	这	foƶəlar~fuƶəlar	这些
远指	ol	那	əlar	那些
	ful	那	fular	那些
	tigi	那	tigiler	那些

指示代词有格的变化。远指的 ol、əlar 与人称代词 ol “他”、əlar “他们”的变格相同,其余的指示代词变格时,有一些变化:

#### 单数指示代词

主格	bu 这	fuƶə 这	ful 那	tigi 那
领格	munəŋ	fuƶənəŋ	funəŋ	tiginiŋ
与格	muŋa	fuƶəŋa	fuŋa	tigiŋe
	~muŋar		~fuŋar	
宾格	munə	fuƶənə	funə	tigini

位格	munda	ʃuʃənda	ʃunda	tigində
从格	munnon	ʃuʃənnan	ʃunnan	tiginnen
	~mundan	~ʃuʃəndan	~ʃundan	~tiginden

#### 多数指示代词

主格	bular 这些	ʃuʃəlar 这些	ʃular 那些	tigiler 那些
领格	bularnəŋ	ʃuʃəlarənəŋ	ʃularnəŋ	tigilerniŋ
与格	bularxa	ʃuʃəlarxa	ʃularxa	tigilerge
宾格	bularnə	ʃuʃəlarənə	ʃularnə	tigilerni
位格	bularda	ʃuʃəlarda	ʃularda	tigilerdə
从格	bulardan	ʃuʃəlardan	ʃulardan	tigilerden

有些指示代词可以有人称变化。例如：

bu	这 → bunəse ~ munəse	其中的这个
ʃul	那 → ʃunəse	其中的那个
ol	那 → anəse	其中的那个

munəse sarə, anəse qəzəl.

其中这个 黄 其中那个 红

其中这个是黄的，那个是红的。

此外还有带强调语气的指示代词：

mine 就这个                      ene 就那个

mine bu bizniŋ birden-bir tʃarebiz.

就这个 这 我们的（从）一 一 我们的办法

这就是我们唯一的办法。

ene ʃul iʃlerni qələbəz. 我们做的就是那事情。

就那个 那（把）事情（我们）做

#### 4. 性质代词

性质代词用于代替形容词，它们是由指示代词派生的。例如：

bu 这 → bulaj 这样的                      mundəj 象这样的

fuʃə	这→fuʃələj	这样的	fuʃəndəj	象这样的
ʃul	那→ʃulaj	那样的	ʃundəj	象那样的
ol	那→alaj	那样的	andəj	象那样的

性质代词虽然主要用于代替形容词，但因形容词可以名物化，所以它也可以名物化。此时，性质代词就有格的变化。例如：

min andəjnə alməjm, mundəjnə alam.

我(把)象那样的(我)不要(把)象这样的(我)要  
我不要那样的，要这样的。

### 5. 疑问代词

疑问代词用于针对人或其它事物(包括数目、顺序、时间、地点、原因、性质等)提问，其所代替的有名词、形容词、数词等多种词类。按其作用，可分为以下几类：

#### (1) 询问人或一般事物的

kim 谁 ni 什么 qaj~qajsə 哪个

这三个是最基本的代词，它们加上各种附加成分，或与别的词组成复合词，可以询问各类事物。

#### (2) 询问数目、顺序的

nitʃe 几个 qantʃa 多少 nitʃintʃi 第几

#### (3) 询问时间、地点的

qajtʃan 何时 qajda 在何处

#### (4) 询问原因、性质、状态的

nik, nige 为什么 nindij 怎样的 nitʃik 如何

疑问代词也可以有数、格、人称等变化。例如：

kim	谁→kimner~kimler	谁们	kimij	你的什么人
ni	什么→niler	什么(复数)	nisin	把其中的什么
nitʃe	几个→nitʃeni	把几个	nitʃeden	从几个
	nitʃesi	其中的几个	nitʃesin	把其中的几个

qajsə 哪个 → qajsən 把哪个 qajsəxəzka 向你们中的哪个  
siniŋ kimin ol? 他是你的什么人?

你的 你的谁 他

ol niler olkan? 他拿了些什么?

他 什么 拿了的

bu biletin qajsəxəzka birim?

这 (把) 票 (向) 你们中的哪个 (我) 给  
我把这张票给你们哪一位呢?

sin nitfintisin alasın? 你要(其中的)第几号的?

你 (把) 第几 (你) 要

塔塔尔语中还有一个疑问代词为 nerse (< ni + erse), 意为  
“什么”, 例如:

siniŋ bu somkanda nerse bar?

你的 这(在) 提包 什么 有

你这提包里有什么?

它又可以转化为名词, 表示“东西”。也就是说, 二者音义不同。例如:

mundəj nerse siniŋ somkanda bar mē?

象这样的 东西 你的 (在) 提包 有 吗

你提包里有这样的东西吗?

## 6. 确定代词

确定代词用于代替明确的、被肯定的事物。例如:

barləq 所有的 hemme 全体、全部 bytin 完整的、整个的

her 每, 各 herbir 每个 herni 不论什么

herkim 各人, herqajsə 每个, 不 herqajtjan 不论何时  
不论谁 论哪个

确定代词可以有人称、格等变化。例如:

barləxə...之所有的hemmesi...之全部herbiribiz 我们每个人  
hemmeden从全部herqajsən把每个hemmebizni 把我们全部  
herbiribiz tirifip yjrenywibiz kerek.

我们每一个 努力(我们的)学习 应该

我们每个人都应该努力学习。

bu nerselernig barləxə sizniŋki mi?

这 东西的 (它的)全部 属于您的 吗

这些东西全都是您的吗?

### 7. 否定代词

否定代词用于代替被否定的事物,它后面的动词一定是否定形式的。否定代词主要是 hitj 以及由 hitj 与其它词组成的复合代词。例如:

hitj 任何 hitjbir 任何一个 hitjnerse 任何事物

hitjkim 任何人 hitjqajsə任何一个 hitjqajtʃan任何时候

否定代词可以有人称、格的变化。例如:

hitjbiribiz 我们中的任何一个 hitjnersesi ...的任何东西

hitjkimniŋ 任何人的 hitjkimge 对任何人

ol yjde hitj kifi joq. 那屋里没有任何人。

那(在)屋里 任何人 没有

hitjkim anə tənəməj. 谁也不认识他。

任何人 (把)他 不认识

bu iʃni hitjkimge ejtip qojma.

这(把)事情(向)任何人 讲(你)不放

这事你不要对任何人讲。

### 8. 不定代词

不定代词用于代替不明确的事物和可疑的事物。例如:

bexzi 某些 bexzibir 某个 birnitʃe 一些, 几个



**biraz** 少许 **birkim** 某人 **birer** 某个

有些不定代词是由 **elle** 与其它代词组成的。例如：

**ellekim** 某人 **ellenitje** 若干 **elleqajtjan** 早已，不知何时  
**elleqajdan** 从某处 **ellenindij** 某种样的 **ellenitjik** 不知如何的

有些不定代词是由疑问代词与 **-dər/-dir** 等组成的。例如：

**kimdir** 不知是谁 **qajsəder** 不知哪个 **qajtjander** 不知何时  
**qajdadər** 不知何处 **qajdander** 不知从何处 **nitfiktir** 不知如何  
不定代词也可以有数、人称、格等变化。例如：

**bəxziler** 某些人 **ellekimner~ellekimler** 不知哪些人

**bəxzisi** ...的某些 **birnitjesi** ...的一些

**bu qəznəŋ wəde bəlegi elleqajtjan kirgen.**

这 姑娘的 应诺 礼物 早 已 进入了  
这姑娘的聘礼早已送来了。

**nigedir kəŋlim bek jərəm tura.**

不知为什么 我的心 很 半个(它)停

不知为什么我心里这么不舒畅。

**bəxziler öz fikirin tup-tuwra syjlemij.**

某些人 自己(把)意见 直接地(他们)不说

某些人不肯直接地说出自己的意见。

**bu resimlerniŋ birnitjesin dziznijime birdim.**

这 相片的 (把)一些 (向)我姐夫 (我)给了

我把一些相片给我姐夫了。

## 9. 物主代词

物主代词用于代替被说明从属关系的事物。它们是由领格的代词加构成形容词的附加成分构成的，但有一些语音变化。例如：

**minim** 我的 → **miniki** 属于我的

**sinij** 你的 → **siniki** 属于你的

anəŋ        他的 → anəqə~oliki 属于他的  
 ɔzimniŋ    我自己的 → ɔzimniki 属于我自己的  
 ɔziŋniŋ    你自己的 → ɔziŋniki 属于你自己的  
 ɔziniŋ      他自己的 → ɔziniki 属于他自己的

物主代词有格的变化。例如：

minikini    把属于我的    minikige    向属于我的  
 sinikide    在属于你的中    sinikiden    从属于你的中  
 bu    kədzələr    alarnəqə.    这些山羊是属于他们的。  
       这    山羊    属于他们的  
 alarnəqə    biznikiden    awər    iken.  
       他们的    (从) 我们的    重    是的  
       他们的比我们的重些。

## (六) 动 词

表示人或事物动作、状态或变化的词为动词。它有态、型、式、时、人称及(人称的)数等语法变化,并包括动名词、形动词、副动词等附类。

动词的各种变化主要通过词干加附加成分来实现,而动词词干是与祈使式单数第二人称的普通形式一致的。

动词的疑问意义由动词加疑问助词表示;能动意义由副动词加助动词表示。

动词中还有一些作用较特殊的系动词和助动词。

1. 态 动词的态表示动作与主体的关系,也就是与句子主语所表示的人或其它事物的关系。按其形式和意义可以分为主动态、被动-反身态、交互-共同态、使动态四种。表示态的附加成分紧接在词干之后,处于其它附加成分之前。

(1) 主动态 表示动作由句子的主语所表示的人或事物主动进行的。主动态没有专门的附加成分。按其能否带宾语,又可

分为及物动词与不及物动词两类。例如：

及物动词 能够带宾语的动词。例如：

kər-	看	al-	拿	itʃ-	喝
syjle-	说	jaz-	写	qəl-	做

不及物动词 不能带宾语的动词。例如：

sekre-	跳	piʃ-	熟	tur-	停，站立
əs-	生长	otər-	坐	bar-	去

(2) 被动 - 反身态 表示句子的主体是动作的受事，或者表示主体自身不依赖外力的活动、变化和感觉。其中有一部分，主体本身既是施事又是受事，这也就是反身态。

被动 - 反身态由动词词干加 -n/-ən/-in 或 -l/-əl/-il 构成。-n, -l 加在以元音结尾的词干之后，-ən/-in, -əl/-il 加在以辅音结尾的词干之后。例如：

alda-	欺骗 + -n → aldan-	受骗，被骗
silki-	摇晃 + -n → silkin-	摇摆，(动物)抖身
tart-	拉，抽 + -ən → tartən-	拘谨，客气(即：自己向后缩)
qaq-	拍，敲 + -ən → qaxən-	扑打翅膀(自己拍自己)
kij-	穿 + -in → kijin-	自己穿衣
kər-	看 + -in → kərin-	显出，呈现
səno-	考验，试验 + -l → sənəl-	受考验，被试验
tʃejne-	嚼 + -l → tʃejnel-	被嚼
unət-	忘记 + -əl → untəl-	被遗忘
burə-	旋转，扭 + -əl → burəl-	转弯，回头(自己扭，转)
sep-	撒 + -il → sebil-	被撒
bir-	给 + -il → biril-	献身，用功(自己投入事业)

究竟是反身还是被动意义不由附加成分决定，而是由在具体

语句中的情况决定。例如：

xəlimdʒan gruppə bəfləxə boləp sajlandə. (被动)

阿里木江 组 长 成为 (他) 被选了

阿里木江被选为组长了。

min xezir juwunurxə barami. (反身)

我 现在 (向) 自己洗 (我) 去

我现在去洗澡。

ful bəf jawləq elləqajtʃən sətəldə. (被动)

那 头 巾 早 已 (它) 被售了

那头巾早已售出了。

ol minim syzimni ifitketʃ tə burələp qajtə.

他 我的 (把) 我的话 听后 即 自己扭转 (他) 回去了

他听了我的话后，立刻扭头回去了。

(8) 交互 - 共同态 表示句子主体 (应该是复数的) 共同进行的动作或相互进行的动作。表示相互进行的动作时，各个主体本身既是施事，又互为受事。

交互 - 共同态由动词词干加 -ʃ/-əʃ/-iʃ 构成。 -ʃ 加在以元音结尾的词干之后； -əʃ/-iʃ 加在以辅音结尾的词干之后。例如：

utʃra- 遇见 + -ʃ → utʃraʃ- 相遇

syjle- 说话 + -ʃ → syjleʃ- 交谈

oz- 超过 + -əʃ → ozəʃ- 比赛 (互相超过)

ur- 打 + -əʃ → urəʃ- 打架，打仗

kər- 看 + -iʃ → kəriʃ- 相见

kil- 来 + -iʃ → kilif- 和好，适应 (互相接近)

biz ətken jilkə qurəltajda tanəʃqan idik.

我们 过去的 年的 (在) 代表大会 互相认识的 (我们) 曾是

我们是在去年的代表大会上认识的。

andan soŋ alar ekisi kiliŋti.

(从) 那 后 他们 俩 (他们) 和好了

从那以后, 他们俩就和好了。

birge boluwlara bek kəŋilli,

一起 在 很 愉快

lekin ajrələşuwlar bek tjiŋin.

但是 离 别 很 困难

一道游乐, 十分舒畅;

一旦离别, 无限怅惘。

(4) 使动态 表示句子的主体以某种方式使另一客体进行某一动作或发生某一变化, 而主体本身未直接进行。

构成使动态的附加成分较多, 主要有以下几种:

① -t 加在以元音或 r、j 结尾的动词词干之后。例如:

tanə- 认识 + -t → tanət- 介绍 (使认识)

iŋle- 做事 + -t → iŋlet- 使用 (使工作)

qutur- 疯狂 + -t → quturt- 教唆 (使疯狂)

ijer- 跟随 + -t → ijert- 率领 (使跟随)

kytŋej- 变强 + -t → kytŋejt- 加强

keŋej- 变宽 + -t → keŋejt- 展宽, 扩展

② -dər/-tər/-dir/tir 加在以辅音结尾的动词词干之后。如:

əz- 迷惑, 迷失 + -dər → əzdər- 诱惑, 使迷失

əjan- 相信 + -dər → əjandər- 使相信

qus- 呕吐 + -tər → qustər- 使呕吐

ut- 赢, 胜 + -tər → uttər- 让 (他人) 赢, 输, 失败

siŋ- 渗透 + -dir → siŋdir- 使渗透, 消化

sən- 熄灭 + -dir → səndir- 弄灭

kep- 干, 枯 + -tir → keptir- 晒干, 吹干

ös-      长大 + -tir → østir-      抚养 (使成长)

③ -ar, -ər/-ir 加在以清辅音结尾的动词词干之后。

tʃəq-	出	+ -ar → tʃəkar-	使出, 弄出
qup-	起, 竖起	+ -ar → qubar-	使起, 使竖起
qatʃ-	逃	+ -ər → qatʃər-	使逃, 放走
qat-	凝结	+ -ər → qatər-	使凝结
piʃ-	熟	+ -ir → piʃir-	弄熟, 煮
bit-	完毕	+ -ir → bitir-	完成, 弄完

此外, 还有少数动词可以加 -set, -əz/-iz, -kəz, -kər 等不常见的附加成分, 构成使动态。例如:

kər-	看	+ -set → kərset-	使看, 指示
tam-	滴	+ -əz → taməz-	使滴, 点
im-	吸乳	+ -iz → imiz-	使吸乳, 哺乳
tur-	站立, 停	+ -kəz → turkəz-	使站立, 使停止
ət-	过	+ -kər → øtkər-	使通过, 放过, 度过

不及物动词变成使动态之后可以带宾语, 即转化为及物动词。原来的及物动词变成使动态之后, 一般表示句子的主体未直接进行原来的基本动作。例如:

polaw      pifti.      抓饭熟了。(不及物)

抓饭 (它) 熟了

men polaw piʃirdim.      我已把抓饭做好了。(及物)

我      抓饭 (我) 使熟了

sin araqənə kəp itʃmē.

你 (把) 酒      多 (你) 别喝

你别多喝酒。(及物, 直接的, 主动态)

sin baləŋa sənə kəp itʃirme.

你 (向) 你的孩子 (把) 水 多 (你) 别让喝

你让你的孩子喝水过多。(间接的, 使动态)

关于动词的态, 还有几点说明:

有一些动词, 虽有各种态的形式, 但主动态却不明显。例如:

yjren-	学习	yjret-	使学, 教 (没有 yjre-)
dzəlen-	感到温暖	dzələt-	加热, 使热 (没有 dzələ-)

这类词还有:

qanunlafter-	使合法	əzleſtir-	掌握
ruſlan-	振奋	məxryrlen-	骄傲

态可以是多重的。一个动词加了某种态的附加成分后, 还可以再加其它态的附加成分, 表示比较复杂的意义。例如:

tʃəq-出 → tʃəkar-弄出, 拿出 → tʃəkarəl- 被弄出, 被拿出  
jara-喜欢 → jarat-中意, 赞成 → jaratəl- 被看中  
kij-穿 → kijin-自己穿 → kijindir- 使穿, 让穿  
quj-浇, 灌 → qujən-洗澡 (向自己浇水) → qujəndər-  
使洗澡

2.型 动词的型指表示肯定和否定两种语法意义的形式。所有动词均有肯定型与否定型。肯定型没有专门的附加成分; 否定型是由动词词干加 -ma/-me 构成的。它紧接在态的附加成分之后, 处于其它附加成分之前:

sana-	点数 + -ma → sanama-	别数, 没数, 不数
bar-	去 + -ma → barma-	别去, 没去, 不去
kel-	来 + -me → kelme-	别来, 没来, 不来
ejt-	说 + -me → ejtme-	别说, 没说, 不谨

sin bu qələmnə sanama, qəkeznə sana.

你 这 (把) 笔 (你) 别数 (把) 纸 (你) 数

你 别数 这些 笔, 把 纸 数 一 数。

min bu qelemnə sanamadəm. 我没有数这些笔。

我 这(把)笔 (我)没数

bu qəvəznı min sanaməjm. 我不数这些纸。

这(把)纸 我 (我)不数

3. 人称 动词的人称表明动作的进行者, 即动作系由说话者、听话者还是第三者(其他人或各种事物)进行的。这也就是第一人称第二人称还是第三人称。三个人称各分为单复数。其中有一些附加成分的语音与人称代词有一定的联系。

塔塔尔语动词的人称附加成分可分为两组, 分别加在带各种式、时附加成分的动词之后。人称附加成分在古老的民歌和一些老年人的口语中与在中青年人的口语中有一些差别。

(1) 在古老的民歌和一些老年人口语中的动词人称附加成分

① 第一组人称附加成分是:

	单 数	复 数
I	-mən/-mın~ -m	-bəz/-biz
II	-səŋ/-sıŋ	-səz/-siz
III	/	/~lar/-ler

单数第一人称的 -m 用于简略形式。复数第二人称的 -səz/-siz 可用于单数第二人称尊称。

② 第二组人称附加成分是:

	单 数	复 数
I	-m	-q/-k
II	-ŋ	-vəz/-giz
III	/	/~lar/-ler

复数第二人称的 -vəz/-giz 可用于单数第二人称尊称。

例如: al- 拿

第一组 alamən~alam 我拿 alabəz 我们拿



	alasəŋ	你拿	alasəz	你们(您)拿
	ala	他拿	ala~alalar	他们拿
第二组	aldəŋ	我拿了	aldəq	我们拿了
	aldəŋ	你拿了	aldəwəz	你们(您)拿了
	aldə	他拿了	aldə~aldəlar	他们拿了

## (2) 在中青年人口语中的动词人称附加成分

### ① 第一组:

	单 数	复 数
I	-mən / -min ~ -m	-məz / -miz
II	-səŋ / -siŋ -səz / -siz	-səŋlar / -siŋlər -səzlar / -sizlər
III	/ ~ -də(r) / -di(r)	/ ~ -lar / -lər ~ -də(r) / -di(r)

单数第一人称的 -m 用于简略形式。单、复数第二人称均分为一般和尊称两种形式，凡带 -səz / -siz 的均用于尊称。第三人称可加 -də(r) / -di(r)，(r) 表示 r 音可以省略。

### ② 第二组:

	单 数	复 数
I	-m	-q / -k
II	-ŋ -ŋəz / -ŋiz	-ŋlar / -ŋlər -ŋəzlar / -ŋizlər
III	/	/ ~ -lar / -lər

带 -ŋəz / -ŋiz 的均用于第二人称尊称。但是 -ŋəzlar / -ŋizlər 在某些人的口语里不用。

4. 式和时 动词的式表示说话人对所说事物的态度，有陈述式、条件式、祈使式。动词的时，主要表示动作进行时间与说话时间的相对关系，有过去时、现在 - 未来时。

(1) 陈述式 陈述式是以直接叙述或提问的语气说话时所采用的动词形式。它有过去时和现在 - 未来时。

① 过去时 由动词词干加 -də/-di/-tə/-ti, 再加第二组人称附加成分构成。-də/-di 加在以元音或浊辅音结尾的词干之后, -tə/-ti 加在以清辅音结尾的词干之后。例如:

aʃa- 吃

aʃadəm 我吃了

aʃadəŋ 你吃了

aʃadə 他吃了

aʃadəq 我们吃了

aʃadəkəz 你们(您)吃了

aʃadə~aʃadəlar 他们吃了

iʃle- 工作

iʃledim 我工作了

iʃlediŋ 你工作了

iʃledi 他工作了

iʃledik 我们工作了

iʃledigiz 你们(您)工作了

iʃledi~iʃlediler 他们工作了

jaz- 写 → jazdəm 我写了

kər- 看 → kərdim 我看了

atʃ- 开 → atʃtəm 我开了

erij- 得到 → erijtim 我得到了

tart- 拉 → tarttəm 我拉了

kətʃ- 迁移 → kətʃtim 我迁移了

陈述式过去时的否定型, 是在词干之后先加否定附加成分 -ma/-me, 再加过去时附加成分和第二组人称附加成分。例如:

aʃamadəm 我没吃

iʃlemedik 我们没工作

jazmadəŋ 你没写

kərmedigiz 你们(您)没看

atʃmadəkəz 您没开

erijmedigiz 你们(您)没得到

tartmadə 他没拉

kətʃmedi~kətʃmediler 他们没迁移

陈述式过去时用于表示在说话时已经进行了的动作或已经发生了的变化、状态。例如:

altən ijerli atlar mindim. 我骑上了金鞍马。

金 有鞍的 马 我骑了

dʒej øtti, kyz dʒitti, mektep atʃaldə.

夏(它)过去了 秋(它)到来了 学校 (它)开了

夏季过去了, 秋季来到了, 学校开学了。

baqtʃalarda gyller tʃetʃek attə. 花园里百花齐放。

(在)花园里 花儿 花儿(它)开放了

orman kəllerine aqquʃ qajttə.

森林 (向)湖泊 白天鹅(它)回来了

白天鹅已飞回林中湖泊。

②现在 - 未来时 由动词词干加 -a/-ε/-j, 再加第一组人称附加成分构成。-j 加在以元音结尾的词干之后(若元音是 a、ε, 则需变为 ə、i); -a/-ε 加在以辅音结尾的词干之后。

例如:

aʃa 吃

aʃəjmən~aʃəjm

我吃

aʃəjbəz

我们吃

aʃəjsən

你吃

aʃəjsəz

你们(您)吃

aʃəj

他吃

aʃəj~aʃəjlar

他们吃

iflə- 工作

iflijmin~iflijm

我工作

iflijbiz

我们工作

iflijsin

你工作

iflijsiz

你们(您)工作

iflij

他工作

iflij~iflijlar

他们工作

jaz- 写

jazamən~jazam

我写

jazabəz

我们写

jazasən

你写

jazasəz

你们(您)写

jaza

他写

jaza~jazalar

他们写

kəʃj- 迁移

kəʃjemin~kəʃjem

我迁移

kəʃjebiz

我们迁移

kəʃjesin

你迁移

kəʃjesiz

你们(您)迁移

kətʃe

他迁移 kətʃe~kətʃələr 他们迁移

陈述式现在 - 未来时的否定型，是在词干之后先加否定附加成分 -ma/-me，再加 -j 和第一组人称附加成分。同时，按照语音规则将 -ma/-me 中的 a、e 变为 ə、i，例如：

aʃa- 吃 → aʃama- 不吃

aʃaməjmən~aʃaməjm 我不吃 aʃaməjbəz 我们不吃

aʃaməjsən 你不吃 aʃaməjsəz 你们(您)不吃

aʃaməj 他不吃 aʃaməj~aʃaməjlar 他们不吃

kər- 看 → kərme- 不看

kərmijmin~kərmijm 我不看 kərmijbiz 我们不看

kərmijsən 你不看 kərmijsiz 你们(您)不看

kərmij 他不看 kərmij~kərmijlar 他们不看

现在 - 未来时用于表示说话时正在进行或将要进行的动作、变化等等。例如：

fəkihe apaj mədenijet idaresinde işliј.

法克海 大姐 文化 (在)局 (她)工作

法克海大姐在文化局工作。

muratlar keler ajda yrymtjige kileler.

穆拉提(复数) 将来的(在)月 (向)乌鲁木齐(他们)来

穆拉提他们下个月到乌鲁木齐来。

siz de musabiqəyə qatnaşasəz.

你们也 (向)比赛 (你们)参加

你们也要参加比赛。

现在 - 未来时还用于表示经常进行的动作和一贯存在的状况。例如：

tʃej itʃmij mutchem, aʃ itʃmij mutchem, ifek

茶(它)不喝 家伙 饭(它)不喝 家伙 丝绸

kəlmək ystində dzygire.

衣 (在)上面 (它)跑

不喝茶的家伙, 不吃饭的家伙, 只在绸衣上奔跑的家伙。

(谜语: 熨斗)

kəzlerində magnit bar mə? 你的眼睛里有磁石吗?

(在)你的眼睛 磁石 有 吗

kəzlerimni taldəra! 它使我双眼疲乏!

(把)我的眼睛 (它)使疲乏

ol hər waqət kylimsirep jyre.

他 每 时 微笑着 (他)走

他经常面带笑容。

ol bir botilka araqənə itjip bitirə ala.

他 一 瓶 (把)酒 喝 完 (他)拿

他能喝一瓶酒。

qaz qanətə qat-qat bola,

大雁 翅膀 层层 (它)是

er qanətə at bola,

男人 翅膀 马 (它)是

tjit illerde bik kəp jyrseŋ,

边(在)地面 很 多(如果你)走

öz tuwğanəŋ jat bola.

自己(你的)亲属 陌生(她)成为

大雁的翅膀一层又一层,

男子汉的翅膀是其骏马,

如果你长期在外地闯荡,

你家的亲属将日益陌生。

(2) 条件式 条件式是以假定的语气说话时采用的动词形式。它表示假定发生某种动作、变化或存在某种状态。

条件式是由动词词干加表示条件式的附加成分 -sa/-se, 再加第二组人称附加成分构成。例如:

aſa- 吃

aſaſam	如果我吃	aſaſaq	如果我们吃
aſaſaŋ	如果你吃	aſaſakəz	如果你们(您)吃
aſaſa	如果他吃	aſaſa~aſaſalar	如果他们吃

kər- 看

kərsem	如果我看	kərsek	如果我们看
kərseŋ	如果你看	kərsegiz	如果你们(您)看
kərse	如果他看	kərse~kərseler	如果他们看

条件式的否定型是在词干之后先加否定附加成分 -ma/-me, 再加 -sa/-se 和第二组人称附加成分。例如:

bar- 去 → barma- 不去

barmaſam	如果我不去	barmaſaq	如果我们不去
barmaſaŋ	如果你不去	barmaſakəz	如果你们(您)不去
barmaſa	如果他不	barmaſa~barmaſalar	如果他们不去

kil- 来 → kilme- 不来

kilmeſem	如果我不来	kilmeſek	如果我们不来
kilmeſeŋ	如果你不来	kilmeſegiz	如果你们(您)不来
kilmeſe	如果他不来	kilmeſe~kilmeſeler	如果他们不来

条件式动词所表示的假定发生的动作或状态, 是其它另一些动作或状态的前提和条件。例如:

aralarəbəz jaqən bolsa, barar idim kyn saſən.

(我们的)距离 近 (它)如果是 将去的 (我)已是 天 每  
如果我们近在咫尺, 我定会每天探望你去。

balo dziſlamasa, ona syt birmij.

孩子 (如果他)不哭 母亲 奶 (她)不给

孩子不哭，妈妈就不喂奶。

iskender abzij atfəwlansa, baŋqalar aŋar sylij alməj.

伊斯坎德尔大叔 (如果他)发脾气 别人 对他

如果伊斯坎德尔大叔发脾气，别人就不能跟他说话。

有时还可以用条件式动词表示其它动作或状况的先导动作。

例如：

ifikten tʃəkəp qarasam, qorada kəp kiʃi dʒəjəlvan.

(从) 门 出去 (如果我)看 (在)院子 多 人 聚集的

我出门一看，许多人聚集在院子里了。

min aftobuzka tʃəqsam, sadzide de bar iken.

我 (向) 公共车 (如果我)上 萨吉黛 也 有 (原来)是

我一上公共汽车，发现萨吉黛也在车上。

条件式有时还表示强调已成的事实。例如：

ol kadə tursa, qajdan səwdeger bolsən?

他 干部 (他如)站立 (从)何处 商人 (让他)成为

他既然是干部，又如何能当商人？

(3) 祈使式 祈使式是以商量、命令、请求、号召等语气说话时所采用的动词形式。祈使式各个人称形式不同，但不是人称附加成分不同。

①在古老的民歌和一些老年人的口语中，祈使式是在动词词干后加以下附加成分：

	单 数	复 数
I	-jm/-əjm/-ijm	-jq/-jk/-əjq/-ijk
II	/	-kəz/-giz/-əkəz/-igiz
III	-sən/-sin	-sən/-sin~sənnar/ -sinner

第二人称复数的形式也可用于第二人称单数的尊称。

第一、二人称各附加成分中，以元音开头的加在以辅音结尾的

动词词干之后，以辅音开头的加在以元音结尾的动词词干之后。  
如果词干末尾的元音为 *a*、*ε*，在加 *i* 开头的形式时，则需按语音变化规则变为 *ə*、*i*。例如：

*džərla-* 唱歌

*džərləjm* 我唱吧

*džərləjq* 我们唱吧

*džərlo* 你唱吧

*džərlakəz* 你们（您）唱吧

*džərlasən* 让他唱吧 *džərlasən~džərlasənnar* 让他们唱吧

*sibir-* 扫

*sibirijm* 我扫吧

*sibirijk* 我们扫吧

*sibir* 你扫吧

*sibirigiz* 你们（您）扫吧

*sibirsin* 他扫吧

*sibirsin~sibirsinner* 让他们扫吧

祈使式的否定型为动词词干先加否定附加成分 *-ma/-me*，再加上上述附加成分。第一人称要按语音变化规则将 *-ma/-me* 中的 *a*、*ε* 变为 *ə*、*i*。例如：

*syjle-* 说话 → *syjleme-* 不说

*syjlemijm* 我别说吧

*syjlemijk* 我们别说吧

*syjleme* 你别说吧

*syjlemegiz* 你们（您）别说吧

*syjlemesin* 让他别说吧

*syjlemesin* 让他们别说吧

*~syjlemesinner*

*tart-* 拉 → *tartma-* 不拉

*tartməjm* 我别拉吧

*tartməjq* 我们别拉吧

*tartma* 你别拉吧

*tartmakəz* 你们（您）别拉吧

*tartmasən* 他别拉吧

*tartmasən* 让他们别拉吧

*~tartmasənnar*

②在中青年的口语中，祈使式附加成分是这样的：

单 数

复 数

I *-jm/-əjm/-ijm*

*-jq/-jk/-əjq/-ijk*



II /~-ŋ/-əŋ/-iŋ -ŋlar/-ŋlər/-əŋlar/-iŋlər

-ŋəz/-ŋiz/-əŋəz/ -ŋəzlar/-ŋizlər/-əŋəzlar/

-iŋiz -iŋizlər

III -sən/-sin

-sən/-sin~sənlər/-sinlər

凡带 -ŋəz/-ŋiz 的为单、复数第二人称的尊称形式。但是，在某些人的口语里不用 -ŋəzlar/-ŋizlər 等形式。

以上第一、二人称的各种形式中，以元音开头的加在以辅音结尾的动词词干之后；以辅音开头的加在以元音结尾的动词词干之后。如果词干末尾的元音是 a、e，在加 j 开头的形式时，则需按语音变化规则变为 ə、i。例如：

al- 拿

aləjm	我拿吧	aləjq	我们拿吧
al~aləŋ	你拿吧	aləŋlar	你们拿吧
aləŋəz	您拿吧	aləŋəzlar	您们拿吧
alsən	让他拿吧	alsən~alsənlər	让他们拿吧

tələ- 赔

təlijm	我赔吧	təlijk	我们赔吧
tələ~tələŋ	你赔吧	tələŋlər	你们赔吧
tələŋiz	您赔吧	tələŋizlər	您们赔吧
təlesin	让他赔吧	təlesin~tələsinlər	让他们赔吧

其否定型为动词词干先加否定附加成分 -ma/-mə，再加上述祈使式附加成分。如果动词词干末尾的元音为 a、e，在加 j 开头的附加成分之后，则需按语音变化规则变为 ə、i。例如：

ojna-玩 →ojnama-不玩

ojnamejm	我别玩吧	ojnamejq	我们别玩吧
ojnama~ojnamaŋ	你别玩吧	ojnamaŋlar	你们别玩吧
ojnamaŋəz	您别玩吧	ojnamaŋəzlar	您们别玩吧

ojnamasən 让他别玩吧 ojnamasən~ojnamasənlər

让他们别玩吧

ejt - 说 → ejtme - 不说

ejtmijm 我别说吧 ejtmijk 我们别说吧

ejtme~ejtmeŋ 你别说吧 ejtmeŋlər 你们别说吧

ejtmeŋiz 您别说吧 ejtmeŋizlər 您们别说吧

ejtmesin 让他别说吧 ejtmesin~ejtmesinlər 让他们别说吧

需要说明的是：以元音 a、e 结尾的动词和所有动词的否定型，祈使式第一人称单数的形式与陈述式现在 - 未来时第一人称单数的简略形式相同。例如：

bafla - 开始 → bafləjm 我开始吧，我开始

→ baflamejm 我不开始吧，我不开始

tøle- 赔 → tølijm 我赔吧，我赔

→ tølemijm 我不赔吧，我不赔

al- 拿 → alməjm 我不拿吧，我不拿

bir- 给 → birmijm 我不给吧，我不给

但是，在某些人的口语中，祈使式末尾用 n，陈述式末尾用 m，把二者区分开来。例如：

bafla- 开始 → bafləjn 我开始吧， bafləjm 我开始

tøle- 赔 → tølijn 我赔吧， tølijm 我赔

al- 拿 → alməjn 我不拿吧， alməjm 我不拿

bir- 给 → birmijn 我不给吧， birmijm 我不给

祈使式各人称的动词主要表示与对方商量、请示、号召（第一人称），命令、邀请、请求（第二人称），愿望、允许（第三人称），等等。例如：

min de barəjm. 我也去吧。

我 也 我去吧

ejde, dosqoj d3erlej! 来吧, 朋友, 咱们唱起来吧!

来吧 朋友 咱们唱吧

tfej itfigiz! 请喝茶!

茶 您喝吧

af pij, awzema tyf! 现成的熟食掉进我口中来吧!

饭你熟 (向)我的嘴 你降

sin zinxar atfuwlanma! 请你千万别生气。

你 请, 一定 你别生气

tart, garmunəŋ sajrasən, on barmakəŋ ojnasən.

你拉 你的手风琴 让它唱吧 十 你的手指 让它们玩吧

拉起来吧, 让你的风琴欢唱, 奏起来吧, 让你的十指挥舞。

ŋerif obzij qajtsən. 让谢日甫大叔回去吧!

谢日甫 大叔 让他回去

jeŋesin, d3ungo kommunistlar partijesi!

让它生存 中国 共产主义者们 政党

中国共产党万岁!

祈使式后面加助词 tjə, tji, 表示更委婉地请求之意。例如:

enkem, sen una tjə. 亲爱的妈妈, 你答应吧!

我亲爱的妈妈 你 你答应

sandukatŋəm, sajrama tjə, yzəgimni yzme tji.

我的百灵 你别鸣 (把)我的心 你别揪

我的百灵, 请别哀鸣, 请别来揪我的心。

5. 动名词 动名词是动词中具有名词功能的一类形式。常见的有以下几种:

(1) 由动词词干加 -w/-uw/-yw 构成。-w 加在以 a, e 结尾的词干之后; -uw 加在以辅音结尾并带有后元音的词干之后; -yw 加在以辅音结尾并带有前元音的词干之后。若是以 e, i

结尾的词干，要将 ə、i 变为 u、y 再加 -w。例如：

tafla-	扔	→taflaw	juqla-	睡觉	→juqlaw
ifle-	干	→iflɛw	ørmele-	爬	→ørmeleɛw
at-	射击	→atuw	bol-	成为	→boluw
køter-	举，抬	→køteryw	kij-	穿	→kijyw
oqə-	读	→oquw	silki-	摇，抖	→silkyw

个别以 i 结尾的动词词干之后先加 -j、再加-yw；

di- 说 →dijyw

这种动名词可以有否定型。例如：

taflamaw	不扔	iflemew	不干
atmaw	不射击	køtermew	不举，不抬

(2) 由动词词干加 -maq/-mek 构成。例如：

tafla-	扔	→taflamaq	juqla-	睡觉	→juqlamaq
ifle-	干	→iflemek	ørmele-	爬	→ørmeleɛmek
at-	射击	→atmaq	bol-	成为	→bolmaq
køter-	举，抬	→køtermek	kij-	穿	→kijmek
oqə-	读	→oqəmaq	silki-	摇，抖	→silkimek

(3) 由动词词干加 -r/-ər/-ir 构成。-r 加在以元音结尾的词干之后；-ər 加在以辅音结尾并带有后元音的词干之后；-ir 加在以辅音结尾并带有前元音的词干之后。例如：

qara-	看	→qarar	susa-	渴	→susar
tifle-	咬	→tifler	tfejne-	嚼	→tfejner
tanə-	认识	→tanər	oqə-	读	→oqər
bar-	去	→barər	jaz-	写	→jazər
bir-	给	→birir	kər-	看	→kərir

个别以 i 结尾的动词词干之后先加 -j，再加-ir；

di- 说 →dijir

这种动名词的否定型为动词词干加否定附加成分 -ma/-me, 再加 -s。例如:

qaramas	不看	susamas	不渴
barmas	不去	jazmas	不写
birmes	不给	kørmes	不看

(4) 由动词词干加 -j/-əj/-ij 构成。-j 加在以元音结尾的词干之后; -əj 加在以辅音结尾并带有后元音的词干之后; -ij 加在以辅音结尾并带有前元音的词干之后。例如:

atla-	跨	→atla <sup>j</sup>	qara-	看	→qara <sup>j</sup>
syjle-	说	→syjle <sup>j</sup>	bejle-	捆	→bejle <sup>j</sup>
tur-	站立	→ture <sup>j</sup>	otər-	坐	→otərə <sup>j</sup>
min-	骑	→mini <sup>j</sup>	bil-	知道	→bili <sup>j</sup>

个别以 i 结尾的动词词干, 先加 -j 再加 -ij:

di-说 →diji<sup>j</sup>

其否定型与动名词 (3) 相同, 均为动词词干加否定附加成分 -ma/-me, 再加 -s。

(5) 由动词词干加 -asə/-esi/-jsə/-jsi 构成。a、e 开头的加在以辅音结尾的词干之后; j 开头的加在以元音结尾的词干之后。词干末尾的元音若是 a、e, 则应按语音变化规则变为 ə、i。例如:

bar-	去	→barasə	去的愿望
kyl-	笑	→kylesi	笑的愿望
džərļa-	唱	→džərļəjsə	唱的愿望
syjle-	说	→syjlijsi	说的愿望

这种动名词常在加入人称附加成分后与动词 kil-“来”连用。

例如:

minim džərļəjsəm kile 我愿唱 (直译: 我的唱的愿

望将来)到)

siniŋ dzerləjsəŋ	kile	你愿唱
anəŋ dzerləjsə	kile	他愿唱
bizniŋ dzerləjsəbəz	kile	我们愿唱
sizniŋ dzerləjsəkəz	kile	你们(您)愿唱
alarnəŋ dzerləjsə	kile	他们愿唱

同时, kil-“来”可以有各种时、式。例如:

dzerləjsəm	kildi	我已愿唱	dzerləjsəm	kilmedi	我没愿唱
dzerləjsəm	kilmij	我不愿唱	dzerləjsəm	kilse	如果我愿唱

上述各种动名词可有人称、格等变化。例如:

anəŋ kilirin hitʃkim bilmij. 谁也不知道他来。

他的(把)到来 任何人 (他)不知道

biz ajrodurumka tʃitten kilgen qonaqlarnə qarʃə  
我们 (向)飞机场(从)外来的(把)客人 对面

alərka barabəz. 我们到机场去迎接外宾。

(向)拿 (我们)去

minim korlaka barəwəmnə ejtip qojəkəz.

我的(向)库尔勒(把)我的去 说 请您放

请您告诉(他)我要到库尔勒去。

zawodəməznəŋ nətidgelərin joqqa tʃəkərewxə bolməj.

我们厂的 (把)成绩(向)没有(向)弄出(它)不成  
不能抹杀我们厂的成绩。

6.形动词 形动词是动词中具有形容词功能的一类形式。常用的有以下几种:

(1) 过去时形动词 由动词词干加-kan/-qan/-gen/-ken

构成。以 **к, г** 开头的加在以元音及浊辅音结尾的词干之后；以 **қ, к** 开头的加在以清辅音结尾的词干之后。例如：

tara-	梳	→taraxan	梳了的
juqla-	睡觉	→juqlaxan	睡觉了的
qel-	做	→qelxan	做了的
quj-	灌	→qujxan	灌了的
sat-	卖	→satqan	卖了的
bas-	压	→basqan	压了的
töle-	赔	→tölegen	赔了的
dymle-	焖	→dymlegen	焖了的
böl-	分	→bölgän	分了的
tyjin-	懂	→tyjingen	懂了的
ös-	生长	→ösken	生长了的
kötj-	迁移	→kötjken	迁移了的

其否定型为动词词干先加否定附加成分 **-ma/ -me**，再加 **-xan/-gen**。例如：

taramaxan	没有梳的	satmaxan	没有卖的
tölemegen	没有赔的	kötjmegen	没有迁移的

(2) 不定未来时形动词 由动词词干加 **-r/-ar/-er** 或 **-er/-ir** 构成。**-r** 加在以元音结尾的词干之后；**-ar** 或 **-er** 加在以辅音结尾并带有后元音的词干之后；**-er/-ir** 加在以辅音结尾并带有前元音的词干之后。例如：

ojla-	想	→ojlar	想的	utfra-	遇见	→utfrar	遇见的
oqa-	读	→oqar	读的	izle-	找寻	→izler	寻找的
jaz-	写	→jazar	写的	tap-	找到	→tabar	找到的
søj-	爱	→søjer	爱的	kötj-	迁移	→kötjer	迁移的
al-	拿	→alar ~alär	拿的				

bar- 去 → barar ~ barər 去的

kil- 来 → kiler ~ kilir 来的

bir- 给 → birer ~ birir 给的

个别以 i 结尾的动词词干之后先加 -j, 再加 -er,

di- 说 → dijer 说的

其否定型为动词词干先加否定附加成分 -ma/-me, 再加 -s.

例如:

ojlamas 不想的 oqəmas 不读的

almas 不拿的 birmes 不给的

(3) 确定未来时形动词 由动词词干加 -atjaq/-etjek/  
-jatjaq/-jetjek 构成。元音开头的, 加在以辅音结尾的词干之  
后, 辅音开头的, 加在以元音结尾的词干之后。例如:

bol- 成为 → bolatjaq 将成为的 bar- 去 → baratjaq 将去的

kil- 来 → kiletjek 将来的 kər- 看 → kəretjek 将看的

qara- 看 → qarajatjaq 将看的 oqə- 读 → oqəjatjaq 将读的

iflə- 干 → ifləjetjek 将干的 ifnə- 闻 → ifnəjetjek 将闻的

其否定型为动词词干先加否定附加成分 -ma/-me, 再加  
-jatjaq/-jetjek。例如:

bolmajatjaq 将不成为的 kilmejetjek 将不来的

qaramajatjaq 将不看的 ifnəmejetjek 将不闻的

确定未来时形动词较少见, 一般人已不用这种形式。

(4) 经常性形动词 由带 -w 的动名词加 -tjə/-tji 构成。

例如:

oqə- 读 → oquwtjə 读的 iflə- 干 → ifləwtji 干的

tur- 站 → turuwtjə 站的 min- 骑 → minywtji 骑的

at- 射击 → atuwtjə 射击的 kyt- 等待 → kytjəwtji 等待的

这类形动词中, 有些可以转化为名词 (参见本书 词汇 部分



“构成名词的附加成分”中的-tʃə/-tʃi)。

(5) 意向形动词 由带-maq/-mek 的动名词加-tʃə/-tʃi构成。例如:

sur-	问	→suramaqtʃə	想问的
ifl-	干	→ifləmekʃi	想干的
bar-	去	→barmaqʃə	想去的
kij-	穿	→kijmekʃi	想穿的
tut-	抓	→tutmaqʃə	想抓的
kit-	离去	→kitmekʃi	想离去的

形动词可以有数、格、人称等变化。例如:

kilgenlerniñ hemmesi bizniñ sawaqtajlar.

来的 其全部 我们的 同学们

来的都是我们的同学。

birmesniñ aʃə piʃmes, qazane ottan tyʃmes.

吝啬鬼的 饭 (它)不熟 他的锅 (从)火 (它)不下来

吝啬鬼的饭老也不会熟, 他家的锅总是端不下火炉。

bizniñ ojlakanebez bir boldə. 我们想到一起了。

我们的 (我们) 想的 — (它)成为了

atʃəqqannan qanəqqan jaman.

(从)发怒的 找碴的 坏

找碴的比发怒的更难对付。

有的形动词还可以加-ləq/-lik 等附加成分而转为名词。如:

biz obliznəq bu iʃni epin-təpin qəlkanləkən

我们 阿不力孜的 这 (把)事 匆匆忙忙 (把)他的做

kərdik. 我们看见阿不力孜匆匆忙忙地做这件事。

(我们) 看见了

alarnəq kilgen kilmegenligin bilmijm.

他们的 来过 (把) 没来过 (我)不知道

我不知道他们来没来。

7. 副动词 副动词是动词中具有副词功能的一类形式。它往往与句中的另一个主要动词或助动词连用或互相呼应，共同表示较复杂的意义，包括动词的各种情貌。常用的副动词有以下几种：

(1) 现在 - 未完成副动词 表示与主要动词（或助动词）同时进行的动作。由动词词干加 -a/-ε/-j 构成。-a/-ε 加在以辅音结尾的词干之后，-j 加在以元音结尾的词干以及带否定附加成分 -ma/-me 的动词之后。词干末尾的元音 a、ε，在加 -j 之后，则需按语音变化规则变为 ə、i。例如：

jar-	劈	→jara	劈着	jarməj	未劈着
kes-	切	→kese	切着	kesmij	未切着
tara-	梳	→tarəj	梳着	taraməj	未梳着
bejle-	捆	→bejlj	捆着	bejlemij	未捆着

这种副动词可以重复使用，强调动作的持续性。例如：

tarəj-tarəj	梳着梳着	jarməj-jarməj	不劈不劈
kese-kese	切着切着	bejlemij-bejlemij	不捆不捆

(2) 过去 - 完成副动词 表示在主要动词之前已进行的动作。由动词词干加 -p/-əp/-ip 构成。-p 加在以元音结尾的词干之后，-əp/-ip 加在以辅音结尾的词干之后。例如：

qara-	看	→qarap	看了	syjle-	说	→syjləp	说了
tʃəq-	出	→tʃəkəp	出了	qəl-	做	→qələp	做了
bir-	给	→birip	给了	kər-	看	→kərip	看了

但在口语中，圆唇元音之后的 -əp/-ip 也可以是 -up/-yp。

例如：

bol-	成	→boləp~bolup	成了
tur-	站立	→turəp~turup	站立了
kər-	看	→kərip~kəryp	看了

kyl- 笑 → kylip~kylyp 笑了

(3) 进行副动词 表示主要动作发生前刚进行的动作, 或者主要动作产生的原因。由动词词干加 -katʃ/-qatʃ/-getʃ/-ketʃ 构成。以 к、g 开头的加在以元音、浊辅音结尾的词干之后, 以 q、k 开头的加在以清辅音结尾的词干之后。例如:

baʃla- 开始 → baʃlakatʃ 刚开始

bejle- 捆 → bejlegetʃ 刚捆

jar- 劈 → jarkatʃ 刚劈

kil- 来 → kilgetʃ 刚来

sat- 卖 → satqatʃ 刚卖

kes- 切 → kesketʃ 刚切

这种副动词的否定型是在动词词干之后先加 -ma/-me, 再加 -katʃ/-getʃ。例如:

taramakatʃ 尚未梳 bejlemegetʃ 尚未捆

satmakatʃ 尚未卖 birmeketʃ 尚未给

(4) 界限副动词 表示主要动作应在其开始之前进行, 即它的开始是主要动作开始的最晚界限。有时又表示与主要动作相比较的对象。它由动词词干加 -kantʃə/-qantʃə/-gentʃi/-kentʃi 构成。以 к、g 开头的加在以元音、浊辅音结尾的词干之后, 以 q、k 开头的加在以清辅音结尾的词干之后。例如:

tara- 梳 → tarakantʃə 梳以前

syje- 说 → syjlegentʃi 说以前

jar- 劈 → jarkantʃə 劈以前

bir- 给 → birgentʃi 给以前

sat- 卖 → satqantʃə 卖以前

kit- 离去 → kitkentʃi 离去以前

这种副动词的否定型是在动词词干之后先加否定附加成分

-ma/-me, 再加 -kantʃə/-gentʃi。例如:

taramakantʃə 未梳以前      syjme gentʃi 未说以前

sətmakantʃə 未卖以前      birmegentʃi 未给以前

有些人的口语中, -kantʃə/-gentʃi 等说作 -kantʃa/-gentʃe 等, 例如:

matur bolkantʃa aqəllə bol.

美丽      成为以前      聪明      你成为

与其长得美, 不如和智慧。

副动词与副词的功能相似, 可以说明主要动作, 也可与助动词连用。例如:

bu qartʃəq istakan-tʃejnekləni juwəp, ystəl̩ni syrtip

这 老太婆      玻璃杯 (把) 茶壶      洗了 (把) 桌子      擦了

dʒəni sibirgetʃ, sibirindini aləp tʃəwəp taʃladə.

(把) 地      一扫 (把) 垃圾      拿上了      出去了 (她) 倒了

这老太婆洗了茶杯茶壶, 又擦桌子扫地, 扫完后把垃圾拿出去倒掉了。

min qajtʃan barsam ol hamən təmeke tʃigə otərə.

我      何时 (如果我) 去 他      总是      烟      抽着 (他) 坐

不论我何时去, 他总是在抽烟。

biz izlij-izlij hitʃ nərse de taba almadəq.

我们      找着找着      任何      东西      也      找到 (我们) 没拿

我们找了又找, 什么也没找到。

qoləndakə kitabəgnə oqəp bolkatʃ miŋa birip turarsəŋ.

你手中的      (把) 书      读      一完成 (向) 我 给了 (你) 将站

请你把手中的书读完就借给我。

jatəp qalkantʃə atəp qal.

躺着      留下以前      射击      你留下

与其躺着不如射击。(谚语, 意为与其有话埋在肚里, 不

如公开说出来。)

8. 系动词 专门表示判断的动词为系动词。塔塔尔语的系动词 i- “是”, 来源于古代突厥语古老的系动词 er-。在塔塔尔语古老的民歌和一些老年人的口语里, i- 的过去时是:

人 称	单 数	复 数
I	idim 我曾是	idik 我们曾是
II	idiŋ 你曾是	idiŋiz 你们(您)曾是
III	idi 他曾是	idi~idiler 他们曾是

在许多中青年人的口语里则是:

人 称	单 数	复 数
I	idim 我曾是	idik 我们曾是
II	一般 idiŋ 你曾是	idiŋler 你们曾是
	尊称 idiŋiz 您曾是	idiŋizler 您们曾是
III	idi 他曾是	idi~idiler 他们曾是

除过去时外, 还有 iken “是...的”、imiŋ “据说是的”和 imes “不是的”。它们均为 i- 这一系动词的各种形动词。

另有 dər 及其语音不同的变体 tər, 也均表“是”之意, 但现在很少使用。

系动词除 imes “不是”可以在简略句中单独运用之外, 一般都不单用, 而是与名词、形容词、数词、代词等静词以及动词的条件式、一些动名词、形动词等连用。例如:

与静词连用:

anəŋ kyjewi burun igintʃi idi.

他的 女婿 以前 农民(他)曾是  
他的女婿以前是农民。

aj bik jokarə iken! 月亮非常高啊!

月亮很 高 (它)是的

alarnəŋ bu dərisi dunjada birintʃi imiʃ.

他们的 这 药 (在)世界上 第一 (它)据说是  
据说他们这种药是世界第一。

bu resim sizniki imes. 这相片不是你的。

这 相片 属于你的 不是

与动词连用:

səjem digen syzleriŋni, ifitməgen bolsam idi.

我爱 所说的 (把)你的话 没听见的 (如果我)是 (它)曾是  
你那“我爱你”的誓言, 假如我没听见该多好!

hajət kyreʃ dimek tər. 生活就是斗争。

生活 斗争 谓 是

min əbijime bir jawləq satəp aləp birəŋ idim.

我 (向)奶奶 一 头巾 买了 拿了 给过的(我)曾是  
我曾给奶奶买过一条头巾。

系动词还可以与表示疑问的助词 mi “吗”连用。例如:

alarnəŋ awstralijege kite miken, jeki kitmiʃ

他们的 (向)澳大利亚 去 是吗 或 不去

miken? bilmedim.

是吗 (我)不知道

我不知道他们是否去澳大利亚。

siz ilgeri xələq bərtʃasəka bərkən idigiz mi?

您 以前 人民 (向)公园 去过 (您)曾是 吗

您以前去过人民公园吗？

有些形动词可以在作谓语时有人称变化，其人称附加成分与陈述式现在 - 未来时的相同。这些形动词也可与系动词的过去时连用，强调表示过去曾发生的动作、状况。例如：

min suramaqtjəməŋ.      我想问。

min suramaqtjə idim.      我曾想问。

min surakanməŋ.      我问过。

min surakan idim.      我曾问过。

9. 助动词 有些动词用于副动词之后时，不单纯表示其原有的词汇意义，甚至减弱或改变了词汇意义，而是表示各种语法意义，并使其前一副动词增添了各种色彩。也就是说表示动作的开始、持续、完成、可能性、试探性、突然性、一贯性等各种情貌。这样的动词就是助动词。

助动词与其前面的副动词共同表示一个动作，共同充当句子的合成谓语。其中，副动词表明词汇意义及语态、型等部分语法意义，而助动词主要表明情貌及式、时、型、人称等语法意义。

可作助动词的主要有：al- “拿”、otər- “坐”、bar- “去”、bir- “给”、bafla- “开始”、bol- “成为”、tafla- “扔”、tur- “站立，停止”、kil- “来”、kit- “离去”、kər- “看”、qoj- “放”、qal- “留下”、dziber- “派送”、tjəq- “出”、jat- “躺”、jyr- “走”、sal- “装入”，等等。

这些助动词，按主要的功能可以归纳为以下几类：

(1) 表示动作的开始或持续进行的有：bafla- “开始”、kit- “离去”、dziber- “派出”、bar- “去”、jat- “躺”。例如

eki jigit soxəja bafladə.

二 小伙子 相打 他们开始了

两个小伙子打起来了。（开始）

balalar bu xikajetni ifitketj kylyp kittiler.  
孩子们 这 (把) 故事 一听 笑了 (他们) 离去了  
孩子们听完这个故事就笑开了。(突然开始)

it yrgen idi, bala dzijlap dziberdi.

狗 吠的 (它) 曾是 孩子 哭了 (他) 派出了  
狗一叫, 孩子就哭起来了。(突然开始)

waqet tiz otip bara. 光阴似箭。(正在进行)

时间 快 过了 (它) 去

zawot baflekəbəz ol zalda syjlep jata, fəsa  
工厂 (我们的) 首长 那 (在) 礼堂 说着 (他) 躺 出来

alməj.

(他) 不拿

我们的厂长正在那礼堂里讲话, 他不能出来。(正在进行)

(2) 表示动作的经常性、稳定状态或暂时性、活动状态的  
有: tur- “站立, 停”、otər- “坐”、jyr- “走”。例如:

bu bala nige dzijlamsərap tura?

这 孩子 (向) 什么 哭泣 (他) 停止

这孩子为什么老是好啼哭? (经常性)

siz bu kitapnə miŋa birip turəkəz.

您 这 (把) 书 (向) 我 给 请您停止

请您把这本书借给我。(暂时状态)

ifik bafənda bir kifi, qarmaq saləp otəra.

门 在头上 一 人 鱼钩 撒 (他) 坐

门头上有个人, 撒下鱼钩坐等。(谜语: 门扣)(稳定状态)

axmet jaxjə ifləp jyrə.

阿合买提 好 干 (他) 走着

阿合买提工作干得不错。(活动状态)

(3) 表示动作的完成、结束或处于静止状态的 有: bol-



“成为”、tʃəq- “出”、qal- “留下”。例如：

sin anəŋ jazˤan doklatən kərip boldəŋ məʔ

你 他的 写的 (把)报告 看了 (你)成为了 吗

你看完他的报告了吗？(完成)

sin yjɔɖɛgi kəsəlɛrni sanap tʃəq, qonaqlarˤa jiterli

你 家里的 (把)茶碗 数 你出来 (向)客人们 够的

bolsən.

让它成为

你把家里的茶碗数一数，但愿它够客人们用。(彻底完成)

min hiŋnersəni bilmij qaldəm.

我 (把)任何东西 不知道 (我)留下了

我什么也不知道了。(静止状态)

(4) 表示动作的可能性(前面用现在 - 未完成副动词)或达到目的、圆满实现(前面用过去 - 完成副动词)的有：al- “拿”。例如：

bu həɖɖzɛtler bik kəp iken, min kəʃirip bitirɛ

这 文件 很 多 是的 我 抄 完成着

alməjm. 这些文件很多，我抄不完。(可能性)

(我)不拿

siz bu nəbettegi ʃaxmat musabiqəsənda qetɛi uta

您 这 次的 棋 (在)比赛 一定 赢着

alasəz. 您在这次棋赛中一定能取胜。(可能性)

(您)拿

oqutuwtʃə janadan ətken xanzuʃa xetlɛrni min

老师 新 教的 汉文 (把)字 我

jazəp almadəm.

写了 (我)没拿

老师新教的汉字我没有写下来。(达到目的，圆满完成)

(5) 表示动作的破坏性、舍弃性、意外性的有: tafla-“抛”、sal-“装入”。例如:

balaxəz ojentfəxən buzəp tafladə.

您的孩子 (把) 玩具 弄坏 (他) 抛了

您的孩子把玩具弄坏了。(破坏性)

maqalasənən içindəgi bu abzasən aləp taflaxəz.

他文章的 在里面的 这 (把) 段 拿了 您抛

请把他文章中的这一段删去。(舍弃性)

ol ejtmij turkan syzni ejtip saldə.

他 不说 停止的 (把) 话 说了 (他) 装入了

他说了不应说的话。(意外性)

(6) 表示动作的多次性和一贯性的有 kil-“来”。例如:

azatləqtan əwwəl ol turməfnən awərjələxənə fədəp

(从) 解放 以前 她 生活的 (向) 沉重 忍受

kildi.

(她) 来了

解放前, 她始终忍受着艰苦生活的重担。(一贯性)

(7) 表示动作的一次性和短暂性的有: qoj-“放”。例如:

ol balasən bizgə aləp kilip qojəp, əzi

她 (把) 她的孩子 (向) 我们 拿了 来来 放下了 她自己

bazarkə kitti.

(向) 集市 (她) 去了

她把孩子带来暂放在我们这儿, 然后她就到集市上去了。

(暂时性)

(8) 表示动作的试探性的有: kər-“看”。例如:

sin bu bəlifnin tuzən tatəp kər.

你 这 大馅饼 (把) 盐 尝 你看

你把这大馅饼的咸淡尝尝看。(试探性)

(9) 表示动作的目的性、趋向性的(前面用过去-完成副动词)或继续进行、维持原状(前面用现在-未完成副动词)等意义的有: bir-“给”。例如:

bir ebi j miŋa: “balama xet jazap bir!” dip ejtken  
一 老太太 对我 (向)我孩子 信 写了 你给 说 说了的  
idi. 一位老太太曾对我说: “请(代我)给我的  
(她)曾是

孩子写封信吧!” (趋向性)

siz xetigizni jaza birigiz.

您 (把)您的信 写着 请您给

请您继续写您的信。(维持原状)

### (七) 副 词

表示动作、变化、状态、性质的时间、处所、范围、方式、程度等的词为副词。副词可以修饰动词、形容词或另一个副词。

有些形容词、名词(包括有各种格附加成分的),也可以作副词用。

副词可以按其意义及作用分为以下几类:

1. 时间副词 有 xezir “现在、刚才”、derrew、derxel “立刻”、hamon “经常、总是”、daim “经常”、indi~endi “现时、如今”、ewwel “早先、首先”、eli “刚刚”、anda-sanda “有时、偶尔”以及 bygyn “今天”、burun “以前、从前”、kyndyz “白昼”、kynde “每天”、jaqenda “最近”等。例如:

biz ewwel bu wazifeni bitirijk!

我们 首先 这 (把)任务 我们完成吧

我们首先完成这个任务吧!

ol kiŋi qeŋen-jazeŋ awrewdan ŋeqmej.

那 人 整冬 整夏 (从)病 (他)不出来

那人一年到头老生病。

alar kynde səkət on ekigijə syzleşeler.

他们 每天 时 十 (到) 二 (他们) 谈话

他们每天谈话谈到十二点。

irkəm qaldə ğit dğirlərdə, kimge irkələr indi?

我心上人 (他) 留下了 边 (在) 地方 (向) 谁 撒娇的 如今

情人远在千里之遥, 如今我可向谁撒娇?

2. 方位副词 有 alda “在前”、arə “往那儿”、biri~beri “往这儿”、tafqarə “向外” 等。例如:

bu jolnə siz alda başlap barəkəzi

这 (把) 路 您 在前 带头 您走吧

您在前面带路吧!

sin arə otər ğə! 请你往那边坐吧!

你 往那儿 你坐吧

samolet bik jokarə uŋtə. 飞机飞得很高。

飞机 很 高 (它) 飞了

3. 程度副词 有 eŋ~eŋ~iŋ “最、顶”、bik~bek “很”、nihajet~nahajeti “很、非常”、bigirek “异常、十分”、faw-qulket~fequl'ade “特别”、səl “稍微”、xeli “相当”、ajrəmğa “特别, 特为”、junğa “如此”、tamaman “完全” 等。例如:

ol bizniŋ eŋ jaqən dostəbəz.

他 我们的 最 近的 (我们的) 朋友

他是我们最亲密的朋友。

bu tawda burun ğərğə nihajet kəp idi.

这 (在) 山上 以前 松树 很 多 (它) 曾是

从前这山上松树很多。

bik səkənəp, bik sarkajxat, kilem sini kərirge.

很 想念 很 发黄 (我) 来 (把) 你 (向) 看

十分渴念，肌瘦面黄，因此我来，将你探望。

alsu kəlmək kijgen irkem, bigirek asəl idi.

桃红 连衣裙 穿的 (我的)心上人 十分 珍贵 (她)曾是  
穿着桃红衣裙的心上人，她是我的心肝宝贝。

4. 景况副词 景况副词在各类副词中是数量最多的，它可以表示动作、变化、状态的方式、数量等各方面的景况，较常见的景况副词有：eren “勉强”、biker “白白地、徒劳地”、yzlyksiz “不断地”、jaləz “单独地”、taken, takə “还、又”、jene “又、再”、biwasite “直接地”、tedridzi “逐渐”、tentene “隆重地”、qetki “坚决”、qəsqaŋa “简短地”、batərlarŋa “英勇地”、tatarŋa “按塔塔尔方式”、birge “在一起”、birle “一道”、məsələn “例如”、asasen “基本上”等。例如：

jol bik jəraq iken, eren - eren də kilip dʒittim.

路 很 远 (它)是 的 勉强 嘛 来 (我)到了  
路途十分遥远，我好不容易才来到。

bu jekənnəŋ soŋənda jene kino bar miken?

这 大会的 (在)后面 还 电影 有 是的吗  
这个大会后面还有电影吗?

axmet abzij, siz umarta majdanənda waqtənŋa iŋləp  
阿合买提 大叔 您 蜜蜂 (在)场 临时地 干

turəvəz! 阿合买提大叔，您暂且在养蜂场干着吧！  
请您停吧

min bulaj da sarkajkanmən, sin sarkajtasən  
我 这么 嘛 (我)变黄了 你 (你)使变黄

taken. 我已如此面黄肌瘦，你还使我更加憔悴。

还

olar bizge serek kile. 他们很少到我们这儿来。

他们 (向)我们 稀少地 (他们)来

ekew birge otarkansəz, birge bolsən ojəkəz.

俩 一道 (你们)坐着的 一道 让它成为 (你们的)思想  
你俩亲密地坐在一起, 你们也应该思想如一。

许多形容词也可以起副词的作用, 修饰动词。例如:

minim newremnəŋ bojə bik tiz østi.

我的 孙子的 身材 很 快 (他)长了  
我的孙子个子长得很快。

kitap oqəsəkəz, jaχfə oqəkəz. 你要读书就好好地读。

书 (如果您)读 好 您读

因为这类形容词有比较级, 所以它们起副词作用时也可以有比较级。例如:

ekigiz araqənə azraq iŋigiz ʧi. 你们俩少喝点酒吧。

你们俩 (把)酒 少一点 你们喝 吧

jənə artəqraq birigiz. 请您再多给一点。

再 多一点 您给吧

此外还有少数副词也可以有比较级。例如:

siz birirek turəkəz. 请您站在这边点儿。

您 往这边点 您站吧

### (八) 摹拟词

摹拟自然界、动植物或人发出的各种声音以及摹拟各种事物形象或人的感觉、情绪等的词为摹拟词。塔塔尔语的摹拟词很丰富, 它多为重叠形式或谐音形式, 但也有少数摹拟词只有一个音节。按其功用, 摹拟词可分为以下两类:

#### 1. 摹拟声音的

ʃar-ʃar 潺潺流水声 burəq-burəq 水沸腾声

ʃatər-ʃutər~ʃaldər-ʃyldir 大树倒地声

wəz-wəz 风呼啸声 ʃildər-ʃildər 树叶声

ʃatər-ʃatər 干木断裂声 pər-pər 扇动翅膀声

tars-tars~tars-turs	瓷器、金属互碰声	
tasər-tasər	马蹄声	karɣ-kərɣ 雪地行走声
inɛ-inɛ	婴儿啼哭声	mijaw-mijaw 猫叫声
pəɣ-pəɣ	扑哧笑声	ɣik-ɣik 小鸡、鸟叫声
fir-fir	纸、树叶磨擦声	wəŋ-wəŋ 耳鸣声
kəp~gyrs	重物、墙倒地声	uz 子弹飞过声

## 2. 摹拟状态的

jəlt-jəlt	闪光状	qijfiq-mijfiq	歪歪扭扭状
jəlt-jəlt~jəlt-jəlt	火苗闪动状		
zəŋ-zəŋ	刺痛状	tit-tit	颤抖状
tʃip-tʃip	汗津津状	ikəŋ-ikəŋ	摇摆状
laptər-laptər~ləptər-ləptər	拖拖沓沓状		
oper-topər	惊慌忙乱状	ləm-min	不发一言状
kilt	嗖地一下子	ʃort-ʃyrt	干脆迅速状

摹拟词的特点是可以独立地充当句子的普通成分，故不同于连词、助词等虚词。它主要用于修饰动词，但有时也可修饰名词。例如：

taŋ aldənnan ʃyp-ʃyp kilɛ, sanduxatɬlor tawuʃə.  
黎明 (从) 前 鸟鸣声 (它) 来 百灵鸟 (它的) 声音

黎明前啁啾传来，百灵鸟悦耳鸣声。

alar ləm-min oterə. 他们一言不发地愣着。  
他们 不发一言 (他们) 坐

jəlt-jəlt itɛ, ʃəwlesi tyʃɛ

闪动状 (它) 做 影子 (它) 下  
一闪一亮，显出模样。(谜底：镜子)

baʃəm zəŋ itip əkɾəp tura.

我的头 噌 (它) 做 痛 (它) 停止

我的头嗡嗡地痛着。

balalar jolsəz qeşezge qijfiq-mijfiq jazkanlar.

孩子们 无行的 (向) 纸 歪歪扭扭状 . (他们) 写了的  
孩子们在无行的纸上写得歪歪扭扭的。

bu qijfiq-mijfiq xatlarən kim oqəj ala.

这 歪歪扭扭 (把) 字 谁 读 (他) 拿  
谁能认识这歪歪扭扭的字?

摹拟词可以构成动词 (参见词汇部分中“构成动词的附加成分” -əlda / -ilde)。例句如下:

ajropilan gyrildep kile. 飞机轰鸣着到来。

飞机 轰鸣着 (它) 到来

torkajlar tjirildij. 云雀啁啾鸣叫。

云雀 啁啾

(九) 后置词 依附于名词、代词等实词之后, 表示事物之间的某种关系的词为后置词。虽然后置词大多有词汇意义, 但离开实词便不能独立地运用。同时, 它也没有形态变化。

后置词分别用于各个格的名词、代词等实词之后, 故可以按它前面的格划分为以下三类:

1. 用于主格或领格之后的有:

ytfin~ytfin “为了”、arqələ “通过”、xaqənda “关于”、sajən “每”、kibik “象……地”、bojəntja “按照”、

bilen~birlən~ilen~ile “用、以”等。它们分别表示目的、手段、范围、时间、比较的对象、根据和工具、方式、原因等意义。例如:

ytfin 为了

biz xələq ytfin iflijbiz. 我们为人民而工作。

我们 人民 为 工作



min siniki irkem, sin miniki, min sin ytjin  
我 属于你的 我的心上人你 属于我的 我 你 为了  
enkejimnen tuwəkan.

(从) 我妈妈 被生了的

我是你的, 心上人, 你是我的; 我妈妈是为了你而生我的。

arqələ 通过

min bu kitapnə axmetke potjta arqələ dziberdim.

我 这 (把) 书 阿合买提 邮政 通过 (我) 寄了  
我已把这书从邮局寄给阿合买提了。

dunjoda kəp nərse bildim, sin tuwəkan til arqələ.

(在) 世界上 多 东西 (我) 知道了 你 生了的 语言 通过  
我知道了大千世界的事物, 这都要通过你, 我的母语。

sajən 每

bizniŋ xizmet kinifkabəz jil sajən almaŋtəra.

我们的 工作 (我们的) 证 年 每 更换

我们的工作证每年都要更换。

kyn sajən, səkət sajən irkem, min sini bik

天 每 时 每 (我的) 心上人 我 (把) 你 很  
zarəkəp kətem.

焦急 (我) 等待

每日每时, 我的心上人, 我都焦急地把你等待。

kibik 象…地

munire, sin jəwket kibik xetni matur jazsaŋ

穆尼热 你 夏开提 象 (把) 字 美丽 (如果你) 写

jaɣjə bolar idi.

好 成为的 (它) 曾是

穆尼热, 如果你象夏开提那样把字写得很漂亮就好了。

jeŋlik waqətlər bir waqət, tjetjek kibik qujəla.

青春 时光 一 时 花 象 (它) 凋谢

青春年华似流水，袭人鲜花会凋谢。

bilen 用、以

en ilik bu til bilen, enkem bifikte kyjlegen.

最先 这语言 用 (我) 妈妈 (在) 摇床 唱曲了的  
最早是用这种语言，我妈唱曲在摇床边。

atase uftumtut jyrek awrəwə bilen wafat boldə.

他父亲 突然 心 病 由于 去世 (他) 成了  
他父亲因突发心脏病而去世了。

2. 用于与格之后的有: qarjə “相反, 相对”、taba “向着、朝着”、qeder “直到…”、binaen “按照”等。它们分别表示方向、界线、根据等意义。例如:

jolda atlar dželge qarjə jyre alməj qəjnədə.

(在) 路 马匹 (向) 风 相对 走 (它们) 不拿 (它们) 困难了  
在路上, 马匹顶着风走不动, 十分困难。

siz qaj dzerge taba barasəz? 您往哪里去?

您 哪 (向) 地方 朝 (您) 去

min dostəm munirs bilen xezirge qeder jaqən

我 (我的) 朋友 穆尼热 同 (向) 现在 直到 近  
ətem. 我和我的朋友穆尼热至今亲密相处。

(我) 过

bejdziŋden ŋəxəjka qeder ajroplanda bardəq.

(从) 北京 (向) 上海 直到 (在) 飞机 (我们) 去了  
从北京到上海, 我们是坐飞机去的。

ənəŋ fikirine binaen, biz bu atnada bəfqa

他的 (向) 意见 按照 我们 这 (在) 星期 别的

iflerni iflij alməjbəz.

(把) 事情 干 (我们) 不拿

按他的意见, 我们这个星期就不能干别的活儿了。

### 3. 用于从格之后的有:

baŋqa “除…之外”、kərə “看来, 与其…”、biri~beri, birli~berli “从…以来”等。它们分别表示区分、比较、起点等意义。例如:

bu yjge sinnen baŋqa hitŋkim kilmedi.

这(向)房屋(从)你除…之外 任何人(他)没来  
除你之外, 没有任何人进这屋来。

kytip otərkənnən kərə aŋa tilifon bir tŋi.

等着(从)坐着 看来 他的 电话 你给吧  
与其坐等, 你不如去打电话给他。

min yrymtŋge kilgənnən birli onə kərmedim.

我(向)乌鲁木齐(从)来过的 以来(把)他(我)未见  
我到乌鲁木齐后没见过她。

kəni əbzij kitkənnən biri xət joq.

艾尼 大叔(从)离去的 以来 信 没有  
艾尼大叔走后一直没有音信。

个别原来可表示方位的名词, 发生词义上的变化, 不表示方位而表示事物相互关系时, 即转为后置词。例如: arqa “后背”, arqasənda 原为“在…的后背”或“在…的后面”, 但在某些句中作为后置词, 表示原因:

partijəbəznəŋ tuwrə sajasat arqasənda, turməfəbəz

(我们)党的 正确的 政策 由于 我们生活的

kynnen-kynge gyllendi.

(从)天(向)天(它)繁荣兴旺了

由于党的正确政策, 我们的生活日益兴旺。

### (十) 助 词

表示各种语气的词为助词。它也不能单独使用, 必须依附于

词、词组或句子上才能表示询问、请求、让步、强调等各种语气。助词的另一特点是，某些助词有语音不同的变体，分别用于语音不同的词之后。

助词主要有：*mə*、*mi* “吗”、*tʃə*、*tʃi* “吧”、*məni*、*mini* “是吗，难道”、*da*、*də*、*ta*、*te* “也，都”、*xəna*、*qəna*、*gine*、*kine* “仅仅，只有。”此外还有在中青年人口语中已很少用的表示强调、提醒、确信等语气的 *uq*、*yk* 和 *bit~bet*。

*mə*、*mi* 吗（表示询问）

*siniŋ awrəwəŋ tyzelip kitti mi?* 你的病好了吗？

你的 病 被整理（它）离去了吗

*təmeke tartasəŋ mə?* 你抽烟吗？

烟 （你）抽 吗

*sizesiz mi, sizmijsiz mi, ozəp bara jəf xəmır.*

（你）感觉 吗 （你）没感觉 吗 过 （它）去 青年 寿命

不论您是否感知，青春年华在消逝。

*tʃə*、*tʃi* 吧（表示请求）

*sin janadan bir maqala jazəp kər tʃi.*

你（从）新 一 文章 写 你看 吧

你重新写一篇文章（试试看）。

*ejtigiz tʃi aq qojanka, aq tʃetʃekni yzmesin.*

您说 吧 白 （向）兔子 白 （把）花 让它别折断

您对白兔说吧，让它别弄折白花。

*məni*、*mini* 难道、是吗（表示疑问）

*siz ırtege kilmijsiz mini?* 难道您明天不来吗？

您 明天 （您）不来 难道

*da*、*ta*、*də*、*te* 也、都（表示共同性或让步）

*min də barməjm.* 我也不去。

我 也 （我）不去

etijim de enijim de qartajda.

我爹 也 我妈 也 (他们) 老了

我的双亲均已衰老。

başqa kifi untulsa da, minim dzanəm untulmas.

其他 人 如果(她)被遗忘 也 我的 我的生命 不被遗忘的  
即使忘却其他人, 不会忘怀心上人。

əse de əse gyllerim, ste jeş kəmirlərim.

生长 也 生长 我的花儿 过去 青春 我的寿命

我的花儿不断生长, 我的青春逐渐消亡。

kəna, qəna, gine, kins 就、只、仅仅 (表示调强、限制)

min alarnəş yjinnen xəzir gine qajtəp kildim.

我 他们的 (从) 家 刚才 仅仅 回 (我) 来了  
我刚刚从他们家回来。

siz barsəkəz oqaj kəna tabasəz.

您 如果(您)去 容易 仅仅 (您) 找到  
您一去就会很容易地找到。

ifik aldə səz kəna, ərdek bilen qaz kəna, dos-

门 前 沼泽 仅仅 鸭 和 鹅 仅仅 我的

qajlərem dzerlə digetş, dzerləp birijm az kəna.

朋友们 你唱 一说 唱 我给 少 仅仅

门前一片沼泽地, 只见鹅鸭在嬉戏; 友人让我来唱歌, 少  
唱几首表心意。

uq, yk 就 (表示强调、限制)

fulaj uq ətə ikenbiz. 我们就这么生活了。

这样 就 过 (我们) 是的

alar başlanəş məktəptə yk tanəşqan.

他们 初始的 (在) 学校 就 互相认识的

他们在小学时就认识了。

bit~bet 嘛、啊（表示强调、提醒、确信）

bu ifni min siŋa ewwel yk ejttim bit!

这（把）事我 对你 早先 就（我）说了 啊

这事我早就对你说了啊！

əq bit, qar bit, qar bit aq bit, qarə əjap

白 啊 雪 啊 雪 啊 白 啊 （把）雪 吃

bolməj bit, jar bit dzan bit, dzan bit, zəl

不成 啊 情人 啊 生命 啊 生命 啊 可怜

bit, jarə taflap bolməj bit. 白雪啊，雪白

啊（把）情人 抛弃（它）不成 啊

啊，白雪不能吃啊！情人啊，生命啊，情人不可抛啊！

### （十一）连 词

用以连接词、词组或复句中各分句的词为连词。它可以表示彼此之间以各种方式连接的相互关系。

塔塔尔语的连词可以根据其意义和作用分为以下几类：

1. 表示并列关系的有：bilen、hem、we “和、及、与、同”。

例如：

sinij bilen min bazarğa barəjq.

你的 同 我 （向）集市 我们去吧

我同你一起到集市上去吧。

murat hem dzerne jaxfə dzerləj, hem garmonne

本拉提 和 （把）歌 好 （他）唱 和 （把）手风琴

jaxfə ojnəj.

好 （他）奏

木拉提歌唱得好，手风琴也拉得好。

qujaŋ dzirge jaqtələq hem dʒələləq birs.

太阳 （向）地 光明 和 温暖 （它）给

太阳给大地以光明和温暖。

alarka qajxə we jatləq bir kynde gine kildilər.  
(向) 他们 忧伤 与 欢乐 一 (在) 天 仅仅 (它们) 来了  
忧伤与欢乐同一天来到了他们之中。

2. 表示转折关系的有: emma、ləkin、bəraq “但是、可是、然而”，belki “而是，而且”。例如：

ol rustja oqəvan idi, ləkin ifletmegenlikten untəp  
他 俄文 读过的 (他) 曾是 但是 (从) 不使用 忘了  
qaldə. 他曾学过俄文，但由于不用而忘记了。  
(他) 留下了

min xalipni sajlaxə kərsetken idim, emma  
我 (把) 阿力甫 (向) 选 指出的 (我) 曾是 可是  
kəptjilik unamadə.  
大家 (他们) 没答应

我曾提议选阿力甫，可是大家没同意。

sarman bojlərə bik kəqilli, emma ajrələjuw bik  
萨尔曼(河名) 岸边 很 愉快 但是 离别 很  
jaman. 河边游乐真愉快，但到别时难分开。  
坏

janxər toqtamadə, belki kytsejdi.  
雨 没停 而是 (它) 加强了  
雨没有停，而是更大了。

3. 表示选择关系的有: je、jeki “或，或者，或许”、ni...  
ni... “既不...又不...”、elle...elle... “或者...或者...”、eli...  
eli... “又是...又是...，不是...就是...”。例如：

qəzlarəbəz je bygin, je irtəge qajtəp kilə.  
我们的姑娘们 或 今天 或 明天 回 (她们) 来  
我们的姑娘们或许今天回来，或许明天回来。

jeki remut qəldərsəkəz, jeki taflap etsəgiz.

或 修理 如果(您)使做 或 抛 如果(您)做  
您或者拿去修理, 或者把它扔掉。

bu kifi minim jyz sum alkan idi, xəzirgə qəder  
这 人 我的 百 元 拿了(他)曾是(向)现在 直到

ni aqtısa, ni syzi joq.

既 他的钱 又他的话 无

这人收了我一百元, 至今既没见退钱, 又没有回话。

beletni aqa birdim, elle barde, elle barmadə.

(把)票(向)他(我)给了 或者(他)去了 或者(他)没去  
我已把票给他了, 他或许去了, 或许没去。

eli unəsə kire, eli bunəsə kire, yaxşə dem ala

又是(把)那 进来 又是(把)这 进来 好 休息 拿  
almadəm.

(我)没拿

不是那个进来, 就是这个进来, 我一直没能好好休息。

4. 表示让步关系的有: gertşə “虽然”、fəqət “只有、除非”。例如:

gertşə anəş selemetligi yaxşə bolmasa da, kitap

虽然 他的 他的健康 好 如果(它)不成为嘛 书

oqəwnə toqtatmadə.

(把)读 (他)未使停止

虽然他的健康不好, 但他始终没停止读书。

bu medzliske fəqət ol əzi kilse, biz bu ifni

这 (向)会议 除非 他自己(他)如果来我们这 (把)事

anəq bilə alər idik.

清楚 知 拿的(我们)曾是

除非他自己来参加这个会, 我们才能把这件事弄清楚。



5.表示对立关系的有: jokəjse “否则”、tygil “不是…而是…”。例如:

kiler ajda siz dzawap birigiz, jokəjse, bu mallarne  
将来的(在)月 你们 回答 你们给 否则 这(把)牲畜

sizge bire alməjbəz.

(向)你们 给 (我们)不拿

你们要在下月内回答, 否则我们不能把这些牲畜给你们。

sandukatjnəj balalara, kəp tygil qoflap qəna.

百灵鸟的 孩子们 多 不是 成对 仅仅

百灵鸟的雏儿, 不是一群, 只一对儿。

但许多中青年人在口语中已不用这个词, 一般只用 imes “不是”。

6.表示因果关系的有 tjynki “因为”。例如:

biz axotaka bara almadəq, tjynki oqlarəbəz su  
我们 (向) 打猎 去 (我们) 没拿 因为 我们的子弹 水

boləp qalxan.

成为 (它)留下了

我们没能去打猎, 因为弹药潮湿了。

jeŋligimde ojnəp, dzərləp qaləjm, tjynki dunja  
(在) 我的青春 玩 唱 (我) 留下 因为 世界

bir kyn bitetjek.

一天 将完结

趁年青我游乐欢唱, 因为世界终将灭亡。

7.表示补充关系的有: ki “以至、以至于”、jəni “即、也就是”、xetta “甚至”。例如:

fundəj jalqawlar bar ki, hitj nərsege tirifmij.

如此的 懒汉 有 以至 任何 (向) 东西 (他) 不努力  
居然有这样的懒汉, 什么事也不努力干。

merjem apo, jakni anəŋ enijsi, təqdirlendi.

玛丽亚木 大婶 也就是 她 妈妈 (她) 受表扬了  
玛丽亚木大婶, 也就是她妈妈, 受到表扬了。

malik abzij fulaj baqərdə, xətta bu tʃibiler də  
马立克 大叔 如此 (他) 叫喊了 甚至 这 小鸡 也  
qorqəp qatʃtə.

害怕 (它们) 逃了

马立克大叔喊叫得如此厉害, 甚至这些小鸡也吓跑了。

8. 表示假定关系的有: eger, egerdə “如果、假如。” 例如:

eger yleden kejin xəber bolmasa, min baram.

如果 (从) 中午 以后 消息 如果(它)不成 我 (我) 去  
如果下午还没有消息我就去。

eger min kitken bolsam, nitʃik iter idiq?

假如 我 走开了的 如果(我)成 如何 办的 (你) 曾是  
假如我已离去, 你又如何办?

nige jaratam min zəŋger, ejtmijm sin bilsəŋ

(向) 什么 (我) 中意 我 天蓝色 (我) 不说 你 如果(你) 知道

eger. 我为何看中天蓝色? 你如知晓我不必讲。

如果

9. 表示对比关系的有 gəje~goja “好象、宛若”。例如:

axatʃlar dzil oŋajəna baʃlarən ijələr, gəje alar

树 木 风 (向) 舒适 (把) 头 俯下的 好象 它们

bizni səlamləp qarʃələjlar.

(把) 我们 敬 礼 (它们) 欢迎

树木在微风中点头, 好象向我们致敬, 欢迎我们。

qajxə-həsiretlərni jutam, bir toqtawsez, goja bu

忧 愁 (我) 吞 一 不停地 好象 这

keŋ dunjalərə miŋa kəna tar.

宽 世 界 (对) 我 仅仅 窄

我吞咽了忧愁与悲伤，不停地吞咽，好象这宽广的世界仅仅对我如此狭窄。

## (十二) 感叹词

表示说话人自己的各种强烈感情或对他及家畜家禽发出各种信号的词为感叹词。它们在句中不与其它词发生组合关系，而且有些感叹词可以独立地运用。

感叹词可以按照其意义分为以下几类：

1. 表示各种强烈感情的词有：abaw “哎呀”、ah、ax “啊”、ohu “哈哈”、ix、i “噫”、həm “哼”、uf “哎”、tufu~tufi “呸”等等。例如：

abaw! bu bina ni digen bijik.

哎呀 这 楼 什么 说的 高

哎呀！这楼多么高啊！

ah! bitjaraj

啊！真可怜！

啊 可怜

i! dosqajəm bir tji dzerlap, tawəfəgnə saxəndəm.

噫 我的朋友 你给 吧 唱 (把) 你的声音 (我) 想念了

噫！朋友，唱唱歌吧！我真想听你的歌声。

uf! tfartʃap kittim!

哎！我累坏了！

哎！累 (我) 离去了

2. 呼唤人或表示应答的有：ej “喂”、he、heə “欸”、ejde “干起来吧”、jije “是的、可以”、me “给你、你接住”<sup>①</sup>等等。例如：

ej! zulfije, bu jaqqa kil tji!

喂 祖尔菲亚 这 (向) 方向 你来 吧

① 这个词有时被说作 meɣiz “您拿住”。可能古代为动词，但现已不见其它时或人称的形式了。

喂！祖尔菲亚，你到这边来吧！

hes, min oqəp baram. 欸，我正在读。

欸 我 读 (我) 去

ejde! dʒərləjɟ! 来吧！我们唱起来吧！

来吧 我们唱吧

me! 你拿住！

你拿住

3. 呼唤或驱赶家畜家禽等的。例如：

tʃu-tʃu 驱马 kyʃ-kyʃ 轰蝇子

aw-haw 唤牛 tʃə 赶牛

pis-pis~piʃ-piʃ 唤猫 pirs~pris 赶猫

meh 唤狗 tʃox~tʃəx 赶狗

meh-meh 唤羊 ty-ty 唤鸡

## 二、句 法

塔塔尔语的句法与同语族的语言相近。现简要介绍词的组  
合、句子成分、语序和句子的分类：

### (一) 词的组合

词与词可以组合成词组，词组中的各个词均表达原有词义。  
词组可以分为以下几类：

1. 并列词组 两个或两个以上的词以并列关系组成的词组。  
其中有些有连词，有些没有连词。

(1) 无连词的并列词组 例如：

til mədenijet 语言文化 oquwtʃə oqutuwʃə 师生  
语言 文化 学 生 教 师

olnə bunə 把那个和这个 iʃtʃi igintʃi xəskerler 工农兵  
(把)那个 (把)这个 工 人 农 民 士 兵 们

(2) 有连词的并列词组 例如:

sandukatj bilen qarləkatj	百灵鸟和燕子
百灵鸟 和 燕子	
matur hem aqəllə	美丽而又聪明
美丽 和 聪明	
xizmette we turməftə	在工作和生活中
(在)工作 和 (在)生活	
jaŋkər jeki qar	雨或雪
雨 或者 雪	

2. 偏正词组 两个或两个以上的词以修饰、限制关系或补充、说明关系组成的词组。偏正词组的中心词一般在最后，而当副动词与助动词结合在一起时，作为中心词的副动词位于助动词之前。中心词以名词、形容词、动词为主；修饰、补充中心词的可以是名词、形容词、数词、量词、代词或形动词等。

(1) 以名词为中心词的:

qarlə tawlar	雪山	xoŋ xəber	好消息, 喜讯
有雪的 山		好的 消息	
saban toj	春节	erkin bazar	自由市场
犁 节日		自由 市场	
xasən maja	花生油	bizniŋ yj	我们的家
花生 油		我们的 家	
bir tybetəj	一顶女帽	bu balalajka	这个三角琴
一 女 帽		这个 三角琴	
bir altən səket	一块金表	bir kilo dygi	一公斤大米
一 金 表		一 公斤 大米	
jərkan kamzul		sajlap tjaqqan iptəflər	
绗了的 坎肩		选 出来的 同志们	
绗了的坎肩		选出来的同志们	

(2) 以形容词为中心词的:

bik tiren	很深	iq kytfli	最有力的
很 深		最 有力	
nihajet etkir	很锐利的	uzəndan uzən	最长的, 长长的
很 锐利的		(从) 长 长	
özine xas	他自己专有的	syzge baj	词藻丰富的
(对)自己 专有		(向)词 富有的	
bizge kerek	我们需要的	aqtısa joq	没有钱的
(对)我们 需要的		他的钱 没有的	

(8) 以动词为中心词的:

qıfəq-mıfəq jaz-	写得歪歪扭扭的		
歪歪扭扭地 写			
dərxei başla-	立刻开始	qujaşqa qaqlan-	晒太阳
立刻 开始		(向)太阳 变干	
bir kər-	看一下	joqa bol-	变薄
一 看		薄 成为	
fulaj syile-	那么说	birip tur-	借给
那样的 说		给了 停止	
aləp kil-	拿来	jefirip qoj-	收藏
拿了 来		藏了 放	
taba al-	能找到	körirge bar-	去看
找着 拿		(向)着 去	
yjrenywge qatnaş-	参加学习		
(向)学习参 加			

3. 宾动词组 两个或两个以上的词以支配关系组成的词组。其宾语可以是直接宾语, 也可以是间接宾语, 或二者均有; 充当宾语的主要是名词、代词。动词应是及物动词。例如:

doklat qəl-	作报告	iden juw-	洗地板
报告 做		地板 洗	
tfolma tforna-	裹缠头巾	istil tyzet-	整顿作风
缠头巾 裹		作风 整顿	

planne özger- 改变计划 (把)计划 改变	fofajkanə toqə- 织毛衣 (把)毛衣 织
əzin məslym qəl- 自首 (把)自己 知道的 做	teməke tart- 抽烟 烟 抽
sekritarka bir- 给书记 (向)书记 给	minə tapşər- 交给我 向我 交
bizgə jərdəm qəl- 帮助我们 (向)我们 帮助 做	sizgə dğawap bir- 回答您 (向)您 回答 给

4. 主谓词组 两个或两个以上的词按主谓关系组成的词组。主语部分一般为名词，谓语部分可以是形容词，也可以是动词。同时，作为主语的名词往往带有从属性人称附加成分。

(1) 谓语为形容词的：

dəanwar joq 没有野物的 野物 没有	gyller kəp 花儿很多的 花 多
syzi qopal 言语粗鲁的 话语 粗鲁的	kəqli saf 心地纯洁的 心 纯的
qafə qap-qara 眉毛漆黑的 眉毛 漆黑的	wəzifəşə awər 任务繁重的 任 务 重

(2) 谓语为动词的：

kək kəkər- 打雷 天 吼	hawə əzger- 变天 天气 变
aj tutəl- 月蚀 月亮被抓	jetim qal- 成为孤儿 孤儿 留下
qolə titrə- 手发抖 手 抖	bəşəm awər- 头痛 头 痛

以上各种词组中的动词，在句中运用时可以变为形动词、副动词等各种形式。例如：

jetim qal- 成为孤儿	→ jetim qalxan 成为孤儿的
jetim qalar 将成为孤儿	jetim qalməj 不成为孤儿

jetim qalxatj- 成为孤儿

5.同位词组 两个或两个以上的词连用表示同一事物的词组。例如:

biz ixtjiler 我们工人 min ozim 我自己  
我们 工人们 我 我自己

alarnəŋ muxallimi zəjnep apaj 他们的老师再乃普大姐  
他们的 老师 再乃普 大姐

asəl jar kəgertjin 珍贵的情人小鸽子  
珍贵的 情人 鸽子

watanəbəz dzungu 我们的祖国中国  
我们的祖国 中国

enijimniŋ jurt dziri altaj 我妈妈的家乡阿勒泰  
我妈妈的 家 地 阿勒泰

6.后置词词组 由名词、代词、动名词、形动词等与后置词组成的词组。例如:

kyrek bilen 用铁铤 latšan kibik 象隼似的  
铁铤 用 隼 象

junəŋ bilen 因此, 为此 biz ytjin 为我们  
那个的 以 我们 为了

bəltərka qəder 直到去年 yjrenyw ytjin 为了学习  
(向) 去年 直到 学习 为了

sizniŋ xetigiz arqələ 通过您的信  
您的 您的信 通过

yjine qajtqannan soŋ 回到他家以后  
(向) 家 (从) 回了的 以后

7.固定词组 由各种词类的词组成的专名, 一般不能随意更换、变动, 即是固定词组。例如:

dzungu xaləq bankasə 中国人民银行  
中国 人民 银 行



qumul fcherlik mawarif idaresi 哈密市教育局  
哈密 城市的 教 育 局

murat latif 木拉提·拉提夫 azat zarif 阿扎提·扎热夫  
木拉提 拉提夫 阿扎提 扎热夫

tijanjan tawə 天山 tarem derjase 塔里木河  
天山 山 塔里木 河

## (二) 句子成分和语序

塔塔尔语的句子成分有主语、谓语、宾语、定语、状语五种普通成分和呼语、感叹语、插入语三种特殊成分。

主语和谓语是句子的主要成分，也就是构成完全句的必要成分。宾语、定语、状语是句子的次要成分。在各种句子中均可有若干个次要成分。

呼语、感叹语、插入语都是同句子的普通成分没有组合关系的特殊成分。

在一般情况下，句子成分的顺序是：主语在谓语前面；谓语在句子最后；宾语和状语在谓语之前；说明谓语的状语在宾语之后，紧靠在谓语之前；定语一定要在被修饰成分之前。呼语、感叹语一般在句子开头，但有时也用在句中或句末，插入语在句首或句中。

但这也不是绝对的，有时宾语、状语可能提到主语之前。在个别情况下，甚至谓语也可提到主语之前。

下面举例说明句子的各种成分及语序：

1. 主语 谓语表述的对象即为主语。可以作主语的有名词、代词、动名词（包括由它们组成的词组）以及名物化的形容词、形动词、数词等静词。例如：

oj qalqədə. 月亮升起来了。

月亮（它）上升了

min onəŋ kilgenine fatlandəm. 我很高兴他来。

我 他的(向)来到 (我)高兴了

yjrenyw jeŋlerniŋ iŋ məhim wazifasə.

学 习 青年们的 最 重要的 任 务

学习是青年们最重要的任务。

bu medzliske biz hemmebiz qatnaŋabəz.

这 (向)会议 我们 (我们)全部(我们)参加  
我们全都参加这个会议。

tawnəŋ kərki——taŋ, baŋnəŋ kərki——tjetŋ.

山的 美 石头 头的 美 头发  
山之美在于岩石,头之美在于青丝。(谚语)

ylkeninnen kitŋkinesi jaŋŋəraq.

(从)大的 小的 好些

小的比大的好一些。

bij dzirde bij——jigirme bij. 五五二十五。

五(在)地方五 二十 五

bu ŋikafdaŋə ramannarnəŋ oqəŋannarəmdan

这 柜里的 (在)小说 (从)我读过的

oqəmaŋannarəm kəprek (~kəbirek).

我未读过的 多些

这柜子里的小说,我没读过的比读过的多。

2. 谓语 对主语加以陈述的成分为谓语。可以作谓语的有名词、代词、形容词、数词等静词和动词的各种形式。例如:

fatima ferməbəzdaŋə mal doxtər.

法提玛(在)我们牧场的 牲畜 医师

法提玛是我们牧场的兽医。

alar bizniŋ bik jaqən tuwŋannarəbəz.

他们 我们的 很 近 我们的亲戚

他们是我们的近亲。

siz suraxan kitap mine.

您 问了的 书 就是这个

您要借的书就是这本。

bu xebarni sizge ejtken kifi kim?

这 (把)消息 (向)您 讲的 人 谁

告诉您这个消息的人是谁?

sizniñ syzigiz bik ehmijetli. 您的话很有意义。

您的 话 很 有意义的

on dzirde on—jyz. 十乘十等于一百。

十 (在) 地方 十 百

anəŋ inisi təmaladə. 他弟弟感冒了。

他的 (他) 弟弟 (他) 感冒了

sin pulaw pifir. 你做抓饭吧。

你 抓饭 煮

minim atəmnə murat minip bik tirlettı.

我的 (把)我的马 木拉提 骑了 很 (他)使出汗了

木拉提骑我的马, 使它出了很多汗。

elten dzirde jatəp tfirimes.

金 (在) 地 躺了 不腐烂的

黄金不会烂在地下。(谚语)

3. 宾语 动词谓语所直接支配的成分为直接宾语; 该动词所涉及的其它事物为间接宾语。可以作宾语的有名词、代词以及名物化的形容词、数词、量词、形动词、动名词 (包括除后置词词组以外的各种词组) 等。直接宾语一般带有宾格附加成分, 但也可在支配关系明显而不需要强调时省去。直接宾语一般带有向格附加成分。现用 —— 表示直接宾语, ~~~ 表示间接宾语, 举例如下:

bu defterlerni şarif abzijva topşərəp bir.

这 (把) 本子 夏热夫 (向) 大叔 交 你给

你把这些本子交给夏热夫大叔。

siz jertəgə balalarva qajsə skijetni (~xikajet)

您 明天 (向) 孩子们 哪个 故事

syjlep biresiz? 您明天给孩子们讲哪个故事?

讲 (您) 给

abbas efendi bizni tanəməj.

阿巴斯 先生 (把) 我们 (他) 不认识

阿巴斯先生不认识我们。

ol xizmetlerni oñajlarən haman miña bire.

他 工作的 (把) 容易的 总是 向我 (他) 给

他总是把容易的工作给我做。

bu qələmni bif-altəsən iptəflərime birdim.

这 笔 的 (把) 五六支 (向) 同志们 (我) 给了

我把五六支笔给了同志们。

janqatən ytj kilo (~kilosən) alam.

(从) 核桃 三 公斤 (~ (把) 公斤) (我) 买了

我买三公斤核桃。

ol şakəjrənə ejtkenin min tşyfinmedim.

那 诗人的 (把) 说的 我 (我) 没懂

我没听懂那位诗人的话。

fazila maşinkada xet basuwnə bile.

法孜拉 (在) 打字机 字 打 (她) 知道

法孜拉会用打字机打字。

4. 定语 修饰、限定名词或名词性词组的成分为定语。被修饰、限定的可以是主语、宾语、状语或谓语。可以作定语的有形容词、形动词、代词、数词、量词、名词，特别是领格的名词

(包括除后置词词组以外的各类词组)等。例如:

minim muğlæ közlerimnen, nindij sərlar izlijsiq?

我的 忧伤的 (从)我的眼睛 什么样的 秘密 (你)寻找  
从我忧伤的眼睛中, 你要寻找什么样的秘密?

kørgen kinonə qajtadan kəresim kilmij.

看过了的 (把) 电影 重新 我看的愿望 (它)不来  
我不想看已经看过的电影。

bu belifni siqlinq aləp bir.

这 (把)大馅饼 (向)你妹妹 拿了 你给  
把这大馅饼拿给你妹妹。

ol miŋa eki bilet birdi. 他给了我两张票。

他 向我 二 票 (他)给了

tatlə til jilannə da yninnen tjərarər.

甜的 语言 (把) 蛇 也 (从) 洞 弄出来  
甜蜜的话语能把蛇也引出洞来。

bazardan bij metir fatlanka aləp kil.

(从) 市场 五 公尺 花格布 买了 你来  
你去市场上买五公尺花格布来。

bu jəherniq ortasənda bir jəŋa kulup bar iken.

这 城市的 (在) 中间 一 新 俱乐部 有 是的  
在这座城市的中部有一个新的俱乐部。

sarkətj kəlmək kijgen bir qəztjaq səxnege tjəqtə.

淡黄 连衣裙 穿了的 一 小姑娘 (向)舞台 (她)登上了  
一个穿淡黄连衣裙的小姑娘登上舞台了。

5. 状语 修饰、限制或补充、说明形容词、动词以及由它们组成的词组的成分为状语。可以作状语的有副词、副动词以及某些名词、形容词、代词、数词、量词、摹拟词 (包括各类词组) 等。作状语的名词、代词、数词、量词有时带有与格、位格、从

格等附加成分。例如：

olarnəj qorasənda axatj bik kəp iken.

他们的 (在) 院子里 树木 很 多 是的  
在他们的院子里树木很多。

ot gyrləp jana bafladə. 火呼呼地燃烧起来了。

火 呼呼作响 燃烧 (它) 开始了

min vagon terezesinnen qarəj-qarəj bardəm.

我 车厢 (从) 窗子 看了又看 (我) 去了  
我一路上老是在车窗口瞭望。

sin min kilgentji qajt. 你要在我来之前回来。

你 我 到来时 你回来

siz munda otərəp mini kytigiz min on minuttan

您 在此 坐着 (把) 我 您等待

soj kilem. 您在这里坐着等吧，我十分钟后就来。

dəl ju waqəttə minim kylesim kildi.

恰恰 那 (在) 时间 我的 (我) 笑的愿望 (它) 来了  
恰恰在那时我突然想笑了。

exwəlni qəsqaɬa syjlep birigiz.

(把) 情况 简短地 讲 您给  
请您把情况简短地讲一讲。

bu gyllərni səregrek tik. 你把这花栽得稀一些。

这 (把) 花 稀一些 你植

ol derske kitti. 他上课去了。

他 (向) 课 (他) 去了

siz yrymtji burun kilməgen idigiz mi?

您 (向) 乌鲁木齐 以 前 没来过 (您) 曾是 吗  
您以前没来过乌鲁木齐吗?

bygin ketj sekret dgidide bizniñ zalda kino qojola.

今天 晚 时 (在) 七 我们的 (在) 礼堂 电影 (它) 被放  
今晚七时在我们礼堂里放映电影。

feride kyn sajan syt alərka bara.

法里黛 天 每 奶 (向) 取 (他) 去  
法里黛每天去取奶。

min bu iqlerni hitj bilmedim.

我 这 (把) 事 任何 (我) 不知道  
这些事我一点儿也不知道。

biz anə ytj (ret) tjaqərdeq, emma kilmedi.

我们 (把) 他 三 (次) (我们) 请了 但 (他) 没来  
我们请了他三次, 但他没有来。

gyldyr-gyldyr gyldyrlij, arqasənnan jaltərəj.

轰隆隆 (它) 响 (从) 后面 (它) 发亮  
隆隆地表响, 接着又闪光。(谜语: 雷和闪电)

6. 呼语 说话人所呼唤的人或事物为呼语。呼语一般由名词或名词性词组构成。例如:

xeli abzij, siz qajtjan findzinge barasəz?

阿里 大叔 您 何时 (向) 深圳 (您) 去  
阿里大叔, 您几时去深圳?

alla, əziq kitjir! 安拉, 请您宽恕吧!

安拉 您自己 您宽恕

emkej, sofija apaj qajtəp kitti mi?

我妈妈 苏菲娅 大婶 回 (她) 去了吗  
妈妈, 苏菲娅大婶回去了吗?

toqta, emine, bir az xəna kyt.

你停止 阿米娜 一 少 就 你等待  
停一下, 阿米娜, 你等一会儿。

tizrek iŋliĵk, sabaqtaŋlar! 加油干吧, 同学们!

快些 我们干 同学们

7. 感叹语 说话人表达自己的感觉、感情或表示呼唤、应答的词语。一般均为感叹词。例如:

uj! awər iken! 啊! 真重!

啊 重 是的

aj! rəjxan ismiŋ kimnər qojxan?

哎! 热依汗 (你的) 名字 谁的 放的

哎! 谁给你取了这热依汗的名字?

i! doslarəm, jəflik waqət eki kilmij.

噫 (我的) 朋友们 青春 时间 二 (它) 不来

噫! 我的朋友们, 青春不再来!

abaw! nindij qorqənət! 哎呀! 多么可怕啊!

哎呀 怎么样的 可怕的

ej! batər, sin bazarğa kitip barasəŋ mə?

喂! 巴特尔 你 (向) 市场 离去 (你) 去 吗

喂! 巴特尔, 你上市场去吗?

he'ε, min kitip baram. 欸, 我正在去。

欸 我 离去 (我) 去

8. 插入语 说话人在句子的普通成分之外, 说明自己某种看法、态度的词语。例如:

siz bu sarəqlarnə, jeksiz, taba alasəz.

您 这 (把) 绵羊 无疑 找 (您) 拿

您这些绵羊, 毫无疑问, 定能找到。

xezir səkət altə boldə, dimek, indi kilmij.

现在 时 六 (它) 成了 说 如今 (他) 不来

现在已经六点了, 这就是说, 他不会来了。



eki kynnən kejin, bex̣tke jaraŋa, ol maŋina

二 (从) 天 后 幸福 适宜 他 汽车

oləp kildi. 两天以后, 幸好, 他把汽车带来了。

拿 (他) 来了

minim̄tʃe, bu jigitniŋ syzi tuwrə iken.

按我的 这 小伙子的 话 直的、正的 是的

依我看, 这小伙子的话是对的。

上述例句既说明了句子的各种成分, 也说明了一般正常的语序和宾语、状语提到主语之前的情况(参见关于宾语、状语的例句)。我们在前面曾提到过, 在个别情况下, 甚至谓语也可提到主语之前。这就是指在对话、标语口号和诗歌中, 为了尽快地表达、抒发感情或修辞的需要, 谓语可提到主语前面。例如:

kərdigiz mi siz? ol juldəznə. 看见了吗? 那颗星。

(您) 看见了吗 您 那 (把) 星

bik tuzlə ikeni bu ŋolpa. 太咸了, 这汤。

很 咸 是的 这 汤

tojdem (min), bu dzafadan.

饱了 我 这 (从) 罪

(我受) 够了! 这种罪。

jaŋasən! dzungu kommunistlar partijesi.

它生存吧 中国 共产主义者 党

中国共产党万岁!

ətti, jəŋ waqətlar, dzitti, xomərem jartəse.

(它) 过了 青年 时光 (它) 到了 (我的) 寿命 一半

消逝了, 我的青春年华, 来临了, 我的中年时光。

### (三) 句子的分类

塔塔尔语的句子可以按语气分类, 也可以按结构分类。简要介绍如下:

1.按语气分类 可分为陈述句、疑问句、祈使句、感叹句。

(1) 陈述句 作出判断或叙述一个事件的句子为陈述句。

例如:

minim ismim musa. 我的名字是木沙。

我的(我的)名字 木沙

bu iŋ bigirek qəzəq. 这事十分有趣。

这 事 十分 有趣

bu meseleŋe abijim de, tetem de hitŋ nərse dip

这(对)问题(我)哥哥和 姐姐和 一 东西 说

ejte almada.

讲(他们)没拿

对于这个问题,哥哥也好,姐姐也好,都没能说出什么。

ol kiŋi “təxən kiləm” diŋ. 那人说:“我还要来”。

那 人 再 (我)来(他)说

(2) 疑问句 提出问题的句子为疑问句。一般多用疑问代词或表疑问的助词。例如:

sin qajsəsən alasəŋ? 你要哪一个?

你(把)哪个 (你)要

nige dʒərɫaməj otərəsəz? 您为什么不唱歌?

(向)什么不 唱 (您)坐

isməkil abzij tyrkijəŋə bərməxən mə?

司马义 大叔(向)土耳其 没去过的 吗

司马义大叔没去过土耳其吗?

mədənijet idaresiniŋ jəŋə binasə qurələp boldə mə?

文化 局的 新 楼 被建设(它)成为 吗

文化局的新楼建好了吗?

(3) 祈使句 表示商量、请求、愿望、命令或号召的句子为祈使句。一般用动词的祈使式。例如:

min de minip kərijm. 我也骑骑看吧。

我 也 骑 (我) 看

alakəz! 请用!

请拿

bygin jaŋkər jawmasən! 今天可别下雨!

今天 雨 让它别下

bar! bazardan jyzim bilen indzir aləp kil.

去 (从) 市场 葡萄 和 无花果 买 你来

去! (你) 到市场买些葡萄和无花果来。

ipteŋ lej fiŋnen yjrenijk! 向雷锋同志学习!

同志 雷 (从) 锋 我们学习

(4) 感叹句 表示惊奇、喜悦、痛苦、悲伤等各种强烈感情的句子为感叹句。一般多用感叹词。例如:

ah! tʃiŋdaw, nindij gyzəl ʃeher!

啊 青岛 什么样的 美好 城市

啊! 青岛, 多美的城市啊!

aj haj! aqquŋ! ij matur quŋ!

啊 白天鹅 噫 美丽的 鸟

啊! 白天鹅! 噫! 美丽的鸟!

ix! minim watanəm! 噫! 我的祖国!

噫 我的 (我的) 祖国

obaw! itʃim awerta! 哎唷! 我的肚子痛啊!

哎唷 (我的) 肚子 (它) 使痛

2. 按结构分类 可以分为单句与复句。

(1) 单句 又可分为完全句和简略句。

①完全句 有主语和谓语的句子为完全句。其中, 仅仅只有主语和谓语的句子为非扩展句; 除主语和谓语外, 还有定语或宾语、状语, 或三者全具备的句子为扩展句。例如:

非扩展句:

balalar kittiler. 孩子们去了。

孩子们(他们)去了

babaj birdi. 爷爷给了。

爷爷(他)给了

扩展句:

balalar ormanka kittiler. 孩子们到森林里去了。

孩子们(向)森林(他们)去了

bygin jerte bilen bizniñ balalar jiraq ormanka

今天早以我们的孩子们远的(向)森林

otanka kittiler.

(向)柴(他们)去了

今天一早,我们的孩子就到远处的森林中打柴去了。

babaj pitjaq birdi. 爷爷给了刀子。

爷爷刀子(他)给了

džumka kyni, babaj miña bir jaña pitjaq birdi.

星期五天爷爷向我一新刀子(他)给了

星期五,爷爷给了我一把新刀子。

②简略句 省略了主语或谓语的句子以及不能分析为主语或谓语的句子。

省略主语的简略句——通过动词谓语,根据主语与谓语人称的一致关系可以推知主语。例如:

nige bulaj qəlasəŋ? (你)为什么这样做?  
(向)什么这样(你)做

bunə qajsəkəzka birijm? (我)把这给你们哪一位?  
(把)这(向)你们哪个(我)给

tartənməkəz. (您)别客气。  
(您)别客气

tʃejdanne səndərəp qojmasən.  
热水瓶打破让他别放  
(他)可别把热水瓶打破。

省略谓语的简略句——在对话中，由于有具体的、明确的谓语，故可省略。例如：

(kim kildi?            谁来了?)  
谁    (他) 来了  
miniñ siqlim!            我的妹妹。 (省略“来了”)  
我的    我的妹妹  
(ni medzlis başlandə?            什么会议开始了?)  
什么    会议    (它) 开始了  
igintjilik xizmet gruppasenəğ medzlisi.  
农业            工作            组的            会议  
农业工作组的会议。 (省略“开始了”)

有时，主语、谓语均可省略。例如：

(qajtsan qajtəp kiləsiñ?            (你) 几时回来?)  
何时            回            (你) 来  
byrsikyn.            后天。 (省略了 qajtəp kilem “我回来”)  
后    天  
(nisin izlijsiz?            您找什么?)  
什么            您找  
bir qajtəne.            一把剪子。 (省略了 izlijm “我找”)  
一    (把) 剪子

不能分析为主语或谓语的简略句——在没有上文的突然的情况下，或者标题、封面等特殊场合中，一个词或一个词组事实上就是一种简略句。例如：

jilan!    蛇    kəzleriñ    您的眼睛 (歌曲名)  
tfejxanada    茶馆 (话剧名)  
bir miñ sigiz jyz altməşəntjə jil on torzəntjə  
一    千    八    百    第六十            年    十    第九  
sintebir            1860年9月19日  
九    月

③ 结构较复杂的单句 有主谓词组或完整的句子形式充当某一成分的句子即结构较复杂的单句。其中往往有副动词、带有各种格附加成分的名词、形动词、后置词词组、引用语等等。例如：

ol juwənəp jaŋadan kijingentʃe, takən bir səket  
 他 洗澡 重新 (到) 穿上 又 一 小时  
 ətʃi. 他洗完澡再穿上衣服就又过去了一小时。  
 (它) 过了

sin kilmegetʃ (ke), kinoxa min de bara alma-  
 你 (因) 没有来 (向) 电影 我 也 去 (我) 没  
 dəm. 因为你没来, 我也没能去看电影。

partijebiz terbijslep ətirgen jeʃ kaderlar jaŋa  
 党 教育 使成长的 青年 干部们 新  
 xizmet orənlərəna bardəlar.  
 工作 (向) 岗位 (他们) 去了

党所培养的青年干部走上了新的工作岗位。

kitʃe min raman oqəp otərkanda, bedziŋnen  
 昨天 我 小说 读 (在) 坐了的 (从) 北京  
 tilifon kildi. 昨天我在看小说时, 北京来了电话。  
 电话 (它) 来了

pojez istansaxa kilgende, min indi bilet aləp jat-  
 火车 (向) 车站 (在) 来了的 我 如今 票 买 籍  
 qan idim. 火车到站时我还正在买票。  
 了的 (我) 曾是

hawa natʃar boluwxa qaramastan, alar dengizge  
 天气 差 (向) 成为 (从) 不看 他们 (向) 海  
 kittiler. 尽管天气不好, 他们还是下海去了。  
 (他们) 去了

qajtadan qəlməsən ytʃin, iʃni puxtaraq ətəgiz.  
 重新 不做的 为了 (把) 工作 扎实些 您做

为了不返工，你把工作做得扎实些吧。

xəmit abzij sizni bizge kilsin dip ejtti.

哈米提 大叔（把）您（向）我们 让他来吧 说（他）讲了

哈米提大叔说让您上我们这儿来。

ol miŋa kylimsirep “isen mi siz?” dip suradə.

他 向我 微笑着 平安 吗 您 说（他）问了

他微笑着向我问道：“您平安吗”？

上述各例句中划了线的部分均为各该句中的状语、定语或宾语，不是复句中的分句。

（2）复句 在意义上有某种关系的两个或几个分句组成的句子为复句。各分句不能被另一分句隔断，分句的动词谓语应是有人称差别的形式，分句之间可以有连词、起连接作用的词组等，但不能有各种格的附加成分。复句可以分为并列复句和偏正复句。

①并列复句 两个以上的分句以并列关系组成的句子。各分句在意义上不分主次，不互相依从。各分句的谓语均与单句的谓语形式相同，可以各自独立存在。

并列复句又可分为无连词的和有连词的两类。分别举例说明如下：

无连词的并列复句 虽无连词，但从意义上看，各分句之间也有联合、连贯、对比等各种关系。例如：

etijim iftʃi, enijim igintʃi, min oqəwtʃə.

我爸爸 工人 我妈妈 农民 我 学生

我爸爸是工人，我妈妈是农民，我是学生。（联合）

qəf baʃlandə, kynner qəsquardə.

冬（它）开始了 天（它）变短了

冬季开始了，白天变短了。（连贯）

jillar øtti, qəzəbez da əsip dğitti.

年(它)去了(我们的)女儿也长(她)到了

几年过去了,我们的女儿也长大了。(连贯)

daw baf urar, tuwrə syz taf jarar.

争吵头打的直的话石头劈开的

争吵导致头破血流,讲理能够劈开石头。(谚语)(对比)

有连词的并列复句 各分句之间有联合、对立、转折、选择  
等各种关系。例如:

bulət kək jyzin qapladəlar, hem dğilli janxər

云 天空(把)面(它们)遮蔽了和 有风的 雨

jawa bafladə.

降(它)开始了

乌云满天,并且风雨交加。(联合)

əl ifləmedi tygil, belki bik jaxfə iflədi.

他(他)没干不是而且很好(他)干了

他不是没有干,而是干得很好。(对立)

azat qatfəp kitti, ləkin inisi tutələp qaldə.

阿扎提逃(他)去了但是(他的)弟弟被抓(他)留下了

阿扎提逃走了,但他弟弟被捉住了。(转折)

jeki min təlilm, jeki sin təlilsin.

或我(我)赔或你(你)赔

或者你赔,或者我赔。(选择)

②偏正复句 两个以上的分句以偏正关系组成的句子。各分句在意义上可分主次。主要的为正句;次要的为偏句。各分句间可以有连词或起连接作用的词组。

偏正复句的各分句之间有补充、因果、目的、时间、前提、条件、先导、让步、比喻等各种关系。分别举例说明如下:

补充关系——偏句补充说明主句。正句末尾往往用连接词 ki “如下”,或在偏句开头用连接词 xetta “甚至”。例如:



hemmebizge meklym ki, fen-texnika nihajet me-  
(向) 我们全体 明确 如下 科学技术 很

him rol oynaj.

重要 作用 (它) 起

我们大家都知道, 科学技术会起重要的作用。

bolmebizni fundaj tazalarka kerak ki, qonaqlare-  
(把) 我们房间 如此 (向) 打扫 应该 如下 (我们的) 客

baz korse, hemmesi maqtasen.

人们(他们)如果看 全体 让他们称赞

我们应该把房间打扫得如此干净, 让客人们看到后都交口称赞。

doklat ifitkywtjiler ful qeder kop kildi, yetta  
报告 听众们 那 直到 多(他们)来了 甚至

doklat zalanda bir gine bof orondaq qalmade.

报告 (在) 厅 一 仅仅 空的 椅子 (它) 未留下

听众来得如此之多, 甚至报告厅中连一张空椅子也没有了。

因果关系——偏句说明原因, 正句说明结果。偏句前面用 tfynki “因为”, 或正句前面用 ful sebepten、juneg ytfin “因此”等词语。例如:

biz oz waqtenda dzite almadaq, tfynki jollar  
我们 自己 (在) 时间 到达 (我们) 没拿 因为 路

bik tajraq, mafinabez da botap qalde.

很 滑 (我们的) 汽车 也 陷入 (它) 留下了

我们没有及时到达, 因为道路很滑, 我们的汽车也陷入泥中了。

qejen qar kop jawda, ful sebepten bujil iginner  
冬季 雪 多 (它) 下了 那 (从) 原因 今年 庄稼

jaxja ostiler.

好 (它们) 生长了

(去年) 冬季雪下得多, 所以今年庄稼长得好。

atase uftumtut jyrek awrəwə bilen wafat boldə.  
(他) 父亲 突然 心 病 因 逝世 (他) 成了

junəŋ ytfin ol ruχset surap yjine kitti.

那个的 因为 他 允许 问 (向) 他家 (他) 去了

他父亲突然因心脏病逝世, 因此他请假回家了。

目的关系——偏句说明正句之目的。正句前面可用 junəŋ ytfin “为此”、ful maqsat bilen “为此目的”等词语。例如:

biz jertəge tawka tfəkəp tamağa qələbəz, junəŋ  
我们 明天 (向) 山 上 游玩 (我们) 做 那个

ytfin χezir min bazardan aƣaw-itjywni satəp  
为了 现在 我 (从) 市场 食物 (把) 饮料 买

aləjm. 我们明天要上山去游玩, 为此, 我现在就去  
(我) 拿

市场买些食物和饮料。

jekfenbi kyni oramdakə qarlarınə sibirip tazaləj-  
星期日 天 街上的 (把) 雪 扫 (我们) 弄净

bəz. junəŋ ytfin oquwtjələrəkəznə jaχsə təfkił  
那个的 为了 (把) 您的学生们 好 组织

qələkəz. 星期日我们要打扫街道上的雪, 为此请把  
请您做

您的学生组织好。

keni abzij bir tatar χaləq dzerlarə toplaənə  
艾尼 大叔 一 塔塔尔 人民 民歌 (把) 集子

tyzmektji, ful maqsat bilen her kyni χaləq  
想编 那个 目的 以 每 天 人民

dzerlarən χatirelij. 艾尼大叔想编一本塔塔尔民歌  
(把) 民歌 (他) 记录

集, 为此他每天都在记录民歌。

时间关系——偏句说明时间，正句前面可以有动词，或者有 waqetta、tʃakənda、arada “在…时”，“在…期间”等关联词语。例如：

qujaʃ tʃeqtə, qujaʃ tʃeqqatʃ, kyn maturlandə.

太阳(它)出来了 太阳 一出来 天 (它)变美丽了

太阳出来了，一出来，天空就变得很美。

kətʃə aftowuzə toqtap qaldə, ʃul waqetta, inim

街 大桥车 停止(它)留下了 那 (在)时候(我的)弟弟

tyʃip miŋa kildi.

下来 向我 (他)来了

公共汽车停了，此时我弟弟下车向我走来了。

siz syjleʃip turkan idigiz, ʃul arada, min kitap-

您 谈话 停了的 (您)曾是 那 期间 我

xanaka kirip tʃeqtəm.

(向)书店 进了 (我)出来了

您在谈着话，那期间我去了一趟书店。

前提关系——偏句说明正句之前提。此处所说的“前提”不是具体的条件，只是指明一定范围。偏句中往往用疑问代词，正句中往往用指示代词，彼此呼应。例如：

kim iʃlemij, ʃul aʃaməj. 不劳动者不得食。

谁 (他)不工作 那 (他)不吃

siŋa qantʃa birse, ʃuntʃa al.

向你 多少 (如果他)给 那么多你拿吧

给你多少你就拿多少。

jarəq qaɟda, dʒel ʃunda.

裂缝 在哪儿 风 在那儿

哪里有缝儿，那里就有风。(谚语)

条件关系——偏句说明主句之条件。偏句末尾可以有动词条件式或可以表示条件的系动词 iken “是的”。例如：

eger min kitken bolsam, qalaj qəlar idiŋ?  
如果 我 离去了的 如果(我)成为 怎样 将做 (你)曾是  
如果我已离去, 你又将如何?

siz bu xatlarne xatenəna tapşerəp birsegiz, bola.  
您 这 (把) 信 (向)其妻子 交 如果(您)给 (它)成  
您把这些信交给他的妻子就行了。

bu formulalərne bilgen iken, tuwrə xejsapləj  
这 (把) 公式 知道了的 是的 直的 算  
alo. 假若知道这些公式就能正确计算。

(他) 拿

iptəflərde tətuləq joq iken, alarnəŋ işləri oŋaj  
(在) 同志中 和睦 没有 是的 他们的 事情 顺利  
bolmas.  
(它) 不成的

要是同志间不能和睦相处, 他们的事情就不会顺利进行。

先导关系——偏句表示紧接在正句前的动作或背景。偏句多用条件式或过去时的系动词idi、idiŋ...“他曾经是、你曾经是...”。  
例如:

min fakalatne aləp kirsem, qəzəm quwankannan  
我 (把)巧克力 拿 如(我)进 (我)女儿 (从) 高兴  
sikirip kitti.  
跳 (她)去了

我把巧克力一拿进屋, 我的女儿就高兴得跳起来了。

min yjge qajtsam, qonaqlar kilip bolxan idi.  
我 (向)家 如(我)回 客人们 来 成了的 (他们)曾是  
我一回家, 客人们都来齐了。

siz qofəlkan idigiz, indi sizge baj tərəkə  
您 同意了 (您) 曾是 如今 (对)您 头 (向) 抽  
jaraməj. 既然你已同意, 如今不宜再推辞了。  
(它) 不合适

让步关系——偏句表示让步性的虚拟条件，以此烘托出正句所述事物的真实性、坚定性。偏句最后往往用条件式加助词 *da, de* “也”。例如：

*siŋa qantʃa kəp aqtʃa birse de, alma!*  
对你 多少 多 钱 如果(他)给 也 你别要  
不论他给你多少钱，你也别要！

*bulaj ifni bilsem de, hitʃkimge syjlemijm.*  
这样的(把)事 如果(我)知道 也 (向)任何人 (我)不说  
即使我知道这样的事，我也不向任何人说。

*munnan sin ytʃ jil boʒəna tʃapsaŋ da, bir*  
(从)这 你 三 年 (向)边界 如果(你)跑 也 一  
*gine dewletke de barəp dʒite almassaŋ.*  
仅仅 (向)国家 也 去 到 (你)不拿的

即使你从这儿跑三年，也跑不到一个国家去。

比喻关系——偏句提出比喻，使正句更生动。偏句前面常用连词 *gəje* “宛若”或用 *ejtirsin* “你让说”（表“宛若”）。例如：

*akətʃlar dʒil oŋajəna baʃlən ijeler, gəje alar*  
树木 风 (向)顺利 (把)头 (它们)弯 宛若 他们  
*bizni səlamləp qarʃə alalar.*

(把)我们 敬礼 对面 (他们)拿

树木随风点头摇摆，宛若在向我们敬礼表示欢迎。

*bytin tenim tʃəmərdaʃ kitti, gəje ystime salqən*  
全 (我的)身上 颤抖 (它)去了 宛若 (向)我身上 凉  
*su qujdəlar.*

水 (他们)浇了

我全身颤抖起来了，宛若向我从头到脚浇了一盆凉水。

*bygin baʃəm ful qəder qattə awrəj, ejtirsin ijne*  
今天 (我的)头 那 直到 硬 (它)痛 你使说 针  
*tʃentʃigəndəj.* 今天我的头痛的真厉害，好象针扎的一样。  
象刺的

## 词 汇 附 录

køk	天空, 蓝色的	tuman	雾
qujaʃ	太阳	hawa	空气、天气
kyn	日, 天	par	汽、蒸汽
aj	月亮, 月	hawaraji	天气
saman jolə	银河	kilimat	气候
juldəz	星	atʃəq	晴
jeʃin	闪电, 雷电	tutuq	阴
qar	雪	qujaʃ nurə	阳光
bulət	云	nur	光线、光
dzel~jel	风	salawat kəpiri	霓虹
boran	狂风	dzir~dzer~jer	地、土地
dawəl	暴风	idil, derija	河、江
ʃamal	微风	sel	洪水
jaŋkərle boran	暴风雨	kəʃkin	雪崩
jaŋkər~jamkər	雨	dəŋgiz	海
su	水	kəl	湖、池
muz	冰	qujə	井
qəraw	霜	arəq	渠、沟
tʃəq	露	jilka	溪
muz burtʃakə	冰雹	dzəra	山涧
jawən	降水	qanaw	人工渠

dolqun	浪、波
tusma	坝
taw	山
edar	岭、丘陵
taw utfə~tfoqa	山峰
jar	崖
jassələq~jazəq	平原
tufraq	土壤、土
aj-dala	荒野
qər	田
jol	道路
axatf	树木
orman	树林
tjifmə	泉
tozan	尘土
baltfəq	泥
qum	沙
tşöl	沙漠
dala	原野
ataw	岛
qowəf	山洞、洞
qurə	干燥
dəmlə	潮湿
sowəq	冷
issə	热
jilman	温
altən	金

kəmiş~kymiş	银
baqər	铜
qəzəl baqər	红铜
temir	铁
qurətş, polat	钢
qələj	锡
dʒez	黄铜
qorxəşən	铅
gyngyrt	硫
almas	金钢石、钻石
simap~tiri kəmiş	水银
taş kəmir	煤、炭
taş	石、石头
asəl taş	宝石
neft~nefit	石油
mardzan	珊瑚
ot	火
is	烟
kyn tşəkəş, şerəq	东
kyn batəş, wərip	西
kyn jaq, dʒənup	南
tyn jaq, şimal	北
taraf	方、方向
aldə	…的前面
artə	…的后面
sol	左
oŋ	右

yst	上面	byrsikyn	后天
ast	下面	taŋ	黎明
ara	中间	səxer~irte	清晨
araleq	中间	taŋ səxer	大清早
orta	中心、中间	jerte	早晨、早
jan	旁边、侧面	tyf~tʃyʃ, yle, pefin	中午
tʃit	边缘	tʃyʃten ilik	上午
itʃ	里面	tʃyʃten burun	上午、午前
sirt	外面	tʃyʃten kijin	下午、午后
atraf~etraf	周围	tʃyʃten soŋ	下午、午后
jiraq, uzaq	远、长远	kyndyz	白昼, 白天
jaqan	近	tyn	夜
jil~dzil	年	ketʃ~kitʃ	晚上、晚
jeʃ	岁	kyp-kyndyz	大白天
waqet	时候、时间	tyn jartəse	半夜
dewir	时期	fesil	季、季节
zaman	时代	jaz	春
kosər	世纪	jaz baʃə	立春
bujil	今年	dzej	夏
kiler jil	明年	dzej baʃə	立夏
bəltər	去年	kyz	秋
ozkan jil	前年	kyz baʃə	立秋
indigʲ jil	后年	qəʃ	冬
bukyn~bygin	今天	qəʃ baʃə	立冬
jertege~irtege	明天	janwar	一月
kitʃe	昨天	febral~fewral	二月
aldənqə kyn	前天	mart	三月



aprel	四月
maj	五月
ijun~jijun	六月
ijul~jijul	七月
awgust~awrust	八月
sintebir	九月
oktebir	十月
nujabir	十一月
dikabir	十二月
atna	星期、周
dyſenbi	星期一
seſenbi	星期二
tſarſenbi	星期三
pejſenbi	星期四
dzymka	星期五
ſenbe~ſinbe	星期六
jekſenbi	星期日
tewlik~tewlyk	一昼夜
sekut	时、小时
minut	分
sekunt	秒
mal, dzanle mal	牲畜
sijer	牛、母牛
buqa	公牛、种牛
tana	小母牛
ogiz~ygiz	犏牛
buzaw	牛犊

tusijer	不育母牛
qotaz	牦牛
at	马
alafa	马
ajxer	公马、种马
bije~bije	母马
qulən	马驹
taj	一岁小马
tubije	不育母马
dönen	四岁公马
qunan	三岁公马
bojtal	三岁母马
sarəq, qoj	绵羊
arəq	羯羊
qoſqar	羴羊, 种绵羊
qozə, berən	绵羊羔
toqtə	一岁绵羊
tuqoj	不育母绵羊
kedze	山羊
kedze betiji	山羊羔
tike	公山羊
kijik	黄羊
buxə	鹿、公鹿
qojan	兔子
iſek	驴子
xetſir~qatſər	骡子
tyje	骆驼

atan tyje	阏 驼	bøken	羚 羊
buwra	公 驼、种 驼	arqar	螺 角 羊、大 头 羊
bota	驼 羔	qulan	野 驴
tajlaq	一 岁 骆 驼	kirpi	刺 猬
nar	独 峰 驼	donkəz, xənzər,	猪
it	狗	tjoška	
qantšəq	母 狗	tətšqan~satšqan	鼠
tajkan	细 狗、猎 狗	tawəq~tawuq	鸡、母 鸡
pisi~matši	猫	etətš	公 鸡
pisi balasə	小 猫	tšibi	雏 鸡
pisi ajəw	熊 猫	qərkawəl	雉、野 鸡
arslan	狮 子	kiklik	石 鸡
jolbars~jolwars	老 虎	tijin	松 鼠
fil	象	qunduz	水 獭, 海 狸
edždəxər	龙	kəmtšət	海 龙, 海 獭
ajəw-ajuw	熊	zarafa	长 颈 鹿
qaplan	豹	ørdek	鸭 子
tylki~tylke	狐 狸	qaz	鹅
børe~bəri	狼	tšil	沙 鸡
tšilbøre	豺	ular	雪 鸡
majmun	猴 子	qur	鹧 鸪
qaban	野 猪	baqa	青 蛙、蛤 蟆
silewsin	猓 狗	bulbul, sandukatš	歌 鸲
borsəq	獾	bydene	鸫 鸟
suwər~suwur	旱 獭	torkaj	云 雀
melin	野 猫	toti quš	鸚 鵡
maral	母 鹿	tawis	孔 雀

tərna~turna	雁
kəgertʃin	鸽子
qarxa	乌鸦
bəpke	雏鸽
quzkun	山乌鸦
oqquw	白天鹅
kəkyk	杜鹃、布谷鸟
qarləkatʃ	燕子
toqəran	啄木鸟
byrkyt	山鹰
qartʃəxa	鹰
qərəkəj	鹞子
latʃin	隼
yki	猫头鹰、帽缨
ʃuŋqar	雕、鹭
sajəsqaŋ	喜鹊
tʃiptʃəq	麻雀
japalaq	枭
jarqanat	蝙蝠
əpyypyp	戴胜鸟、哧哧哧
sijirtʃəq	八哥儿
baləq alxətʃ	鸬鹚
kəbelek	蝴蝶、蛾子
inegitʃ~inelik	蜻蜓
tʃiketke	蚱蜢、蝗虫
~tʃikirtke	
here, bal qurtə	蜜蜂

ana here	雌蜂、蜂王
ərmegitʃ	蜘蛛
qərəqajaq	蜈蚣
tʃibin	苍蝇
tʃirki~tʃirkej	蚊子
qara tʃikertke	蟋蟀
sazaŋ	蚯蚓
tʃajan	蝎子
byrgi~byrge	跳蚤
bit	虱子
qandala	臭虫
kisetke	壁虎
qurt	虫、蛆
qurməsqa	蚂蚁
jifek qurtə	蚕
sona	牛虻
sirke	虻子
kene	羊虱、蝉
taraqan	蚱蜢
qoŋkəz	甲虫
baləq	鱼
qəzəl baləq	红鱼
tʃortan baləq	带鱼
taban baləq	鲫鱼
kit	鲸鱼
temsax	鳄鱼
taʃbaqa	乌龟、甲鱼

jilan~dzilan	蛇	ølen, tʃəp	草
qanat	翅膀	tʃij	芨芨草
tərnaq	爪、指甲	qaməʃ	芦苇
tujaq	蹄	urluq	种子
myjiz~mygiz	犄角	tamər	根
qujrəq	尾巴	sabaq	茎、花萼
əsimlik	植物	jafraq	叶子
tal	柳树	butaq	树枝
mədznuntal	龙爪柳	qabəq	树皮
terek	杨树	saxəz	树脂, 橡胶草
qajən	桦树	urluqtʃa	核
aq terek	白杨	tiken	刺
qaraxatʃ	榆树	temir tiken	蒺藜
qaraxaj	松树	saman	麦草
tʃərʃi	刺松	bide, joməʃqa	苜蓿
tʃinar	茶悬树	buwdaj	小麦
artʃa	柏树	arəʃ, arpa	大麦
bənbuk	竹子	sulə	燕麦
sax	落叶松	sebirtki qonaq	高粱
imen	橡树	qonaq, bormi	玉米
tʃetʃek, gyl	花	dygi	大米
tadʒ gyl	鸡冠花	tərə	小米
roza tʃetʃegi	玫瑰花, 月季	un	面粉
anar gyl	灯笼海棠	kəmir qonaq	玉蜀黍
qəzəl gyl	玫瑰花	paxta, mameq	棉花
azkan	野蔷薇	kendir	麻
kynbəxəʃ	向日葵	burtʃaq	豆子

temeke	烟草, 烟
epijon	鸦片
dadur	蚕豆
kawa~qabaq	南瓜
qijar	黄瓜
pitinka	茄子
jejiltje	蔬菜
kebists~kapusta	圆白菜
pamidor	西红柿
kijir, sebiz	胡萝卜
turma	萝卜
ajkøk	芜荬
sukan	葱, 洋葱
besej	白菜
usuŋ	莴苣
sərəmsaq,	蒜
tjisnuk	
qəzəl burutj	辣椒
bərəŋge	土豆
dzemiŋ~jemiŋ	水果
qarbəz~tarbəz	西瓜
qawən	甜瓜
jaftal~japtula	桃子
toqatj japtul	李光桃
yzym~jyzim	葡萄
alma	苹果
endzir~indzir	无花果

neŋwet	香梨
amut	梨
tŋije	樱桃
qara yryk	酸梅
tŋilan	枣、红枣
dzijde	沙枣
badom	巴旦杏
jaŋaq	核桃
yryk	杏子
taŋalma	海棠果
tŋeqəryzym	红桑椹
byldyrgen	杨梅
anar	石榴
boj, ten	身躯、身体
baŋ	头
maŋlaj	前额
tŋetj~satj	头发
mije	脑
til	舌
jyz, bet	脸, 面
bet almasə	面颊
qoŋ	眉毛
kəz	眼睛
qabaq	眼皮
kirfik	睫毛
kəz jeŋ	眼泪
tŋanaq	眼眶

tanaw, burun	鼻子
~murun	
burun qere	鼻梁
qulaq	耳朵
awaz	嘴
erin	嘴唇
tif	牙齿
azew tif	白齿
saqal	胡须
mijeq, burt	髭
bojan	颈
jelke	后颈
tamaq	喉咙
kenerdək	喉结
jıŋek	下腭
jaq	下腭骨
taglaj	上腭
qol	鬓毛
jun	毛
bala jun	汗毛
jijeq	肩膀
jizreq	拳头
qol	手
otf, alaqan	手掌
bilek	胳膊
kəkreĸ, təf	胸脯
dymbe, arqa	脊背

imtjek	乳房
qursaq, qarən	肚子
bel~bel	腰
kendik	肚脐
ajaq	脚
tiz	膝盖
but	腿
baltər	腿肚、小腿
san	大腿
qoltəq	腋下
tjat	胯
tirjek~tirsek	肘
barmaq	指, 趾
tobuq	踝
taban	脚掌
əktje	脚踵
tiri	皮肤、皮
syjek	骨头
sinər	筋
tamər	脉
qan	血
jilik	骨髓
aŋqazan	胃
byjrek~byrek	肾
itjek	肠
soqur itjek	盲肠
jyrek	心

bawer	肝	soqur~soqer	瞎子
ot	胆	aqsaq	瘸子
quwuq	膀胱	putjuq	塌鼻子
öpke	肺	tfoqer~tfoqur	麻子
kemirtjek	软骨	qəlej	斜眼人
qabərxa	肋骨	solxaj	左撇子
kibek	头屑	tfoloq	残手者
ter	汗	kəksaw	百日咳
manqa	鼻涕	qotər	癣
tykyryk	痰	jara~dzara	疮
syt	奶	kifi	人
syjdyk~sijdik	尿	er~ir	男人、丈夫
jyləgej	唾液	xatən	女人、妻子
boq	屎	qart	老人、老汉
puqaq	瘰	qartjəq	老太婆
miŋ	痣	jigit	男青年、小伙子
syjel	痍子	qəz	女儿、姑娘
buwma, qəltamaq	白喉	bala	孩子、儿童
tjetjek	天花	bepe	婴儿
bezgek	疟疾	jalkəz baj	单身汉
jytel	咳嗽	tul xatən	寡妇
waba	霍乱、瘟疫	kelin	媳妇
saqaw	哑巴	refeqe	夫人
saŋgeraw	聋子	xanəm	夫人、女士
taz	秃子	jar	情人
kiketj	结巴	ibdeŋ~ipteŋ	朋友、同志
tijli	疯子	kərŋi~kərtŋi	邻居

xizmettaf	同事
xizmettji	职员、工作人员
oquwtjə	学生
ije	主人
qonaq	客人
iftji	工人
igintji	农民
kytywtji, maltjə	牧民
tjarwadar	牧主
awtjə	猎人
qassap	屠夫
turaqlə xələq	居民
kesker	兵
kadər	干部
kamma	群众
doxtər	医生、大夫
tabip, emtji	少数民族大夫
oqutuwtjə~	教师
mukallim	
dzitektji	导师、领导人
wakil	代表
örnek	模范
batər	英雄
tjaqtjaqtjə	爱开玩笑的人
hənermen	手艺人
~hənerwen	
dellal	掮客、中人

maqtantjə	爱自夸者
itiktji~etiktji	靴匠
bujratjə	席匠
bujawtjə	染匠
tamtjə	泥水匠
akəttjə~akəttjə	木匠
tigywtji	裁缝
nawaj	烤饊师
aşpez	炊事员、厨师
temirtji	铁匠
sənəqtjə	接骨师
dəriger	药剂师
sabəntjə	肥皂制造者
qojtjə	牧羊人
jelqəttjə	牧马人
ewqəttji	买卖人
dzejmetji	摊贩
səwdeger	商人
~səwdeger	
şekirt~şegirt	徒弟、徒工
saqtjə	警察
efitser	军官
patija	皇帝
xan	汗、可汗
wezir	大臣
reis	主席
bəş ministr	总理



ministir	部长
sekritar	书记
partije ezasə	党员
ittifaq ezasə	团员
katip	秘书
bij	伯克、官员
xeleqetji	联络员
muxbir	记者
resimtji	画家
ertist	演员
ertistka~artiska	女演员
dzertje	歌手
jaxer~jaxejr	诗人
terdziman	翻译、译员
ridaktor	编辑
kariktor	校对员
kalim	学者
okra	贼、小偷
qaraqtsə	强盗
din	宗教
dindar	教徒、信教者
xuda	真主，胡大
allo	安拉
pejxember	圣人
imam	依麻木（教长）
qazi	宗教法官
xadzi	哈吉（朝觐者）

mupti	宗教律师
mollo	毛拉
bends	信徒、臣民
mezin	麦僧（宣礼员）
musulman	穆斯林
sufi	苏菲（修道者）
ijan	依禅
abistaj	布维（女教士）
kafir	异教徒
boxje	巫师
islam	伊斯兰
budda dini	佛教
xristijan dini	基督教
jehodi dini	犹太教
millet	民族
xanzu	汉族
ojxer	维吾尔族
qazaq	哈萨克族
qerkez	柯尔克孜族
dengen	回族
mongul	蒙古族
jibe	锡伯族
tadzik	塔吉克族
tatar	塔塔尔族
ozbik	乌孜别克族
dakur	达斡尔族
ros	俄罗斯族

qebile	部落
aile	家庭
babaj	祖父、爷爷、外祖父
ebij	祖母、奶奶、外祖母
baba	老汉、老爷爷
ata	父亲
etij	爸爸
ana	母亲
enij	妈妈
dew etij	伯父 (或祖父)
dew enij	伯母 (或祖母)
kitfkine etij	叔父
kitfkine enij	婶母
abij,	哥哥 (或大叔)
abzij~awzij	
dzingi~dzenge	嫂子
ini	弟弟
sigil	妹妹
tete	姐姐
apo	姐姐、大姐
ul	儿子
zor ul	大儿子
kitfkine ul	小儿子
dzijen	侄子
kyjew	女婿
nebire~nebre	孙子
nebire qez	孙女

ewre	重孙
tʃebire~tʃebre	玄孙
burader	兄弟
qajen ata	岳父、公公
qajen ana	岳母、婆婆
qajen abzij	大舅子、大伯子
qajen ini	小舅子、小叔子
baldez	小姨子
qajen	姻亲
badza	连襟
quda	亲家、亲家公
qudaqej	亲家母
dzizni~dʒezni	姐夫
ylken etij	祖父、外祖父
ylken enij	祖母、外祖母
ogij~ogej	后继的
ogij ata	继父
ogij ana	继母
qerdej	同胞
bala-tʃaxa	家属、眷属
tuxan	亲戚
jetim	孤儿
kynlej	同夫之妻妾
fuqra	平民、国民
xurup-xedet	风俗习惯
nikax	婚姻
toj	喜事、喜庆

kejit~kajt~kajet 节日  
 oraza 斋戒  
 oraza kajet 开斋节  
 qurban kajet 库尔邦节  
 tabet 灵柩  
 nezir 乃孜尔、布施  
 kefin~kifen 殓衣  
 synnet qəluw 行割礼  
 zirat 陵墓  
 wafat 逝世  
 namaz 祈祷、礼拜  
 qəjamet 末日  
 qur'en 古兰经  
 duqa 祈祷、祷告  
 dzennet 天堂  
 dozaq 地狱  
 metjit~mesdzit 清真寺  
 butxana 庙宇  
 bəlek~wexde bəlek 聘礼  
 talaq 休妻  
 şəher, qala 城市  
 awəl 村  
 sehre 农村  
 oram 街道  
 bazar 集市  
 xalta oram 胡同  
 erkin bazar 自由市场

montfa 澡堂  
 kibit 商店  
 zal 礼堂  
 kino klup 电影院  
 ~kinoxana  
 kitap magazini 书店  
 qora 院子  
 bağ 园子、果园  
 baqtja 园子、花园  
 yj 房屋、家  
 yj təbəsi 屋顶  
 ifik 门  
 ujəq 壁龛  
 qapqa 大门  
 kalidor 走廊  
 kilet, ambar 库房  
 diwar, istena 墙  
 tybrik, bakana 柱子  
 mattja 檩  
 tereze 窗子  
 tynlyk~tyňlyk 天窗  
 perds 窗帘  
 bosaxe 门坎  
 bəlmə~bəlymə 房间  
 qorcan 城堡  
 puşmaq 墙角、拐角  
 supə 土台

tyſem	天花板	gilem~kilem	地毯
iden	地板	karawat	床
ſater	帐篷	kenefi	双人椅、长沙发
kijiz yj	毡房	tør	上座、贵宾座位
ystel	桌子、书桌	ſirpi	火柴
orəndəq	椅子	sabən	肥皂
tartma	抽屉	kir sabən	洗衣肥皂
quſqeraw	钟, 铃	isli sabən	香皂
tſiraq	灯	ijne~əne	针
lampa	煤油灯	jip~jep	线
ſem	蜡烛	ojmaq	顶针
lampiſka	电灯泡	sibirtki	笤帚
səkət	钟表	tſewgin~tſewgyn	壶、水壶
telewizor	电视机	tſøke	筷子
səndəq	箱子	baqər	铜水勺
kyzgi	镜子	tſømiſ~tſømyſ	勺、汤勺
taraq	梳子	jokətſ	洗碗布
qajtſə	剪子	aſlaw	木制和面盆
dos	盆子、脸盆	tastimal	抹布
desterxan	桌布、餐布	qabaq tſømiſ	葫芦瓢、水瓢
sawət-saba	碗盏	qaſəq	汤匙
kese	茶碗	ſewle	箴篱
tabaq	盘子	aſ taxta	案板
tſejnek	茶壶	uqlaw	擀面杖
istakan	玻璃杯	køsew	拨火棍
ſikaf	柜子、衣柜	legen	圆盘
tſamadan	皮箱、手提箱	qapſəq	袋子

tʃapqə	菜刀
ətyk	熨斗
dyʃə	剁肉墩子
peki	小刀
pitʃaq	刀子、匕首
qajraq	磨刀石
quləp	锁
balta	斧头
qazan	锅
samawar	茶炊
a jaq	木碗、钵碗
kepker	漏勺
terilke	碟子
odzaw	木勺
ədəf-a jaq	器皿、碗盏
patnos~patmos	托盘、捧盘
tʃine	瓷碗
ʃife, botilka	玻璃瓶
sawet	盒子、罐子
tʃilek	水桶
zontik	雨伞
tor	网
takar	口袋、麻袋
qələf	大刀
xəndzər	剑
oraq	镰刀
kyrek	锹、铲子

ketmen	砍土钎
saban	犁
tərna	耙
tʃəkiʃ, balxa	锤子、钉锤
bazkan	大锤
bodza	驾车缰绳
ʃilbir~ʃəlbər	缰绳
jygen	轡
tizgin	扯手
arqan	绳子
qamʃə	鞭子
ijər	鞍子
qamət~xamət	颈圈、轡
dora	轡具
noqta~nuqta	笼头
əjəl	肚带
yzəŋgi	马镫
yzəŋgi baw	镫绳
jem	料、饲料
pitʃqə	锯子
sitruq	刨子
bijiz~biz~bəz	锥子
burxə~burku,	钻子
teʃkiʃ	
igew	锉子
yʃki~yʃky	凿子
tʃot	镑子、算盘

ombur, kilifse	钳子	mektep	学校
sendel	铁砧	resim	图画
qaləp	榧子、模子	tom	卷
hujra	席子	eser	作品
ijlek	筛、罗	syret	相片
sebet	箩、筐、篮	ojuntfəq	玩具
zəmbil	抬笆子	tepkitf	毽子
su tigirmən	水磨	ləjlek	风筝
məltəq	枪	panus	灯笼
oq	箭、子弹	ləwxə	锦旗
oqjar	弓	bajraq	旗帜
tajaq	棍子	top	球
tamğa	图章、印	ten terbiyə	体育
boqtfa	包裹、包袱	sporttfə	运动员
defter	本子、练习本	taşjol	公路
kitap	书	temirjol	铁路
qəxəz	纸	kəpir~kəpyr	桥
qelem	笔	arba~harba	大车
jazuw	文字	at arbasə	马车
jazuw qarəsə, sija	墨水	karwan	商队
qerendəş~karandəş	铅笔	awtomobil,	汽车
ytşyrgetş	橡皮	maşina	
bor	粉笔	awtowoz	大轿车
luket	词典	aftowoz	
gezit	报纸	tşana	雪橇
jurnal	杂志、期刊	kime	船
xərif	字母	ajroplan	飞机

pojez, ot arbase	火车
parawoz	火车头
wagon	车厢
qajəq	小舟、木船
paraχot	轮船
jyk	行李、驮子
potʃta	邮政
tilifon	电话
tilgramma	电报
χat~χet	字、信件
biket	站
stansi je	车站
banka	银行
sawda~sewde	商业
magazin	商店、门市部
taraza	秤
fajda	利益、利润
zija	损失、亏损、害处
sawda-satəq	贸易
tijin	铜币、分(钱)
aqtja	钞票
tawar	商品、绸缎
badz	税
χejsap~χejsaf	账目
kirim	收入
tʃəkəm	支出
prosent~prasent	百分数

baha	价格
əsim	利息
makaf	工资、薪金
dzer	民歌
χikaje~hikeje	故事
~χikajet	
tabəfmaq	谜语
ʃexər~ʃixər	诗词
dastan	叙事诗
maqal	谚语
bejit	双行诗
roman~raman	小说
maqala	文章
edibi-sen'et	文艺
torix	历史
dʒoxrapije	地理
fizika	物理
χimi je	化学
χejsap~χejsaf	算术
giometri je	几何
algebra	代数
kansirt	游戏、节目
mykimykileŋ	捉迷藏
syrne j	喇叭
dap	手鼓
baraban	鼓
qobuz	口琴

iskiripko	小提琴	aljaqqəj	围裙
səbəzke	笛子	mesi, ʃitik	软靴
bajan	巴扬琴	etik~itik	靴子
agardijon	钮式手风琴	qata, pima	毡靴
agarmun	手风琴	bətinka	高靽皮鞋
balalajka	三角琴	~betinke	
mandalin	曼德琳	başmaq	鞋
kijim	衣服	kələj	套鞋
tʃapan	袷袂	itek	衣襟
tulup	皮袄	əstər	里子
tən	长袍、外衣	əŋ, taʃ	面子
ilteri	二毛皮子	bərək	帽子
kəlmək	衬衣、连衣裙	taqja~taqije	男帽
kofta	女衬衣	təbətəj~tybətəj	女帽
baş jawləq	头巾	ʃepki	制服帽
bel, baw	腰带	qulaqqın	带耳皮帽
tyjme	纽扣	qalfaq	毡帽
dzeŋ~dʒiŋ	袖子	yskörpe	被子
jaqa	领子	askörpe	褥子
majko	汗背心	orən	铺盖
bışmet	上衣	minder	枕头
istan	裤子	dzejme, kirlik	床单、褥单
tambal	裤子	minder jaqqəj	枕巾
tʃalbar	皮裤	maməq minder	鸭绒枕头*
jopka	裙子	matirije	布料
tʃulkaw	包脚布	mata	土布
ujuq~ujəq	袜子	bəz	土白布



tjiberxet	灯芯绒	afleq	粮食
tjit	花布	azeq	食物、干粮
d3ifek~jifek	丝、丝绸	dygi folpase	稀饭
gezmal	布匹	kismeli folpa	面糊糊
barxet	平绒	sijeqaf	汤面
sujambu	粗洋布	et folpase	肉汤
setin	缎子	folpa~forpa	汤
jahi	花绸	kisme talqan	细切面
betis	麻纱	talqan	炒面(粉)
triks	斜纹布	qamər	生面团
tjekmen	且克曼	qamərturutj,	酵面
aq sibu	白市布	etjitki	
jatlanka	花格布	toqatj	小圆饊
sokna	呢子	menti	包子
deke	细纱布	samsa~somsa	烤包子
atlas	彩条缎	nan, ikmek	饊
biqesen	白克散	pitir menti	死面包子
kijiz	毡子	etli nan	肉饊
yzik	戒指	sanze	馓子
alqa, sərka	耳环	bawərsaq	油炸馓子
bifik	摇床	qujmaq	鸡蛋饼
bilezik	手镯	tjelpek	薄饼
tyrewij, balafka	卡子、发卡	qatlama	千层饼
mond3aq	珠子	belij	大馅饼
lenta	头带	tjibi belij	鸡肉大馅饼
tjat3aq	绳子	qabaq belij	南瓜大馅饼
af, tamaq	饭	d3iqmomo	馒头

ganfen	米饭
polaw~pulaw	抓饭
xelwe	甜搅团
boso	爆炒面
pilmen	馄饨
syzip pilmen	饺子
menper	面片
legmen	抻面
kawap	烤肉串
lagfun	凉粉
qowərdaq, zarkoj	炖肉
qollama	面疙瘩浇盖肉
peremej	油炸馅饼
katlit	土豆肉丸
ytjqulaq	三角烤包子
et~it	肉
køkej, jumurqa	蛋、鸡蛋
maj	油
tfej	茶
qara tfej	茯茶、无奶茶
simtfej	清茶
familtfej	红茶
syтли tfej	奶茶
araqə	酒
buza	小米酒
qəməz	马奶酒
sawmal	马奶子

qatəq	酸奶
qajmaq	奶皮
erimtjik	奶酪
qurt	干酪
sərə maj	酥油
atlan maj	奶油
qazə	马肉香肠
sokəm	冬季食用肉、冬肉
fiker	糖
qum fiker	砂糖
faqmaq fiker	方块糖
tenger	麦芽糖
tonfir	糖稀
tonzunza	糖粽子
sirke	葡萄醋
dzejme	果脯
qaq	果干
deri-dermen	调料
tuz	盐
dokap	冰酸奶水
məj, farap	酒
temeke	烟
papiros	香烟
neje	麻烟
bal	蜂蜜
kibek	麸子
dzim	饲料

maj-paj	油脂类
su-pu	水之类
fiker-piker	糖之类
azəq-tylyk	食品类
tfej-pej	茶点类
nan-pan	饌之类
partije~partija	党
dewlet,	国家
memleket, el~il	
χəkmət	政府
χaləq, el~il	人民
sejesi~sejasi	政治
sejeset~sejaset	政策
iqtisat	经济
medenijet	文化
edebijet	文学
makarif	教育
seχije	卫生
fen	科学
χilim	学术
felsefe	哲学
tefwiqet	宣传
inqilap	革命
qanun	法律
χerəkət	运动
aη-sezim	觉悟
doklat	报告

idiye, mefkure	思想
tjara, ilad3	办法
wazifa~wazife	任务
artəqtjələq	优点
χataləq	错误
kemtfilik~	缺点
kimtfilik	
istil tyzetyw	整风
pazitsije	态度
tədzrijbe	经验
plan~pilan	计划
fikir	意见
texnika	技术
zawot, fabriko	工厂
senexet	工业
igintjilik	农业
dewlet mudafixe	国防
diplomatiye	外交
dimokratije	民主
qanuni tyzim	法制
irkin, irkinlik	自由
teη~tiη, bereber	平等
azat, azatləq	解放
zor, ylken	大、巨大
byjyk~bijik	伟大
kitfik, kitfkine	小
jokarə, bijik	高

tyben, teben	低
tʃonqur, tirən	深
sajaz~sejaz	浅
utflə	尖
tygerək	圆
dʒelbek	扁
uzun~uzən	长
qasqa	短
jowan	粗
nitʃke~jinitʃke	细
qalən	厚
joqa	薄
keŋ~kiŋ	宽
tar	窄
kəp, mol	多
az	少
tyz~təz	直、平、正
qijəq	弯
tuwrə	直、正确
tik	竖、陡
qəŋkər	歪
qipaʃ, qəjʃəq	斜
dʒinil~jeŋil	轻
awər	重
qatʃə	硬
jumʃəq	软
jaqtə, jarəq	亮、光明

qaranxə	暗
atʃəq	晴、公开的
tutuq	阴
qəzəl	红
sarə	黄
aq	白
qara	黑
jeʃil	绿
al	粉红
aqsəl	羽白
kəktʃil~kəksil	浅蓝
zəŋger	天蓝
sərkəʃ	鹅黄
gylli	花的
qojə~qojuq	稠
syjuq~sijəq	稀
sirək	稀薄、稀少
tolə	满的
gyzel	美的、美好的
matur	漂亮、美丽
jemsiz	丑
semiz~simiz	胖、肥
arəq	瘦
taza	干净
ʃaxʃə, iflas	脏
tinəq	清
bulkantʃəq	浑、浊

jaxje	好	temli	甜
jaman	坏	tuzle	咸
natjar	差	xoj isli	香、芳香
jana~jene	新	qartaq	涩
eski~iski	旧	sase	臭、腥臭
tfiki	生的	toq	饱的
pijken	熟的	atf	饿的
otkir	锐利	aqelle	聪明的
otmes	钝	axmaq	愚蠢的、傻瓜
tez~tiz	快	dýt	笨
aqarən~akirin	慢	mıxnettjan	勤
erte~irte	早	jalqaw	懒
ketf~kitf	晚、迟	quwanuw	高兴
ras, tfin	真	jarle, feqer	贫
jalvan	假	baj	富
qimmat	贵	kytflı	有力的
arzan	便宜、贱	kytfsız	无力的
qijin	难	atfəq	公开的
onaj, asan	易、容易	mexfi, jafirən	秘密的
bof	松	kem~kim	缺少的
nəq	紧	arteq	多余的
əsse~isse	热	bexit~bext	幸福
suwuq~sowəq	冷	aktif	积极
jile~jilman	温暖	passif	消极
salqən	凉爽	qalaq	落后
etfkimtil	酸	tetir xəreket	反动
etftji~atftfəq	苦、辣	tənətf	平安、安静

bokoz	怀羔的	syp-syzik	清澈的
sijgek	爱尿的	jem-jejil	碧绿的
tiriftjan	勤恳的	köp-kök	湛蓝的
tärsu	努力的	top-tole	满满当当的
džitiz	敏捷	azkəna	一丁点儿
quw	狡猾的	ala-bula	花花绿绿的
lyli	奸滑的	qijəq-mijəq	曲里拐弯的
qorqaq, jyreksiz	胆小的, 怯懦的	iski-tyski	破破烂烂的
səztjan	擅于辞令的	apəl-tupəl	匆匆忙忙的
ujaltjan	害羞的	uwaq-tyjek	零七八碎的
məmin, juwaf	老实的	udzur-budzur	密密麻麻的
atfkəz	贪婪的	tfoqər-buqər	坑坑洼洼的
tartəntjaq	局促, 拘谨	qəŋkər-məŋkər	歪歪扭扭的
qajsar	顽强	tjala-pula	潦潦草草的
dzahil	顽固	bir	一
əŋqaw	呆笨	eki	二
tfiber	贤明, 英明	ytj~ətj	三
təntək, joq	淘气, 顽皮	dərt	四
retli	整齐的	bəf~bi	五
qopal	粗暴的	altə	六
səbərle	有耐心的	dzidi~dzedi	七
səmimi	诚挚的	segiz~sigiz	八
salmaqlə	稳重的	toxəz	九
sezgir~sizgir	警觉的、清醒的	on	十
qəp-qəzəl	红彤彤的	on bir	十一
		on eki	十二
		jigirme	二十

otəz~otuz	三十
qərəq	四十
elli~elle	五十
altməf	六十
dzətməf~jetməf	七十
seksen	八十
toqsan	九十
jyz	百
miŋ	千
on miŋ	万
milijon	百万
milijart	十亿
nəl	零
jərəm, jartə	半
ekiden bir	二分之一
tferik	四分之一
bir miŋ bir	一千零一
nefer	位 (一位先生)
dane	个、件
typ	棵
otf	把, 撮
tol	条, 根
dan	粒
tamtfe	滴
baŋ	头 (一头牛)
jyryw	套
par	双

partfa	快
awəz	间 (一间房)
bəjləm	束、把、捆
karəf	拊
kulatf	度
tjimitim	捏 (一捏胡椒粉)
buram	卷儿
arfen	尺
jol	里
mu	亩
kilogram, kilo	公斤
metir	公尺
kilometir	公里
gez	档子 (二市尺)
taraz	秤
sər	两
dziŋ	斤
som	元
tijin	分
on tijin	角
men~min	我
sen~sin	你
siz	您, 你们
ol	他, 那个
biz	我们
senler~sinler	你们
sizler	您们

alar	他们, 那些
er	自己
bu~bul	这个
bu dzer	这里
ol dzer, ful dzer	那里
kim	谁
ni	什么
mundəj, fufəndəj	这样
andəj, fundəj	那样
qajse	哪个
qaj dzer	哪里
qajtʃan	何时
barləq	一切、所有的
her	每个、各个
herkim	任何人、每人
bytn, hemme	全部
baʃqa	其它
her nersə	任何东西、 每个东西
her waqət	任何时候
nitʃe, qantʃe	几个、多少
felentʃe	某个、某某
baxzi~bexzi	某些、有些
bir nersə	某物
birkim	某人
felen	某
baxzibir~bexzibir	某些

hitʃ	任何
hitʃkim	任何人 (不...)
hitʃnersə	任何东西 (不...)
kimdər	不知谁
ninersədər	不知何物
eŋ~iŋ~eŋ	最
toza	极、很
fawqulxette	非常、特别地
bek~bik, epten	太、很
əjrəmtʃa	特别
xəzir	现在、刚才
haman	经常, 总是
tizden	立刻、迅速
toxen	又
toxenda	还、再
xadʒajip	奇特的
nigizinden	基本上
bigirekte	异常、十分
qəsqaʃa	简短地
orləqʃa	偷偷地
bətərartʃa	英勇地
aslə	根本
jalkəz	独自、仅仅
təntəne	隆重地
tekrar	反复地
tədridʒi	逐渐地
biwasite	直接地



dərxəl	马上
kezek-kezek	轮流地
eren	勉强地
toqtawsəz	不停地
yzlyksiz	继续
biker	白白地
ytʃyn~ytʃin	为了、因为
bilen	用、以、和
xaqənda	关于
arqələ	通过
bojəntʃa, binaen	按照
hem	同、及
jejsə	或者
tʃynki	因为
funəŋ ytʃyn	所以
dzymləden	即是、包括、属于
funə	因此
funəŋ bilen birge	与此同时
emma, ləkin	但是
bəraq	可是
gertʃe	虽然
fəqet	只有、只是
pah	啊(赞叹)
oxu	喔唷(惊奇)
haj-haj	喂(呼唤)
ej	嘿(制止)
ah	哎(呻吟)

hə	嗯(应允)
ohu	哈哈(喜悦)
həm	哼(鄙视)
tufu, tufi	呸(愤怒)
tʃu-tʃu	驱马声
ty-ty	叫鸡声
kyʃ-kyʃ	轰苍蝇声
tʃir-tʃir	虫鸣声
wəz-wəz	风呼啸声
tʃildər-tʃildər	潺潺流水声
mijaw-mijaw	猫叫声
kartʃ-kartʃ	雪地行走声
pər-pər	扇动翅膀声
təraq	开门声
kəp	墙倒塌声
inɛ-inɛ	婴儿啼哭声
wəŋ-wəŋ	耳鸣声
pətʃ-pətʃ	扑哧笑声
zəŋ-zəŋ	刺痛状
tit-tit	颤抖状
tʃip-tʃip	汗津津状
jəlt-jəlt	闪动状
kər-, qara-	看
jym-	闭
iʃit-, aŋla-, tiŋla-	听
aʃa-	吃
itʃ-	喝

susa-	渴	jirt-	撕
tifle-	咬	səq-, bura-	拧、扭
tfejne-	嚼	tijir-	拾
jala-	舔	taŋla-	扔、抛
kimir-	啃	tŋetŋ-	撒
jyt-	吞、咽	sep-	洒
tykir-	吐	ərket-, at-	掷
qəs-	呕吐	at-	射
yrle-	吹	soz-	伸
ejt-, syjle-	说、讲	tart-	拉
di-	说、称呼	iter-	推
oqə-	读	qutŋaqla-	拥抱
baqər-	喊	tep-~tip-	踢
ijne-	闻	tizlen-	跪
al-	拿、买、取	basta-	踩
ur-	打	tur-	站立、停止
tut-	抓、握、捉	otər-	坐、居住
kəter-	举、抬、挑…	tyŋ-~təŋ-	下、降
soq-	打、锻	atla-	跨
ojna-	玩	min-	骑
ber-~bir-	给	jyr-~jər-	走
ora-	裹、卷	jygir-	跑
bejle-	捆、绑	sikir-	跳
yz-	摘、断	teŋ-~tiŋ-	钻孔
if-~eŋ-, owala-	搓	ərmele-	爬
sən-	断、碎	syje-	靠
sendər-	弄断、弄碎	qon-	过夜、栖息

jol et-	休息
juqla-	睡
oĵan-	醒
qel-, iſle-	做、干
et-~it-	做
bol-	成为
miĵnet qel-	劳动
remont qel-	修理
jalxa-, tutaſtər-	连接
kətf-	迁、移
kətfir-	搬迁
taſu-	搬运
tərnala-	耙
suwar-	浇灌、灌溉
quj-	灌注
kes-~kis-	砍、切
jar-	劈
jul-	拔
baq-	看顾、牧放
jap-	关闭
qama-	圈、关押
pitſ-	闹、骗
toqə-	织
əltſe-	量、测
sat-	卖
sona-	数、点数
xejsapla-~isapla-	算

yjren-	学
oqət-, yjret-	教, 使读
jaz-	写
syrt-	擦
japəſtər-	贴
piſir-	煮熟
dymle-	蒸、焖
qaqla-	烤
qajna-	沸腾、开
qajnat-	熬
soj-~suj-	剥皮、宰
tora-~tuwra-	剁、切碎
tſona-	剁碎
qər-	刮
qərqə-	剪毛、剃
tſentſi-	扎、刺
qada-	插、钉、嵌
qajra-	磨刀
tasqa-	簸、筛
kij-	穿、戴
ətkiz-~ətkyz-	穿过、通过
juw-	洗
juwən-, qujən-	洗澡
aldər-	剃(头)、刮(脸)
buja-	染色
jama-	补
tſajqa-	嗽、涮

er-	编织
tyz-	编纂
bər-	分、分配
tara-	梳
sal-	铺、放下、装入
tʃiʃ-	脱
sojəl-	脱皮
sibir-	扫
atʃ-	开、揭开
qoj-	放
ornat-	安装、安置
kəm-	埋
jeʃir-	藏
sajla-	选择、选举
qaq-	敲、击
takala-	钉掌
jaq-	点火
silkit-	抖动
tamət-	使滴下
erif-, ije bol-	得到、获得
dzij-	收集
joxalt-	遗失、弄丢
izle-	寻找
iflet-	使用
dziŋ-	赢、战胜
utqəz-~utquz-	输、战败
kyjle-	歌颂

bi bile-	跳舞
tynle-	熬夜
xejtle-	过节、拜节
awla-	打猎
azəqlan-	摄食
qorja-, ora-	包围
tij-	射中
sura-	问
dzawap ber-	答
qajtar-	归还
jərdem qəl-	帮助
azat qəl-	解放
qutqəz-	拯救
dawala-	医治
tarat-	发放
təle-	赔、付
saqla-	等候、等待
utʃra-	遇见
uruʃ-	相打、相骂
sorəʃ-	打架
qatʃ-	逃、避开
qowala-	追
tartəp al-	抢
iksplatasije qəl-	剥削
orla-	偷窃
alda-	骗
kyl-	笑

jila-~dzijla- 哭  
 səj-~syj- 爱、吻  
 jarat- 喜欢、中意  
 əjan- 相信  
 bil- 知道、懂、会  
 tyjin- 懂、理解  
 tap- 找到、猜  
 isle- 记得  
 unut- 忘记  
 ojla- 想  
 xapa bol- 生气  
 ətj kər- 恨  
 qorq- 怕  
 kel-~kil- 来  
 bar- 去  
 ket-~kit- 离去  
 dzit- 到、到达  
 ət- 过、经过  
 tʃəq- 上、出  
 kir- 进、入  
 tʃigin- 退  
 qujaʃqa qaqlan- 晒太阳  
 jaŋkər jaw- 下雨  
 dʒel is- 刮风  
 jəfin- 打闪  
 kək kəkre- 打雷  
 aq- 流、淌

keŋ taral- 流行  
 taʃ- 溢、漫  
 jamra- 泛滥、传扬  
 jyzi- 浮  
 tamtʃəla- 漏  
 tom- 滴  
 ɵzger- 变化  
 jaltaj- 食言、翻供  
 jamanla- 谩骂、翻脸  
 jəkəl- 倒塌  
 dumala- 打滚  
 ɛjlen- 旋转  
 tuw- 生育  
 tiril- 复活  
 ɵs- 生长  
 awər- 痛、患病  
 titire-~titre- 发抖  
 ifi- 肿  
 ɵl- 死  
 utʃ- 飞  
 jumərqa baster-, 孵蛋  
 kəkəj baster-  
 tʃetʃekle- 开花  
 miwe ber- 结果  
 sarkaj- 发黄  
 sasə- 发臭、腐烂  
 ʃaltəra- 哗哗作响

tfiltera-	潺潺作响	ximaje qəl-	拥护
qaqaqla-	哈哈大笑	teqdirle-	表扬、嘉奖
qəmər-la-	蠕动、咕容	kelebe qazan-	胜利
filtər-la-	晃悠、飘动	məklup bol-	失败
pixəlda-	扑哧一声	tənqit qəl-	批评
pisilda-	嘶嘶响	tekfir-	检查
dzibilda-	喋喋不休	qarşə tur-	反对
xərəlda-	打鼾、打呼噜	kyrəf-	斗争
gyrildə-	呼啸、轰鸣	jokalt-	消灭
iqtisat qəl-	节约	basmatfələq qəl-	侵略
ifləptşəkar-	生产	tuwəta tşek qoj-	节育
tereqqi qəl-	发展	toj qəl-,	结婚
rewadylan-		turməş qur-	
qur-	建设	dilo bekit-	定案
jokarə kəter-	提高	keriz qəl-	起诉
başla-	开始	xəkym qəl-	判决
başqar-	管理	jaqla-, jan bas-	庇护
jardemleş-	互助	xijenət qəl-	贪污
əmekleş-	团结	para al-	贪赃、受贿
dzijin atş-	开会	qanunnə buz-	枉法
muzəkire qəl-	讨论	orlap sat-	盗卖
dzitektşilik qəl-	领导	iqrar qəl-	坦白
həreketke kit-	动员	bojnəna al-,	自首
təşwiq qəl-	宣传	əzin məşlym qəl-	

## 后 记

1981年，中国社会科学院民族研究所伊里千同志接受编写《塔塔尔语简志》任务后，拟订了调查大纲，并于1982年8、9月间在新疆维吾尔自治区乌鲁木齐、伊宁等地进行了塔塔尔语调查，搜集了语言材料。但她返京不久即患重病，不幸于1984年3月逝世。

同年秋，我接受了继续编写本书的任务，以塔塔尔族人民较集中的乌鲁木齐市为重点再次进行调查，并于1986年初完成了编写工作。

我们在调查工作中受到新疆维吾尔自治区有关机构和乌鲁木齐市、伊宁市许多塔塔尔族干部和群众的热情协助。在本书付印之际，特向支持、协助我们工作的机构和同志表示衷心的感谢。

本书初稿写成后，承伊里千同志的母亲、塔塔尔族知名人士拉希达同志对书稿中的部分材料进行了认真的校核。在此，谨向她致以衷心的感谢。

伊里千同志为编写本书进行了调查研究，付出了辛勤的劳动。遗憾的是她未能亲手完成这部著作。这里，谨向她表示深切的悼念。

我们的调查研究工作不够深入，编写时间又比较仓促，所以本书可能存在一些缺点和错误，希望读者批评指正。

陈宗振

1986年5月